叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)

['leɪdi] [rægz] .
LADY **RAGS** **.**
女士 破布 .

女士破布。

[ðə; ði] ['feəri] ['fʌŋgiː] .
THE **FAIRY** **FUNGI** **.**
这 仙女 真菌 .

仙女菌。

[dɑːts] ['tʃɪmni] .
DOT'S **CHIMNEY** **.**
点的 烟囱 .

DOT的烟囱。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['prez(ə)nt] .
A **NOVEL** **PRESENT** **.**
一个 小说 展示 .

一部小说。

['aʊə(r)] [njuː] [wɔːk] .
OUR **NEW** **WALK** **.**
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
CHILDREN **OF** **THE** **PANTOMIME** **.**
孩子们 的 这 哑剧 .

哑剧之子。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[-] [pə'vɜːsəti] .
DOBBIN'S **PERVERSITY** **.**
多宾的 反常 .

多宾的变态行为。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[tuː] [bɔɪz] .
TWO **BOYS** **.**
二 男孩们 .

两个男孩。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC PUZZLES .
科学 谜题 .

科学谜题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 111 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第111期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Tuesday , December 13 , 1881 .
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月13日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[best] [gɜːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
BEST GIRL IN AMERICA .
最好的 女孩 在 美国 .

美国最佳女孩。

['leɪdi] [rægz] .
LADY RAGS .
女士 破布 .

女士破布。

[haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːts] — [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
HOW THE WAR OF THE WOODS AND THE TINS — INCLUDING THE SHORTS — CAME TO AN END .
如何 这 战争 的 这 树林 和 这 罐头 — 包括 这 短裤 — 来了 到 一个 结尾 .

森林与罐头之战（包括短片战争）是如何结束的。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ðə; ði] [faɪt] , [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] 24th [ɒv; əv]

The	fight	,	begun	a	little	after	three	o'clock	in	the	afternoon	that	24th	of
这	斗争	,	开始	一个	小的	后	三	点钟	在	这	下午	那	24th	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

这场战斗于12月24日下午三点刚过开始。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['taʊə(r)]

was	still	raging	furiously	when	the	hands	of	the	big	clock	on	the	market	tower
曾是	仍然	愤怒	愤怒地	什么时候	这	双手	的	这	大的	钟	在	这	市场	塔

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] ,

pointed	to	half	past	four	,
尖	到	一半	过去的	四	,

当市场塔楼上的大钟指针指向四点半时，他仍然怒气冲冲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [gʊd] - [baɪ][ʌn'tɪl] ['krɪsməs]

and	the	pale	sun	was	preparing	to	bid	the	world	good	-	by	until	Christmas
和	这	苍白	太阳	曾是	准备	到	出价	这	世界	好的	-	经过	直到	圣诞节

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

苍白的太阳正准备向世界告别，直到圣诞节的早晨。

[snəʊ] - [bɔ:lz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [stəʊnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

Snow	-	balls	,	some	of	them	as	hard	as	stones	,	were	flying	in	every
雪	-	球	,	一些	的	他们	作为	难的	作为	石头	,	是	飞行	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

雪球四处乱飞，有些雪球硬得像石头。

[ðə; ði] [tɪnz] , ['jelɪŋ] [laɪk][waɪld]['ɪndiənz] ,

The	Tins	,	yelling	like	wild	Indians	,
这	罐头	,	大喊	喜欢	荒野	印度人	,

锡罐们像野蛮的印第安人一样大喊大叫

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɒn][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [paɪlz][ɒv; əv] [wʊd] ,

were	rushing	up	on	and	scrambling	over	the	snow	-	covered	piles	of	wood	,
是	匆忙	向上	在	和	争抢	超过	这	雪	-	涵盖	堆	的	木头	,

他们冲向并爬过被雪覆盖的木堆，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

砖，

[ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [dʌg] - [aʊt]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋ]

and	mortar	that	lay	in	front	of	the	half	-	dug	-	out	cellar	of	the	new	building
和	砂浆	那	躺	在	正面	的	这	一半	-	挖	-	出去	地窖	的	这	新的	建筑

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ʃɔ:t] [stri:t] .

that	was	to	be	in	Short	Street	.
那	曾是	到	是	在	短的	街道	.

还有散落在肖特街新建筑半挖地窖前的砂浆。

[ðə; ði] [wʊdz] , ['jelɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][mɔː(r)][waɪld]['ɪndiənz] ,

The	Woods	,	yelling	like	some	more	wild	Indians	,
这	伍兹	,	大喊	喜欢	一些	更多的	荒野	印度人	,

树林里的人像一群野蛮的印第安人一样大喊大叫，

[wɜː(r); wə(r)] ['sælɪɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] — [nemd] " [fɔːt] [hə'rɑː] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

were	sallying	out	from	the	cellar	—	named	"	Fort	Hurrah	"	for	the
是	突袭	出去	从	这	地窖	—	命名	"	堡	欢呼	"	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,

occasion	—	and	driving	the	enemy	back	,
场合	—	和	驾驶	这	敌人	后退	,

他们从地窖里冲出来——为了这次行动，地窖被命名为"欢呼堡"——并将敌人击退。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

every	now	and	then	capturing	two	or	three	of	them	,	and	dragging
每一个	现在	和	然后	捕捉	二	或者	三	的	他们	,	和	拖拽

[ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

them	triumphantly	into	the	fort	.
他们	凯旋而归	进入	这	堡	.

时不时地抓获两三个敌人，然后得意洋洋地把他们拖进堡垒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [striːt] [bɔɪz]

There	had	been	war	between	the	Wood	Street	boys	and	the	Tin	Street	boys
那里	有	到过	战争	之间	这	木头	街道	男孩们	和	这	锡	街道	男孩们

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	more	than	a	year	.
为了	更多的	比	一个	年	.

伍德街的男孩们和锡街的男孩们之间的战争已经持续了一年多。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [tɪm] - ['teɪkɪŋ] [dʒæk] - ['pærət] — [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [lent]

It	originated	in	Tim	Ashburner's	taking	Jack	Lubs's	parrot	—	which	Jack	had	lent
它	起源于	在	蒂姆	-	采取	杰克	-	鹦鹉	—	哪个	杰克	有	借出的

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['əʊnli] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] ,

to	him	for	a	week	only	—	into	the	country	with	him	,
到	他	为了	一个	星期	仅有的	—	进入	这	国家	和	他	,

事情起因是蒂姆·阿什伯纳把杰克·卢布斯的鹦鹉——杰克只借给他一周——带到了乡下。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɔːl][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	keeping	it	there	all	vacation	.
和	保持	它	那里	全部	假期	.

整个假期都把它放在那里。

[dʒæk] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['pærət] [frɒm; frəm]

Jack	Lubs's	father	,	who	was	a	sea	-	captain	,	had	brought	this	parrot	from
杰克	-	父亲	,	WHO	曾是	一个	海	-	队长	,	有	带来	这	鹦鹉	从

[sʌm; səm][fɑː(r)] - ['dɪstənt][lænd] ,

some	far	-	distant	land	,
一些	远的	-	遥远	土地	,

杰克·卢布斯的父亲是一位船长，他从遥远的某个地方带来了这只鹦鹉。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [lʌbz] [sed] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	a	monkey	,	which	Mrs	.	Lubs	said	,	the	moment	she	saw	it	,
一起	和	一个	猴	,	哪个	太太	.	卢布斯	说	,	这	片刻	她	锯	它	,

还有一只猴子，卢布斯太太一看到它就说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

she	would	not	have	in	the	house	.
她	会	不是	有	在	这	房子	.

她不会把东西放在家里。

" ['pærəts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] ['mʌŋkiz] — [nəʊ] [ɪn'diːd] !

"	Parrots	were	bad	enough	,	but	monkeys	—	no	indeed	!
"	鹦鹉	是	坏的	足够的	,	但	猴子	—	不	的确	!

"鹦鹉已经够糟糕了，但猴子——真是岂有此理！"

" [səʊ][dʒæk][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] ['buːməræŋ] ,

"	So	Jack	was	obliged	to	sell	Boomerang	,
"	所以	杰克	曾是	有义务	到	卖	回旋镖	,

所以杰克不得不卖掉回旋镖。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɒn]

and	he	sold	it	so	many	times	—	the	little	creature	being	always	returned	on
和	他	卖	它	所以	许多	时代	—	这	小的	生物	存在	总是	返回	在

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪvnəs] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

account	of	its	mischievousness	and	destructiveness	—	that	he	became	the	richest
帐户	的	它是	恶作剧	和	破坏性	—	那	他	成为	这	最富有的

[bɔɪ] [ɪn]['mɑːb(ə)lz] ,

boy	in	marbles	,
男生	在	弹珠	,

他把这颗小弹珠卖了很多次——由于它顽皮捣蛋，总是被退回来——结果他成了拥有弹珠的最富有的男孩。

[bɔːlz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['nikəlz] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] [əˈraʊnd] .

balls	,	knives	,	and	nickels	for	blocks	around	.
球	,	刀具	,	和	镍币	为了	积木	大约	.

周围散落着球、刀和镍币。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [buːm]

And	when	no	other	acquaintance	could	be	found	anxious	to	secure	Boom
和	什么时候	不	其他	熟人	可以	是	成立	焦虑的	到	安全的	繁荣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [kəmˈpænjən] ,

for	a	household	companion	,
为了	一个	家庭	伴侣	,

当找不到其他愿意把Boom带回家做家庭伴侣的熟人时，

[dʒæk] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] , [huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

Jack	gave	him	to	a	showman	,	who	had	pitched	his	tent	in	an	adjoining
杰克	给予	他	到	一个	表演者	,	WHO	有	投球	他的	帐篷	在	一个	相邻的

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

杰克把他送给了一个在隔壁广场搭帐篷的表演者。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ədˈmɪtɪŋ] " ['beərə(r)][ænd; ənd] [frendz] " [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

for	an	order	admitting	"	bearer	and	friends	"	to	the	show	.
为了	一个	命令	承认	"	持有人	和	朋友们	"	到	这	展示	.

允许"持票人及其朋友"入场观看演出。

[bʌt; bət] [wen] " ['beərə(r)] " [prɪˈzentɪd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] " [frendz] "

But	when	"	bearer	"	presented	that	order	shortly	after	,	accompanied	by	"	friends	"
但	什么时候	"	持有人	"	呈现	那	命令	不久	后	,	伴随	经过	"	朋友们	"

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

to	the	number	of	two	-	and	-	twenty	,
到	这	数字	的	二	-	和	-	二十	,

但随后"持票人"带着二十二名"朋友"递交了那份订单，

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [greɪt] ['elɪfənts]

the	showman	opened	his	eyes	very	wide	indeed	,	and	exclaimed	,	"	Great	elephants
这	表演者	打开	他的	眼睛	非常	宽的	的确	,	和	惊呼	,	"	伟大的	大象

!

!
!

表演者睁大了眼睛，惊呼道："好大的大象！"

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
I'll never be caught that way again .
患病的 绝不 是 捕捉 那 方式 再次 .

我以后绝不会再犯同样的错误了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [ðæt]
" But it wasn't only the stealing — I mean the taking — of the parrot that
" 但 它 不是 仅有的 这 偷窃 — 我 意思是 这 采取 — 的 这 鹦鹉 那
[kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
caused the trouble ,
导致 这 麻烦 ,

"但引发麻烦的不仅仅是偷走——我是说偷走——那只鹦鹉，

[fɔː(r); fə(r)] ['æʃˌbɜːrnər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
for Ashburner brought it back in good condition ,
为了 灰烬燃烧器 带来 它 后退 在 好的 状况 ,

Ashburner 把它完好无损地带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
it was the adding of insult to injury by teaching it to say ,
它 曾是 这 添加 的 侮辱 到 受伤 经过 教学 它 到 说 ,

教它说这句话，简直是雪上加霜。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , " [haɪ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , [həʊ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , ['ʃɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] ,
in a hoarse voice , " Hi ! Squint - eye , ho ! Squint - eye , shiver your timbers ,
在 一个 嘶哑 嗓音 , " 你好 ！ 眯 - 眼睛 , 何 ！ 眯 - 眼睛 , 颤抖 你的 木材 ,
[pliːz] .
please .
请 .

用沙哑的声音说："嗨！眯眼，嚯！眯眼，请颤抖你的身体。"

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] ['sʌmwɒt] ['pɜːsən(ə)l] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
" This remark the lawful owner justly considered somewhat personal , he being the
" 这 评论 这 合法的 所有者 公正地 经过考虑的 有些 个人的 , 他 存在 这
[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
son of a sailor ,
儿子 的 一个 水手 ,

"合法所有者认为这句话带有某种人身攻击的意味，因为他是一名水手的儿子。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz][ɪts] [kəm'pænjən] [aɪ]
and having an eye that did not look as straight ahead as its companion eye
和 拥有 一个 眼睛 那 做过 不是 看 作为 直的 前方 作为 它是 伴侣 眼睛
[dɪd] .
did .
做过 .

并且有一只眼睛的视线不像另一只眼睛那样直视前方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪntɪd] [wɪð] " [haɪ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , [həʊ] ! [skwɪnt] - [aɪ] ,
And after he had been sainted with " Hi ! Squint - eye , ho ! Squint - eye ,
和 后 他 有 到过 圣徒 和 " 你好 ！ 眯 - 眼睛 , 何 ！ 眯 - 眼睛 ,
['ʃɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] ,
shiver your timbers ,
颤抖 你的 木材 ,

在他被奉为圣人之后，人们唱道："嗨！眯眼，嚯！眯眼，颤抖你的木头吧！"

[pliːz] " [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]
please " at short intervals for an entire Saturday morning , he became very
请 " 在 短的 间隔 为了 一个 全部的 周六 早晨 , 他 成为 非常
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

整个星期六上午，他时不时地喊一声"求求你"，他变得非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	result	of	his	anger	was	that	he	and	four	of	his
和	这	结果	的	他的	愤怒	曾是	那	他	和	四	的	他的

['tʃʌmiɪst] [tʃʌm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][tɪn] [striːt] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

chummiest	chums	decided	to	go	round	to	Tin	Street	and	demand	satisfaction	.
最亲密的朋友	朋友们	决定	到	去	圆形的	到	锡	街道	和	要求	满意	.

他的愤怒导致他和四个最要好的朋友决定去锡街讨回公道。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['æʃˌbɜːrnər] ,

They	went	,	and	were	met	by	Ashburner	,
他们	去	,	和	是	遇见	经过	灰烬燃烧器	,

他们去了，遇到了阿什伯纳。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

who	was	on	his	way	home	from	the	baker's	with	a	pumpkin	pie	.
WHO	曾是	在	他的	方式	家	从	这	面包师的	和	一个	南瓜	馅饼	.

他当时正提着南瓜派从面包店回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['erənd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]

As	soon	as	he	learned	their	errand	,	however	,	he	,	in	the	most	obliging
作为	很快	作为	他	学习	他们的	差事	,	然而	,	他	,	在	这	最多	乐于助人

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

然而，当他得知他们的来意后，便以最热情周到的方式表示同意。

[pleɪst] [ðə; ði][paɪ][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stuːp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['mʌstə] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

placed	the	pie	on	the	nearest	stoop	,	and	quickly	mustering	four	of	his
放置	这	馅饼	在	这	最近的	哈腰	,	和	迅速地	集结	四	的	他的

['tʃʌmiɪst] [tʃʌm] ,

chummiest	chums	,
最亲密的朋友	朋友们	,

他把馅饼放在最近的台阶上，然后迅速叫来了四个最要好的朋友，

[geɪv] [ðem; ðəm] " [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] " ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

gave	them	"	satisfaction	"	;	that	is	,	if	a	black	eye	for	Jack	,
给予	他们	"	满意	"	;	那	是	,	如果	一个	黑色的	眼睛	为了	杰克	,

让他们感到"满足"；也就是说，如果杰克被打得鼻青脸肿，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['swəʊlən][lɪps][ænd; ənd]['nəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

and	sundry	swollen	lips	and	noses	for	his	comrades	,	can	be	called
和	杂项	肿	嘴唇	和	鼻子	为了	他的	同志们	,	能	是	称为

[baɪ] [ðæt] [neɪm] .

by	that	name	.
经过	那	姓名	.

他的战友们，还有那些嘴唇和鼻子肿胀的人，都可以用这个名字来称呼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnər] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ['biːɪŋ]

As	for	the	Ashburner	party	,	with	the	exception	of	the	pumpkin	pie	being
作为	为了	这	灰烬燃烧器	派对	,	和	这	例外	的	这	南瓜	馅饼	存在

[skwɒʃt] ,

squashed	,
压扁	,

至于阿什伯纳派对，除了南瓜派被压扁之外，

[ðæt] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəriz] [wɒt'evə(r)] .

that	received	no	injuries	whatever	.
那	已收到	不	受伤	任何	.

他毫发无损。

[ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌbz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt]

This	doesn't	seem	exactly	right	,	for	Lubs	certainly	had	cause	for	complaint
这	不	似乎	确切地	正确的	,	为了	卢布斯	当然	有	原因	为了	抱怨

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

这似乎不太对劲，因为卢布斯一开始确实有理由抱怨。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][blaɪnd] ,

But	Justice	,	they	say	,	is	blind	,
但	正义	,	他们	说	,	是	瞎的	,

但他们说，正义是盲目的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	suppose	that	is	the	reason	why	she	makes	mistakes	once	in	a	while	.
和	我	认为	那	是	这	原因	为什么	她	制作	错误	一次	在	一个	尽管	.

我想这就是她偶尔会犯错的原因吧。

[dʒæk] [went] [həʊm] ['briːðɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Jack	went	home	breathing	vengeance	,	and	his	chums	,
杰克	去	家	呼吸	复仇	,	和	他的	朋友们	,

杰克带着复仇的怒火回到了家，他的朋友们也一样。

['fiːlɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [briːð] ['vendʒəns] [tuː] ,

feeling	called	upon	by	the	sacred	voice	of	Friendship	to	breathe	vengeance	too	,
感觉	称为	之上	经过	这	神圣	嗓音	的	友谊	到	呼吸	复仇	也	,

感受到友谊的神圣召唤，也要为之复仇。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [lʌbz] ,

from	that	day	forth	there	was	war	between	the	Woods	,	under	Captain	Lubs	,
从	那	天	前进	那里	曾是	战争	之间	这	伍兹	,	在下面	队长	卢布斯	,

从那天起，伍兹家族在卢布斯上尉的领导下，与伍兹家族之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['æʃˌbɜːrnər] , [fɜːst][wʌn][saɪd]

and	the	Tins	,	under	Captain	Ashburner	,	first	one	side
和	这	罐头	,	在下面	队长	灰烬燃烧器	,	第一的	一	边

而锡队，在阿什伯纳船长的带领下，首先是一侧

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] .

and	then	the	other	being	victorious	.
和	然后	这	其他	存在	胜利者	.

然后另一方获胜。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

The	two	companies	took	their	names	from	the	streets	in	which	they	lived	.
这	二	公司	采取	他们的	姓名	从	这	街道	在	哪个	他们	居住地	.

这两家公司都以它们所在的街道命名。

[ðiːz] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] ,

These	streets	were	on	the	outskirts	of	the	city	and	only	a	block	long	,
这些	街道	是	在	这	郊区	的	这	城市	和	仅有的	一个	堵塞	长的	,

这些街道位于城市郊区，只有短短一个街区长。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	ran	in	such	a	way	that	they	,
和	跑	在	这样的	一个	方式	那	他们	,

他们以这样的方式奔跑，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [blɒk] [nemd] [ʃɔ:t] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [fɔ:md] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌli:z]
with 和 | **a** 一个 | **very** 非常 | **short** 短的 | **block** 堵塞 | **named** 命名 | **Short** 短的 | **Street** 街道 | **as** 作为 | **a** 一个 | **base** 根据 | **,** , | **formed** 形成 | **an** 一个 | **isosceles** 等腰三角形
['traɪæŋg(ə)l] .
triangle 三角形 | **.** .

以名为肖特街的很短的街区为底边，构成了一个等腰三角形。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:(r)] ['hævɪŋ] [tu:] [frʌnt] [dɔ:z] , [wʌn]
At 在 | **the** 这 | **point** 观点 | **of** 的 | **this** 这 | **triangle** 三角形 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **drug** 药品 | **-** - | **store** 店铺 | **having** 拥有 | **two** 二 | **front** 正面 | **doors** 门 | **,** , | **one** 一
[ɒn] [i:tʃ] [stri:t] .
on 在 | **each** 每个 | **street** 街道 | **.** .

在这个三角形的顶点是一家药店，有两个前门，分别面向两条街道。

[ðə; ði] [ʃɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [wʊdz] " [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [tɪnz] ,
The 这 | **Shorts** 短裤 | **were** 是 | **part** 部分 | **of** 的 | **them** 他们 | **"** " | **Woods** 伍兹 | **"** " | **and** 和 | **part** 部分 | **of** 的 | **them** 他们 | **"** " | **Tins** 罐头 | **,** ,

Shorts乐队既是"Woods"乐队的一部分，也是"Tins"乐队的一部分。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [stri:t] [feɪst] [ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:]
" " | **and** 和 | **their** 他们的 | **street** 街道 | **faced** 面对 | **the** 这 | **open** 打开 | **square** 正方形 | **on** 在 | **the** 这 | **nearest** 最近的 | **side** 边 | **of** 的 | **which** 哪个 | **the** 这 | **new** 新的
['bɪldɪŋ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'gʌn] .
building 建筑 | **already** 已经 | **mentioned** 提及 | **had** 有 | **been** 到过 | **begun** 开始 | **.** .

他们的街道正对着广场，广场最近的一侧已经开始建造前面提到的那座新建筑。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wi:l; wil]['nevə(r)][get] [ə'gen] , " [sed] [lef'tenənt]
" " | **Such** 这样的 | **a** 一个 | **splendid** 灿烂 | **place** 地方 | **for** 为了 | **a** 一个 | **fight** 斗争 | **we'll** 出色地 | **never** 绝不 | **get** 得到 | **again** 再次 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Lieutenant** 中尉
[ru:b] ['haʊəl] ,
Rube 鲁布 | **Howell** 豪厄尔 | **,** ,

"这么棒的战斗地点，我们以后再也遇不到了，"鲁布·豪厄尔中尉说道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
to 到 | **his** 他的 | **captain** 队长 | **.** .

对他的船长。

" [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [wei] - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" " | **The** 这 | **workmen** 工人 | **have** 有 | **gone** 已消失 | **home** 家 | **,** , | **and** 和 | **nobody** 无人 | **passes** 通过 | **that** 那 | **way** 方式 | **'** - | **count** 数数 | **of** 的 | **the** 这
[hi:ps] [ɒv; əv] [stʌf] .
heaps 堆积如山 | **of** 的 | **stuff** 东西 | **.** .

"工人们都回家了，也没人经过那条路了——数数那些堆积如山的杂物吧。"

[ai] [seɪ] , [lʌbz] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:st][grænd]['bæt(ə)l][tu:; tə][end][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [wɪð] . "
I 我 | **say** 说 | **,** , | **Lubs** 卢布斯 | **,** , | **let's** 我们来吧 | **have** 有 | **a** 一个 | **last** 最后的 | **grand** 盛大 | **battle** 战斗 | **to** 到 | **end** 结尾 | **the** 这 | **old** 老的 | **year** 年 | **with** 和 | **.** . | **"** "

我说，卢布斯，让我们以一场最后的大战来结束旧年吧。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ru:b] , " [sed] [lʌbz] , [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
" " | **You're** 你是 | **right** 正确的 | **,** , | **Rube** 鲁布 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Lubs** 卢布斯 | **,** , | **and** 和 | **forthwith** 立即 | **sent** 发送 | **a** 一个 | **challenge** 挑战 | **to** 到 | **the** 这
[tɪnz] - [kə'mɑ:ndə(r)] ,
Tins 罐头 | **'** - | **commander** 指挥官 | **,** ,

"你说得对，鲁布，"卢布斯说道，并立即向廷斯人的指挥官发出了挑战。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] — [ðə; ði][hɑːf] -

and	soon	a	lively	skirmish	for	the	possession	of	the	fort	—	the	half	-
和	很快	一个	热闹	小规模冲突	为了	这	拥有	的	这	堡	—	这	一半	-

[dʌg] - [aʊt]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] [fens] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

dug	-	out	cellar	with	a	rough	board	fence	around	it	—	was	going	on	.
挖	-	出去	地窖	和	一个	粗糙的	木板	栅栏	大约	它	—	曾是	去	在	.

很快，一场争夺堡垒（半挖的地窖，周围用粗糙的木板围起来）的激烈冲突就此展开。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	Woods	won	it	,	and	then	the	fight	began	in	earnest	.
这	伍兹	韩元	它	,	和	然后	这	斗争	开始	在	认真	.

伍兹队赢了，然后真正的战斗才开始。

['kæptɪn] [lʌbz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːθ] — [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Captain	Lubs	,	waving	his	sword	—	a	long	lath	—	above	his	head	,	and	his
队长	卢布斯	,	挥手	他的	剑	—	一个	长的	板条	—	多于	他的	头	,	和	他的

[lef'tenənt] , [bækt] [baɪ][ðeə(r)][men] ,

lieutenant	,	backed	by	their	men	,
中尉	,	支持的	经过	他们的	男人	,

卢布斯上尉挥舞着他的剑——一根长长的木条——高举过头，他的副官则在士兵的簇拥下。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [biː'siːdʒə] [tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] !

mounted	the	fence	,	and	derisively	requested	the	besiegers	to	"	come	on	!
安装	这	栅栏	,	和	嘲讽地	请求	这	围攻者	到	"	来	在	!

他爬上栅栏，嘲讽地要求围攻者“来吧！”

" [ðə; ði] [biː'siːdʒə] , [led][baɪ] ['kæptɪn] ['æʃˌbɜːrnər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv]

"	The	besiegers	,	led	by	Captain	Ashburner	,	waving	his	sword	—	a	broad	strip	of
"	这	围攻者	,	引领	经过	队长	灰烬燃烧器	,	挥手	他的	剑	—	一个	广阔	条	的

[tɪn] — [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

tin	—	above	his	head	,
锡	—	多于	他的	头	,

“围攻者们，由阿什伯纳上尉率领，他挥舞着手中的剑——一根宽阔的锡条——高举过头顶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , ['dʒɪmi] ['mʌləli] , [dɪd] [kʌm] [ɒn] .

and	his	lieutenant	,	Jimmy	Mullally	,	did	come	on	.
和	他的	中尉	,	吉米	穆拉利	,	做过	来	在	.

他的副手吉米·穆拉利也上场了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['slɪpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt]

Over	the	snowy	hills	they	rushed	,	slipping	,	falling	,	and	scrambling	to	their	feet
超过	这	下雪的	丘陵	他们	匆忙	,	滑倒	,	坠落	,	和	争抢	到	他们的	脚

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他们翻过白雪皑皑的山丘，一路滑倒、跌倒，又挣扎着爬起来；

['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ɒf] [baɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [bləʊz] ;

swarming	up	the	fence	,	to	be	knocked	off	by	well	-	directed	blows	;
蜂拥而至	向上	这	栅栏	,	到	是	敲门	离开	经过	出色地	-	指导	打击	;

蜂拥而上，攀爬围栏，然后被精准的打击击落；

['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [legz] ,

crawling	under	the	fence	in	hopes	of	catching	an	enemy	by	the	legs	,
爬行	在下面	这	栅栏	在	希望	的	捕捉	一个	敌人	经过	这	腿	,

匍匐穿过栅栏，希望抓住敌人的腿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [hedz] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] , ['liːvɪŋ]

and	being	caught	by	the	heads	themselves	,	or	making	narrow	escapes	,	leaving
和	存在	捕捉	经过	这	头部	他们自己	,	或者	制作	狭窄的	逃脱	,	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] ,

behind	them	locks	of	hair	,
在后面	他们	锁	的	头发	,

被首领抓住，或者侥幸逃脱，留下几缕头发。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

and	taking	away	scratches	and	bruises	.
和	采取	离开	划痕	和	瘀伤	.

并去除擦伤和瘀伤。

[lef'tenənt] ['mʌləli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən]

Lieutenant	Mullally	twisted	his	ankle	,	and	sank	down	groaning	behind	an
中尉	穆拉利	扭曲	他的	踝	,	和	沉没	向下	呻吟	在后面	一个

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

穆拉利中尉扭伤了脚踝，呻吟着跌坐在堤岸后面。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [bɑːndz] [tʃiːk] [wɒz; wəz]['bædli] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pebld] [snəʊ] - [bɔːl] .

Little	Willie	Bond's	cheek	was	badly	cut	with	a	pebbled	snow	-	ball	.
小的	威利	债券	脸颊	曾是	糟糕	切	和	一个	鹅卵石	雪	-	球	.

小威利·邦德的脸颊被一颗带卵石的雪球划破了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɜːt] .

A	dozen	other	boys	were	more	or	less	hurt	.
一个	打	其他	男孩们	是	更多的	或者	较少的	伤害	.

另有十几名男孩不同程度受伤。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [gruː] [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .

The	fight	grew	fast	and	furious	.
这	斗争	生长	快速地	和	狂怒	.

战斗迅速升级，愈演愈烈。

['naɪðə(r)] [saɪd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['wuːndɪd] , [wen] [smɔːl] [bɒnd] ,

Neither	side	stopped	to	look	after	its	wounded	,	when	small	Bond	,
两者都不	边	停止	到	看	后	它是	受伤	,	什么时候	小的	纽带	,

双方都没有停下来照顾伤员，小邦德

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [brɪk] ,

who	had	climbed	a	ladder	leaning	against	a	pile	of	brick	,
WHO	有	攀登	一个	梯子	倾斜	反对	一个	桩	的	砖	,

他爬上了一架靠在砖堆上的梯子，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [raʊnd] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [feɪs] , [kɔːld]

and	who	was	sitting	on	the	topmost	round	nursing	his	wounded	face	,	called
和	WHO	曾是	坐着	在	这	最顶层	圆形的	护理	他的	受伤	脸	,	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

坐在最高圆台上，捂着受伤脸部的那个人喊道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [vɔɪs] ,

in	his	shrillest	voice	,
在	他的	最尖锐的	嗓音	,

他用最尖锐的声音说：

" [hæ'luː] ! [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] !

"	Halloo	!	a	flag	of	truce	!
"	你好	!	一个	旗帜	的	休战	!

“哈喽！休战旗！”

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] - [əʊ] - [əʊ] !

H	-	a	-	l	-	l	-	o	-	o	!
H	-	一个	-	我	-	我	-	o	-	o	!

哈喽!

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɪz]['kʌmɪn] - . "

a	flag	of	truce	is	comin	'	.	"
一个	旗帜	的	休战	是	即将到来	-	.	"

休战旗帜即将升起。

" [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Don't	belong	to	us	,	"	shouted	the	Woods	.
"	不	属于	到	我们	,	"	喊叫	这	伍兹	.

“它们不属于我们！”伍兹喊道。

" [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪnz] .

"	Don't	belong	to	us	,	"	shouted	the	Tins	.
"	不	属于	到	我们	,	"	喊叫	这	罐头	.

“它们不属于我们！”锡罐们喊道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] ['mʌləli] , ['getɪŋ] [ʌp][ɒn][wʌn][leg] ; [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

"	It's	only	a	girl	,	"	said	Mullally	,	getting	up	on	one	leg	;	whereupon	his	captain	,
"	它是	仅有的	一个	女孩	,	"	说	穆拉利	,	获得	向上	在	一	腿	;	于是	他的	队长	,

“她只是个女孩，”穆拉利说着，单腿站了起来；于是他的船长，

['spaɪɪŋ] [hɪm] , [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] ,

spying	him	,	asked	in	an	indignant	tone	,
间谍活动	他	,	问	在	一个	愤怒	语气	,

看到他，他愤愤不平地问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] , ['lɑːlɪ] ?

"	What	are	you	shirkin	'	for	,	Lally	?
"	什么	是	你	-	-	为了	,	拉利	?

“拉利，你到底在偷懒什么？”

[ðev] [gɒt] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] .

They've	got	ten	of	our	men	.
他们有	得到	十	的	我们的	男人	.

他们抓走了我们十个人。

[tɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

Tins	to	the	rescue	!
罐头	到	这	救援	!

罐头食品来帮忙啦!

[tɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

Tins	to	the	rescue	!
罐头	到	这	救援	!

罐头食品来帮忙啦!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [spɔːd] [fɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [hed]

"	And	in	his	excitement	he	let	his	flashing	sword	fall	so	suddenly	on	the	head
"	和	在	他的	激动	他	让	他的	闪烁	剑	落下	所以	突然	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðæt] ['wɒriə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] — [snəʊ] ,

of	the	warrior	next	to	him	that	that	warrior	immediately	bit	the	dust	—	snow	,
的	这	战士	下一个	到	他	那	那	战士	立即地	少量	这	灰尘	—	雪	,

“他激动之下，手中的剑突然飞落，劈在了身旁战士的头上，那战士当场毙命——化作了雪。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [skaʊt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] , " [ɪts] ['leɪdi] [rægz] ,

At	the	same	moment	a	scout	flying	in	with	the	cry	,	"	It's	Lady	Rags	,
在	这	相同的	片刻	一个	侦察	飞行	在	和	这	哭	,	"	它是	女士	破布	,

就在这时，一名侦察兵飞过来，大喊道："是拉格斯夫人！"

" [fel] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fiːt] .

"	fell	over	him	at	the	captain's	feet	.
"	跌倒	超过	他	在	这	船长的	脚	.

"倒在了船长的脚边。"

" [ɪts] ['leɪdi] [rægz] , " [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

"	It's	Lady	Rags	,	"	ran	through	the	ranks	.
"	它是	女士	破布	,	"	跑	通过	这	排名	.

"是Lady Rags！"人群中传开了。

" [ɪts] ['leɪdi] [rægz] , " [lʌbz] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd]

"	It's	Lady	Rags	,	"	Lubs	informed	his	soldiers	from	the	ramparts	,	and
"	它是	女士	破布	,	"	卢布斯	知情的	他的	士兵	从	这	城墙	,	和

['dezət] [ðə; ði] [fɔːt] ,

deserting	the	fort	,
逃兵	这	堡	,

"是拉格斯夫人，"卢布斯从城墙上告诉他的士兵们，然后弃守堡垒。

[ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðeə(r)] ['prɪznər] ['prɒmptli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

they	all	joined	him	on	the	sidewalk	,	their	prisoners	promptly	seizing	the	chance	to
他们	全部	加入	他	在	这	人行道	,	他们的	囚犯	及时	抓住	这	机会	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他们都走到人行道上和他会合，而他们的囚犯则立即抓住机会逃跑了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ['niːtli] [tækt]

A	young	girl	bearing	a	white	flag	made	of	a	piece	of	muslin	neatly	tacked
一个	年轻的	女孩	轴承	一个	白色的	旗帜	制成	的	一个	片	的	细棉布	整齐地	已钉住

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

to	an	old	broom	-	handle	came	slowly	toward	them	.
到	一个	老的	扫帚	-	处理	来了	缓慢地	朝向	他们	.

一个年轻女孩挥舞着一面用棉布缝在旧扫帚柄上的白旗，缓缓地向他们走来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['flænl] , [ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] , [hɑːf][sɪlk][ænd; ənd]

She	wore	a	skirt	of	blue	and	red	flannel	,	a	black	jacket	,	half	silk	and
她	穿着	一个	裙子	的	蓝色的	和	红色的	绒布	,	一个	黑色的	夹克	,	一半	丝绸	和

[hɑːf] [klɒθ] ,

half	cloth	,
一半	布	,

她穿着一条蓝红相间的法兰绒裙子，一件黑色外套，外套一半是丝绸，一半是布料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][fɜː(r)] , ['bɔːdəd] [wɪð] [spft] [swɑːnz] - [daʊn] .

and	a	cap	of	three	or	four	kinds	of	fur	,	bordered	with	soft	swan's	-	down	.
和	一个	帽	的	三	或者	四	种类	的	毛皮	,	带边框	和	柔软的	天鹅的	-	向下	.

还有一顶由三四种不同种类的毛皮制成的帽子，边缘饰以柔软的天鹅绒。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [biːmd]

Her	cheeks	were	glowing	with	the	cold	,	her	great	brown	eyes	beamed
她	脸颊	是	发光	和	这	寒冷的	,	她	伟大的	棕色的	眼睛	光束

[wɪð] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

with	frankness	and	innocence	,
和	坦率	和	无辜	,

她双颊因寒冷而泛红，一双棕色的大眼睛里闪烁着坦率和纯真。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ɪn] [tu:] [lɒŋ] ['gəʊldən] [breɪdz] , [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪ] [pv; əv][ðə; ði]
and **her** **hair** **,** **in** **two** **long** **golden** **braids** **,** **caught** **the** **last** **ray** **of** **the**
和 她 头发 , 在 二 长的 金的 辫子 , 捕捉 这 最后的 射线 的 这
['setɪŋ] [sʌn] .
setting **sun** **.**
环境 太阳 .

她的头发编成两条金色长辫，沐浴在落日的最后一缕阳光中。

" [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
" **Boys** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **clear** **,** **ringing** **voice** **,** **as** **she** **reached** **them** **,**
" 男孩们 , " 她 说 , 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 , 作为 她 达到 他们 ,

"孩子们，"她一边说着，一边走到他们跟前，声音清晰洪亮。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **.** **"**
" 我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [greɪt] [taɪm] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['felə] , " [graul] ['sændi] [grɪp] ,
" **Great** **time** **to** **want** **to** **speak** **to** **fellers** **,** **"** **growled** **Sandy** **Grip** **,**
" 伟大的 时间 到 想 到 说话 到 伙计们 , " 咆哮 沙 紧握 ,

"现在正是跟伙计们说话的好时机，"桑迪·格里普咆哮道。

" [wen] ['ðer] ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:; də]
" **when** **they're** **finishin** **'** **up** **the** **old** **year** **,** **and** **only** **got** **a** **few** **minutes** **to** **do**
" 什么时候 它们是 完成 - 向上 这 老的 年 , 和 仅有的 得到 一个 很少 分钟 到 做
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] . "
it **in** **.** **"**
它 在 . "

"当他们结束旧年的统计工作，只剩下几分钟时间的时候。"

" [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , [grɪp] , " [sed] ['æʃˌbɜ:rnər] .
" **You** **keep** **still** **,** **Grip** **,** **"** **said** **Ashburner** **.**
" 你 保持 仍然 , 紧握 , " 说 灰烬燃烧器 .

"你别动，格里普，"阿什伯纳说。

" [ges] [ju:; jʊ] [fə'get] [hu:] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .
" **Guess** **you** **forget** **who** **prayed** **for** **you** **when** **you** **had** **the** **diphtheria** **.**
" 猜测 你 忘记 WHO 祈祷 为了 你 什么时候 你 有 这 白喉 .
"
"
"

"看来你忘了你得白喉时是谁为你祈祷的了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [ɔ:(r)][get][ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] , " [sed]
" **And** **the** **Woods** **have** **got** **to** **be** **quiet** **,** **or** **get** **another** **captain** **,** **"** **said**
" 和 这 伍兹 有 得到 到 是 安静的 , 或者 得到 其他 队长 , " 说
[dʒæk] [lʌbz] ,
Jack **Lubs** **,**
杰克 卢布斯 ,

"伍兹家族要么就闭嘴，要么就换个队长，"杰克·卢布斯说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [hu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪɪŋ] [breθ] [begd] [hɪm][tu:; tə]
remembering **the** **dear** **little** **sister** **who** **with** **her** **dying** **breath** **begged** **him** **to**
记住 这 亲爱的 小的 姐姐 WHO 和 她 垂死 气息 乞求 他 到
['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] " ['dɑ:lɪŋ] ['leɪdi] .
always **be** **good** **to** **"** **darling** **Lady** **.**
总是 是 好的 到 " 亲爱的 女士 .

还记得他亲爱的妹妹，她在临终前恳求他永远善待"亲爱的女士"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['leɪdi] ,
" I couldn't wait till to - night to say what I have to say , " said Lady ,
" 我 不能 等待 直到 到 - 夜晚 到 说 什么 我 有 到 说 , " 说 女士 ,

“我等不及今晚才想说我要说的话，”夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðəz] [niːd] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] ,
" for my mothers need me at home , and so ,
" 为了 我的 母亲们 需要 我 在 家 , 和 所以 ,

“因为我母亲需要我待在家里，所以，

[æz; əz][ai] [njuː] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
as I knew I'd find you all here fighting , I thought I'd bring a flag of truce ,
作为 我 知道 ID 寻找 你 全部 这里 斗争 , 我 想法 ID 带来 一个 旗帜 的 休战 ,

我知道你们会在这里交战，所以我想带一面休战旗来。

[ænd; ənd] [jʊd] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp][fər'evə(r)] !
and you'd stop long enough — oh , how I wish you'd stop forever !
和 你会 停止 长的 足够的 — 哦 , 如何 我 希望 你会 停止 永远 !

你会停下来足够长的时间——哦，我多么希望你永远停下来！

— [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
— to hear what I have to ask of you . "
— 到 听到 什么 我 有 到 问 的 你 . "

——听听我有什么请求。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
" Go ahead , Lady , " said the boys , with one accord .
" 去 前方 , 女士 , " 说 这 男孩们 , 和 一 符合 .

“请便，女士，”男孩们异口同声地说。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [hiːp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['leɪdi] [rægz]['fəʊldɪd]
And planting the flag - staff in the snow heap behind her , Lady Rags folded
和 种植 这 旗帜 - 职员 在 这 雪 堆 在后面 她 , 女士 破布 折叠
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [hændz] ,
her little red hands ,
她 小的 红色的 双手 ,

拉格斯夫人将旗杆插在身后的雪堆里，然后双手合十，双手呈红色。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
and began .
和 开始 .

于是开始了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
But before I tell you what she said I must tell you something about herself .
但 前 我 告诉 你 什么 她 说 我 必须 告诉 你 某物 关于 她自己 .

但在我告诉你她说了什么之前，我必须先告诉你一些关于她的事情。

[dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnz] - [ænd; ənd] [wʊdz] - ['bæt(ə)l] , [θriː]
Just thirteen years before the day of the Tins ' and Woods ' battle , three
只是 十三 年 前 这 天 的 这 罐头 - 和 伍兹 - 战斗 , 三
[pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd][əʊld] ['wɪmɪn] ,
poor tired old women ,
贫穷的 疲劳的 老的 女性 ,

就在廷斯家族和伍兹家族交战的十三年前，三个贫穷疲惫的老妇人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)]

who	**had**	**been**	**wandering**	**about**	**the**	**city**	**in**	**search**	**of**	**rags**	**and**	**what**	**other**
WHO	有	到过	漫游	关于	这	城市	在	搜索	的	破布	和	什么	其他

[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,

things	**they**	**could**	**gather**	**,**
事物	他们	可以	收集	,

他们一直在城里游荡，寻找破布和其他可以收集的东西，

[met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

met	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**.**
遇见	在	这	角落	的	这	街道	在	哪个	他们	居住地	.

他们在他们居住的街道拐角处相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn][tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] — [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)]

As	**they**	**plodded**	**on**	**together**	**—**	**it**	**was**	**fast**	**growing**	**dark**	**—**	**they**	**stumbled**	**over**
作为	他们	蹒跚而行	在	一起	—	它	曾是	快速地	生长	黑暗的	—	他们	踉跄	超过

['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

something	**lying**	**upon**	**the**	**sidewalk**	**.**
某物	说谎	之上	这	人行道	.

他们并肩艰难地向前走着——天色很快就黑了——他们被人行道上的某个东西绊倒了。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]

Stooping	**to**	**look**	**at**	**this**	**something**	**,**	**they**	**found**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**in**
弯腰	到	看	在	这	某物	,	他们	成立	一个	女士	和	一个	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	**arms**	**.**
她	武器	.

他们弯下腰去看，发现一个女人怀里抱着一个婴儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**am**	**dying**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**of**	**cold**	**and**	**starvation**	**.**
"	我	是	垂死	,	"	她	低声说道	,	"	的	寒冷的	和	饥饿	.

“我要死了，”她低声说，“我快要冻死了，快要饿死了。”

" [ðə; ði] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzrəbl] [həʊm] ,

"	**The**	**three**	**poor**	**old**	**women**	**carried**	**her**	**to**	**their**	**own**	**miserable**	**home**	**,**
"	这	三	贫穷的	老的	女性	携带	她	到	他们的	自己的	悲惨的	家	,

“三个可怜的老妇人把她抬回了她们自己破败的家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

where	**she**	**died**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
在哪里	她	死亡	在	一个	短的	时间	.

她在那里不久便去世了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ?

"	**And**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**the**	**baby**	**?**
"	和	什么	将	我们	做	和	这	婴儿	?

“那我们该怎么处置这个孩子呢？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**they**	**asked**	**each**	**other**	**.**
"	他们	问	每个	其他	.

他们互相询问。

[ðen] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðəm'selvz] ,

Then	**in**	**one**	**voice**	**they**	**answered**	**themselves**	**,**
然后	在	一	嗓音	他们	回答	他们自己	,

然后他们异口同声地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**It**	**is**	**a**	**Christmas**	**gift**	**to**	**us**	**.**
"	它	是	一个	圣诞节	礼物	到	我们	.

“这是我们收到的圣诞礼物。”

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [gɑːdz] [help] .

We'll	keep	it	,	with	God's	help	.
出色地	保持	它	,	和	神的	帮助	.

我们会保住它的，愿上帝保佑。

" [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði]['beɪbi] ['ædəleɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni]

"	They	named	the	baby	Adelaide	,	but	that	being	too	long	a	name	for	a	tiny
"	他们	命名	这	婴儿	阿德莱德	,	但	那	存在	也	长的	一个	姓名	为了	一个	微小的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“他们给孩子取名叫阿德莱德，但这对于一个婴儿来说名字太长了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə]['leɪdi] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]

it	was	soon	shortened	to	Lady	,	and	so	the	child	came	to	be	known
它	曾是	很快	缩短	到	女士	,	和	所以	这	孩子	来了	到	是	已知

[æz; əz] " ['leɪdi] [rægz] .

as	"	Lady	Rags	.
作为	"	女士	破布	.

不久后，这个名字被简化为 Lady，因此这个孩子就被称为“Lady Rags”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['leɪdi] [rægz][ðə; ði] ['ʃæbi] [həʊm] [gruː] [braɪtə] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]

"	After	the	coming	of	Lady	Rags	the	shabby	home	grew	brighter	than	any	one
"	后	这	未来	的	女士	破布	这	破旧	家	生长	更亮	比	任何	一

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .

seeing	it	before	could	have	believed	possible	.
看到	它	前	可以	有	相信	可能的	.

“自从拉格斯夫人到来后，这间破旧的房子变得比以前任何人看到它时所能想象的都要明亮得多。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wʌns] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] ,

The	windows	,	once	scarcely	to	be	seen	through	for	dust	and	cobwebs	,
这	视窗	,	一次	几乎	到	是	已见	通过	为了	灰尘	和	蜘蛛网	,

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɒʃt] ['ɒf(ə)n] ,

were	now	washed	often	,
是	现在	洗过	经常	,

窗户以前布满灰尘和蜘蛛网，几乎看不清里面，现在却经常被清洗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] .

so	that	the	sunshine	could	come	in	and	dance	on	the	white	wall	for	Lady	.
所以	那	这	阳光	可以	来	在	和	舞蹈	在	这	白色的	墙	为了	女士	.

这样阳光就可以照进来，在白墙上为女士翩翩起舞。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

The	floor	was	scrubbed	almost	every	day	,
这	地面	曾是	擦洗过	几乎	每一个	天	,

地板几乎每天都被擦洗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	a	piece	of	red	and	green	carpet	was	spread	in	one	corner	for
和	一个	片	的	红色的	和	绿色的	地毯	曾是	传播	在	一	角落	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] .

her	to	play	on	.
她	到	玩	在	.

角落里铺着一块红绿相间的地毯，供她玩耍。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] [rægz][ænd; ənd]

Here	she	played	from	morning	until	night	with	all	the	bright	-	colored	rags	and
这里	她	玩	从	早晨	直到	夜晚	和	全部	这	明亮的	-	有色	破布	和

[kwɪə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

queer	odds	and	ends	the	old	women	found	or	had	given	them	,
酷儿	赔率	和	结束	这	老的	女性	成立	或者	有	给定	他们	,

她从早到晚都在这里玩耍，用的是老妇人们找到的或送给她们的各种色彩鲜艳的破布和奇奇怪怪的小玩意儿。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

as	happy	as	many	a	child	in	a	splendid	home	with	the	costliest	of	toys	.
作为	快乐的	作为	许多	一个	孩子	在	一个	灿烂	家	和	这	最昂贵	的	玩具	.

像许多住在豪宅里、拥有最昂贵玩具的孩子一样快乐。

[ðə; ði] [θri:] [əʊld][krəun] [geɪv] [ʌp] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd]

The	three	old	crones	gave	up	quarrelling	as	they	used	to	,	for	that	would
这	三	老的	老妪	给予	向上	争吵	作为	他们	用过的	到	,	为了	那	会

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi] ,

have	frightened	Lady	,
有	害怕	女士	,

三个老妪不再像以前那样争吵了，因为那样会吓到夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [preɪ] [ə'gen] — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ]

and	they	learned	to	pray	again	—	though	they	had	forgotten	how	for	long
和	他们	学习	到	祈祷	再次	—	尽管	他们	有	被遗忘的	如何	为了	长的

[j'iəz] — [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] .

years	—	to	pray	for	Lady	.
年	—	到	祈祷	为了	女士	.

他们重新学会了祈祷——尽管他们已经忘记了如何祈祷——为圣母祈祷。

" [maɪ] ['mʌðəz] " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

"	My	mothers	"	she	called	them	when	she	began	to	talk	,	and	ever	after	,
"	我的	母亲们	"	她	称为	他们	什么时候	她	开始	到	讲话	,	和	曾经	后	,

她开始说话时就称呼她们为“我的母亲们”，此后一直如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə][bi:; bi]

and	they	were	so	proud	of	the	title	that	they	tried	their	best	to	be
和	他们	是	所以	自豪的	的	这	标题	那	他们	尝试	他们的	最好的	到	是

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

他们为这个头衔感到无比自豪，并竭尽全力去赢得它。

[ðeə(r)][skænt] [greɪ] [lɒks] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['keəfəli] [kəʊmd] [ænd; ənd][hɑ:f]['hɪd(ə)n]

Their	scant	gray	locks	began	to	be	always	carefully	combed	and	half	hidden
他们的	稀少	灰色的	锁	开始	到	是	总是	小心	梳理过的	和	一半	隐

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv][kæps] ;

beneath	the	whitest	of	caps	;
下面	这	最白	的	帽子	;

他们稀疏的灰发总是被精心梳理，一半藏在白色的帽子下面；

[ðeə(r)] [wel] - [wɔ:n] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [pætʃt] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,

their	well	-	worn	garments	were	neatly	patched	with	patches	of	many	colors	,
他们的	出色地	-	磨损	服装	是	整齐地	已修补	和	补丁	的	许多	颜色	,

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [blæk] ,

and	bits	of	black	,
和	比特	的	黑色的	,

他们破旧的衣服上整齐地缝着各种颜色的布块，还有一些黑色的布片。

[braʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊbə(r)] - [hju:d] ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋkld] [θrəʊt]

brown	,	and	other	sober	-	hued	ribbons	were	pinned	at	the	wrinkled	throats
棕色的	,	和	其他	清醒	-	有色	丝带	是	已置顶	在	这	皱	喉咙

,

,

,

棕色和其他素雅色调的丝带别在布满皱纹的喉咙上。

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][du:; də]['ɒnə(r)][tu:; tə]['leɪdi] .

and	all	to	do	honor	to	Lady	.
和	全部	到	做	荣誉	到	女士	.

一切都是为了向这位女士致敬。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,

As	the	child	grew	she	became	so	beautiful	that	,
作为	这	孩子	生长	她	成为	所以	美丽的	那	,

随着孩子长大，她变得非常漂亮，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪdi] [rægz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv]

had	she	been	a	princess	instead	of	Lady	Rags	,	her	beauty	would	have
有	她	到过	一个	公主	反而	的	女士	破布	,	她	美丽	会	有

[biːn] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

been	a	wonder	.
到过	一个	想知道	.

如果她不是衣衫褴褛的夫人而是一位公主，她的美貌将会令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	she	was	as	good	and	clever	as	she	was	beautiful	,
和	她	曾是	作为	好的	和	聪明的	作为	她	曾是	美丽的	,

她不仅长得漂亮，而且心地善良、聪明伶俐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	because	of	her	many	kindnesses	to	them	,	the	boys	of	the
和	因为	的	她	许多	善意	到	他们	,	这	男孩们	的	这

['traɪæŋg(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swɔːn] ['sʌbdʒɪkts] .

triangle	were	her	sworn	subjects	.
三角形	是	她	宣誓	主题	.

因为她对他们有很多恩惠，三角地带的男孩们都成了她的忠实臣民。

['meni] [ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] , ['meni] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] ,

Many	the	cut	fingers	she	had	dressed	,	many	the	bruises	she	had	bathed	,
许多	这	切	手指	她	有	穿着	,	许多	这	瘀伤	她	有	洗澡	,

她包扎过许多割伤的手指，清洗过许多淤青。

['meni] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

many	the	words	of	comfort	and	encouragement	she	had	spoken	,
许多	这	字	的	舒适	和	鼓励	她	有	说	,

她曾说过许多安慰和鼓励的话语，

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	many	the	prayers	she	had	offered	for	the	sick	and	suffering	.
和	许多	这	祈祷	她	有	提供	为了	这	生病的	和	痛苦	.

她还为病人和受苦的人祈祷过很多次。

" [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [dʒæk] [lʌbz] .

"	Her	prayers	go	straight	to	Heaven	,	"	said	Jack	Lubs	.
"	她	祈祷	去	直的	到	天堂	,	"	说	杰克	卢布斯	.

“她的祈祷直达天堂，”杰克·卢布斯说。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] [doʊnt] .

"	Some	people's	don't	.
"	一些	人们的	不	.

有些人不这么认为。

" [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ðʌs] [fɑː(r)] .

"	But	in	one	thing	very	near	to	her	heart	she	had	failed	thus	far	.
"	但	在	一	事物	非常	靠近	到	她	心	她	有	失败的	因此	远的	.

“但在她最关心的一件事上，她至今仍未成功。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

She	could	not	bring	peace	to	the	neighborhood	.
她	可以	不是	带来	和平	到	这	邻里	.

她没能给社区带来和平。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːts] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]

Much	**as**	**the**	**Woods**	**and**	**the**	**Tins**	**and**	**the**	**Shorts**	**loved**	**her**	**,**	**the**
很多	作为	这	伍兹	和	这	罐头	和	这	短裤	喜爱	她	,	这

[wɔː(r)] [stɪl] [went] [ɒn] .

war	**still**	**went**	**on**	**.**
战争	仍然	去	在	.

尽管伍兹一家、廷斯一家和肖特一家都很爱她，但战争仍在继续。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðɒn] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]

And	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**when**	**she**	**appeared**	**among**	**them**	**on**	**this**	**day**	**before**
和	作为	我们	有	已见	,	什么时候	她	出现	之中	他们	在	这	天	前

[ˈkrɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

正如我们所看到的，在圣诞节前夕的这一天，当她出现在他们中间时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [ˈkɒstjuːm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

in	**her**	**quaint**	**costume**	**,**	**looking**	**as**	**though**	**she**	**had**	**stepped**	**from**	**some**
在	她	古雅	戏服	,	寻找	作为	尽管	她	有	步	从	一些

[ˈlʌvli] [əʊld][ˈpɪktʃə(r)] ,

lovely	**old**	**picture**	**,**
迷人的	老的	图片	,

她身着古朴的服装，仿佛是从一幅美丽的古老画作中走出来一般。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːdɪst] [faɪts] .

they	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**one**	**of**	**their**	**hardest**	**fights**	**.**
他们	是	在	这	中间	的	一	的	他们的	最难	战斗	.

他们当时正处于一场最艰难的战斗之中。

" [bɔɪz] , " [sed] [ˈleɪdi] [rægz] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Rags**	**,**
"	男孩们	,	"	说	女士	破布	,

“孩子们，”拉格斯夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**all**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**party**	**early**	**to**	**-**	**morrow**
"	我	有	来	到	问	你	全部	到	是	一个	惊喜	派对	早期的	到	-	明天

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“我来邀请大家明天一大早来参加一个惊喜派对。”

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

You	**remember**	**,**	**the**	**most**	**of**	**you**	**,**
你	记住	,	这	最多	的	你	,

你们大多数人应该还记得，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaʊə(r)]

the	**poor**	**man**	**who**	**fell**	**from**	**the**	**scaffolding**	**while**	**he**	**was**	**painting**	**our**
这	贫穷的	男人	WHO	跌倒	从	这	脚手架	尽管	他	曾是	绘画	我们的

[haʊs] — "

house	**—**	**"**
房子	—	"

那个在我们家粉刷房子时从脚手架上摔下来的可怜工人——

" [ænd; ənd][bæd] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ˈpeɪntɪŋ] , " [sed] [eɪb] [ˈwɪlsn] ; " [ˈhædnt] [biːn] [ˈpeɪntɪd]

"	**And**	**bad**	**enough**	**it**	**wanted**	**painting**	**,**	**"**	**said**	**Abe**	**Wilson**	**;**	**"**	**hadn't**	**been**	**painted**
"	和	坏的	足够的	它	通缉	绘画	,	"	说	安倍	威尔逊	;	"	之前没有	到过	绘

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

“而且它本来就需要上漆，”艾布·威尔逊说；“以前从未上过漆。”

[ai] [ges] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "
I guess , in a hundred years . "
我 猜测 , 在 一个 百 年 . "

我想，一百年后吧。

" — [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [hɜːt] , " ['leɪdi] [rægz] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]
" — And was so badly hurt , " Lady Rags went on , " that they took him to
" 一 和 曾是 所以 糟糕 伤害 , " 女士 破布 去 在 , " 那 他们 采取 他 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

"——而且伤势非常严重，"拉格斯夫人继续说道，"他们把他送进了医院。"

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [hiːz]
Well , he has been there ever since , and that's nearly two months ; but he's
出色地 , 他 有 到过 那里 曾经 自从 , 和 那就是 几乎 二 几个月 ; 但 他是
['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
coming home to - morrow .
未来 家 到 - 明天 .

他从那以后就一直待在那里，到现在已经快两个月了；但他明天就要回家了。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [həʊm] [ɪz] ? "
And , oh ! boys , do you know where that home is ? "
和 , 哦 ! 男孩们 , 做 你 知道 在哪里 那 家 是 ? "

哦，孩子们，你们知道那房子在哪儿吗?

" [ɪn] - ['beɪsmənt] , - [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , " [sed]
" In Mulkins's basement , ' way down in the ground , and dark as Egypt , " said
" 在 - 地下室 , - 方式 向下 在 这 地面 , 和 黑暗的 作为 埃及 , " 说
['sændi] [grɪp] .
Sandy Grip .
沙 紧握 .

"在穆尔金斯的地下室里，'非常低，像埃及一样黑暗'，"桑迪·格里普说道。

" [ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌðə(r)][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , " [sed] ['leɪdi] .
" And yet five children without any mother live there , " said Lady .
" 和 然而 五 孩子们 没有 任何 母亲 居住 那里 , " 说 女士 .

"然而，那里却住着五个没有母亲的孩子，"夫人说道。

" [gɪv] - [ɪm] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] , " [sə'dʒestid] ['sændi] ; " [θriz] [tuː] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][gɜːl] .
" Give ' em one of yours , " suggested Sandy ; " three's two too many for one girl .
" 给 - 呃 一 的 你的 , " 建议 沙 ; " 三的 二 也 许多 为了 一 女孩 .
"
"
"

"给你一个吧，"桑迪建议道；"三个对一个女孩来说太多了。"

" ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Couldn't spare one , for all that , " said Lady , smiling .
" 不能 空闲的 一 , 为了 全部 那 , " 说 女士 , 微笑 .

"即便如此，我还是没能抽出一个，"夫人笑着说。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðəz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] ,
" And as my mothers and I have just found out ,
" 和 作为 我的 母亲们 和 我 有 只是 成立 出去 ,

"正如我和我的母亲刚刚发现的那样，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [sɪns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] .
these children have had dreadful times since their father went away .
这些 孩子们 有 有 可怕 时代 自从 他们的 父亲 去 离开 .

自从父亲离开后，这些孩子过得非常痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊld] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli]

They	have	sold	every	bit	of	their	furniture	,	and	they	have	been	nearly
他们	有	卖	每一个	少量	的	他们的	家具	,	和	他们	有	到过	几乎

[stɑːvd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

starved	and	nearly	frozen	.
饥饿	和	几乎	冷冻	.

他们变卖了所有家具，几乎饿死冻死。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] — ['krɪsməs] , [wen] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ;

And	Christmas	is	almost	here	—	Christmas	,	when	everybody	ought	to	be	merry	;
和	圣诞节	是	几乎	这里	—	圣诞节	,	什么时候	大家	应该	到	是	欢乐	;

圣诞节快到了——圣诞节，每个人都应该感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tuː; tə] [ðæt]

and	I	can't	bear	to	think	of	that	poor	father	coming	home	to	that
和	我	不能	熊	到	思考	的	那	贫穷的	父亲	未来	家	到	那

['retʃɪd] [pleɪs] .

wretched	place	.
可怜	地方	.

我一想到那位可怜的父亲回到那个凄惨的地方，就不忍心看他受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] , [bɔɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][hɪm] , ['brʌðəz] . "

And	he	must	not	,	boys	;	you	must	not	let	him	,	brothers	.	"
和	他	必须	不是	,	男孩们	;	你	必须	不是	让	他	,	兄弟	.	"

孩子们，你们绝对不能让他这么做；兄弟们，你们绝不能让他这么做。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [bəuθ][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] ,

"	How	can	we	help	it	?	"	asked	both	the	captains	,	both	the	lieutenants	,
"	如何	能	我们	帮助	它	?	"	问	两个都	这	队长	,	两个都	这	中尉	,

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['praɪvəts] .

and	half	the	privates	.
和	一半	这	私人	.

“我们能怎么办呢？”两位上尉、两位中尉和一半的士兵问道。

" [baɪ] [iːtʃ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['beɪsmənt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['meri]

"	By	each	doing	something	toward	making	that	basement	look	a	little	like	merry
"	经过	每个	正在做	某物	朝向	制作	那	地下室	看	一个	小的	喜欢	欢乐

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“每个人都做点什么，让地下室看起来更有圣诞气氛。”

[maɪ] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

My	mothers	and	I	and	the	other	girls	have	done	all	we	can	.
我的	母亲们	和	我	和	这	其他	女孩们	有	完毕	全部	我们	能	.

我和我的母亲以及其他女孩已经尽力了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən][əʊld] [stəʊv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [rʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['teɪb(ə)l]

We	have	bought	an	old	stove	from	Mr	.	Rust	,	and	a	new	table
我们	有	买	一个	老的	火炉	从	先生	.	锈	,	和	一个	新的	桌子

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrnər] ,

from	Mr	.	Ashburner	,
从	先生	.	灰烬燃烧器	,

我们从拉斯特先生那里买了一台旧炉子，从阿什伯纳先生那里买了一张新桌子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌbz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɒnd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts]

and	Mrs	.	Lubs	has	given	us	a	bed	,	and	Mrs	.	Bond	some	blankets
和	太太	.	卢布斯	有	给定	我们	一个	床	,	和	太太	.	纽带	一些	毯子

,

,

,

卢布斯太太给了我们一张床，邦德太太给了我们一些毯子。

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,
and **my** **Sunday** **-** **school** **teacher** **some** **clothes** **,**
和 我的 星期日 - 学校 老师 一些 衣服 ,

还有一些衣服给我的主日学校老师。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][həʊp][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'praɪz] ['pɑːti] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest]
and **to** **-** **morrow** **morning** **we** **hope** **a** **certain** **surprise** **party** **will** **do** **the** **rest**
和 到 - 明天 早晨 我们 希望 一个 肯定 惊喜 派对 将要 做 这 休息
. "
: **"**
. "

我们希望明天早上某个惊喜派对能解决剩下的问题。

" [bʌt; bət] , ['leɪdi] [rægz] , " [sed] [dʒæk] [lʌbz] , " [maɪ] ['felə] ['hævnt] [mʌtʃ] [kæʃ] , [aɪ] [nəʊ] ,
" **But** **,** **Lady** **Rags** **,** **"** **said** **Jack** **Lubs** **,** **"** **my** **fellers** **haven't** **much** **cash** **,** **I** **know** **,**
" 但 , 女士 破布 , " 说 杰克 卢布斯 , " 我的 伙计们 还没有 很多 现金 , 我 知道 ,

"但是，拉格斯夫人，"杰克·卢布斯说，"我知道，我的伙计们没多少钱。"

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][left] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
and **what** **little** **they** **have** **left** **,** **after** **getting** **Christmas** **presents** **for** **their** **own**
和 什么 小的 他们 有 左边 , 后 获得 圣诞节 礼物 为了 他们的 自己的
[fəʊks] ,
folks **,**
各位 ,

在给自己的父母买完圣诞礼物后，他们剩下的钱就所剩无几了。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ɒn][juː; jʊ] . "
they **want** **to** **spend** **on** **you** **.** **"**
他们 想 到 花费 在 你 . "

他们想为你花钱。

" [hɪə(r)] [tuː] , ['dʒɒni] , " [sed] ['æʃˌbɜːrnər] .
" **Here** **too** **,** **Johnny** **,** **"** **said** **Ashburner** **.**
" 这里 也 , 约翰尼 , " 说 灰烬燃烧器 .

"这里也是一样，约翰尼，"阿什伯纳说道。

[dʒæk] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
Jack **glared** **at** **him** **.**
杰克 怒目而视 在 他 .

杰克怒视着他。

" ['dʒɒni] !
" **Johnny** **!**
" 约翰尼 !

"约翰尼！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [wel] , [skwɪnt] - [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
" **Well** **,** **Squint** **-** **eye** **,** **if** **you** **like** **it** **better** **.**
" 出色地 , 眯 - 眼睛 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .

"好吧，眯眼，如果你更喜欢这个名字的话。"

['ʃɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] , [pliːz] .
Shiver **your** **timbers** **,** **please** **.**
颤抖 你的 木材 , 请 .

请你颤抖一下吧。

" [lʌbz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət]['leɪdi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Lubs raised his fist , but Lady sprang forward and seized his arm .
" 卢布斯 提高 他的 拳头 , 但 女士 弹簧 向前 和 查获 他的 手臂 .

“卢布斯举起拳头，但夫人向前扑去，抓住了他的胳膊。

" [əʊ] , [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" Oh , boys ! boys !
" 哦 , 男孩们 ! 男孩们 !

“哦，孩子们！孩子们！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" she cried , " you promised to listen .
" 她 哭 , " 你 承诺 到 听 .

她哭着说：“你答应过要听的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ʃeɪmd] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
" And as they turned away from each other with shamed faces , she began
" 和 作为 他们 转向 离开 从 每个 其他 和 羞愧 面孔 , 她 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“当他们羞愧地转过身去时，她又开始说道：”

" [ɪts] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
" It's very , very kind of you to think of buying me a Christmas present ,
" 它是 非常 , 非常 种类 的 你 到 思考 的 购买 我 一个 圣诞节 展示 ,

“你真好，竟然想到要给我买圣诞礼物。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] — "
for I have no right to expect anything — "
为了 我 有 不 正确的 到 预计 任何事物 — "

因为我没有任何权利期待任何东西——”

" [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ['mʌləli] .
" Guess you have , then , " interrupted Jimmy Mullally .
" 猜测 你 有 , 然后 , " 中断 吉米 穆拉利 .

“看来你已经做到了，”吉米·穆拉利打断道。

" [gɒt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [skreɪps] [sɪns] [lɑːst] ['krɪsməs] , " [sed] [eɪb] ['wɪlsn] .
" Got us out of lots of scrapes since last Christmas , " said Abe Wilson .
" 得到 我们 出去 的 很多 的 刮伤 自从 最后的 圣诞节 , " 说 安倍 威尔逊 .

“自去年圣诞节以来，他帮我们摆脱了很多困境，”艾比·威尔逊说道。

" ['mendɪd] [maɪ] ['traʊzəz] [wen] [ai][tɔː(r)] - [ɪm] [gɔɪn] - [daʊn] - [kəʊl] - [həʊl]['ɑːftə(r)][maɪ][kæt] ,
" Mended my trousers when I tore ' em goin ' down Hysen's coal - hole after my cat ,
" 已修复 我的 裤子 什么时候 我 撕裂 - 呃 去 - 向下 - 煤炭 - 洞 后 我的 猫 ,

“我追着猫下海森煤洞的时候把裤子撕破了，我就把裤子补好了。”

[ænd; ənd] ['græni] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['wɪli] [bɒnd] .
and granny never found it out , " said Willie Bond .
和 奶奶 绝不 成立 它 出去 , " 说 威利 纽带 .

“奶奶一直都不知道这件事，”威利·邦德说道。

" [best] [gɜːl] [ɪn] [ə'merɪkə] , - [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ! - " [sed]
" Best girl in America , ' land of the free and home of the brave ! ' " said
" 最好的 女孩 在 美国 , - 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的 ! - " 说
[dʒæk] [lʌbz] .
Jack Lubs .
杰克 卢布斯 .

“美国最棒的女孩，‘自由之地，勇者之乡’！”杰克·卢布斯说道。

" [juː; jʊ][bet] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	You	bet	!	"	chorused	all	the	other	boys	.
"	你	赌注	！	"	齐声说道	全部	这	其他	男孩们	.

“当然！”其他男孩齐声说道。

" [ɪts] ['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['leɪdi] ,

"	It's	real	good	of	you	to	think	so	,	"	said	Lady	,
"	它是	真实的	好的	的	你	到	思考	所以	,	"	说	女士	,

“你这么想真是太好了，”夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][gˈɜːlz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	for	I'm	no	better	than	most	girls	,	I	am	sure	.	"
"	为了	我是	不	更好的	比	最多	女孩们	,	我	是	当然	.	"

“因为我肯定不比大多数女孩好。”

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] , " [sed] [ruːb] ['haʊəl] .

"	There's	where	you	make	a	mistake	,	"	said	Rube	Howell	.
"	有	在哪里	你	制作	一个	错误	,	"	说	鲁布	豪厄尔	.

“这就是你犯错的地方，”鲁布·豪厄尔说道。

" [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

"	Well	,	have	your	own	way	about	that	,	"	said	Lady	,	with	a	bright	smile	;
"	出色地	,	有	你的	自己的	方式	关于	那	,	"	说	女士	,	和	一个	明亮的	微笑	;

“好吧，随你便吧，”夫人笑着说；

" [bʌt; bət][duː; də][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

"	but	do	let	me	have	my	way	about	the	Christmas	present	.
"	但	做	让	我	有	我的	方式	关于	这	圣诞节	展示	.

“但是，请让我按自己的想法来挑选圣诞礼物。”

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [bɔɪz] ,

And	,	oh	!	boys	,
和	,	哦	！	男孩们	,

哦，天哪！男孩们，

[ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spend] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)]

the	best	present	you	could	give	me	would	be	to	spend	all	you	can	spare
这	最好的	展示	你	可以	给	我	会	是	到	花费	全部	你	能	空闲的

[jɔːˈselvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

你能送给我最好的礼物就是把你们所有能省下来的钱都花掉。

[ænd; ənd][beg] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	beg	all	you	can	from	others	,	for	these	poor	Janvrins	.
和	求	全部	你	能	从	其他的	,	为了	这些	贫穷的	扬弗林斯	.

尽你所能向他人乞讨，帮助这些可怜的扬弗林人。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

They	haven't	anything	to	eat	,	and	if	they	had	,
他们	还没有	任何事物	到	吃	,	和	如果	他们	有	,

他们什么吃的都没有，就算有，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪʃɪz] [nɔː(r)] [pleɪts] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] , [nəʊ] [naɪvz] [nɔː(r)][fɔːrks][tuː; tə] [iːt]

they	have	no	dishes	nor	plates	to	eat	from	,	no	knives	nor	forks	to	eat
他们	有	不	菜肴	也不	盘子	到	吃	从	,	不	刀具	也不	叉子	到	吃

[wɪð] .

with	.
和	.

他们没有碗碟吃饭，也没有刀叉吃饭。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][twɪn] ['beɪbiz] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
And **there's** **twin** **babies** **only** **a** **year** **old** **,** **and** **they** **are** **all** **so** **pale** **and**
和 有 双 婴儿 仅有的 一个 年 老的 , 和 他们 是 全部 所以 苍白 和
[θɪn] !
thin **!**
薄的 !

还有一对才一岁的双胞胎宝宝，他们都非常苍白瘦弱！

[əʊ] , [bɔɪz] , [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stɒp]
Oh **,** **boys** **,** **what** **a** **blessed** **,** **blessed** **thing** **it** **would** **be** **to** **stop**
哦 , 男孩们 , 什么 一个 蒙福 , 蒙福 事物 它 会 是 到 停止

哦，孩子们，要是能停下来该是多么幸福、多么幸福的事啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[ðɪs] ['wɪkɪd] [faɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][səʊ] [lɒŋ] , [ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] - [iːv] ,
this **wicked** **fight** **,** **that** **has** **been** **going** **on** **so** **long** **,** **this** **very** **Christmas** **-** **eve** **,**
这 邪恶 斗争 , 那 有 到过 去 在 所以 长的 , 这 非常 圣诞节 - 前夕 ,

这场持续了这么久的邪恶争斗，竟然就在这个平安夜，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['krɪsməs] - [deɪ] [baɪ] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'geðə(r)] !
and **begin** **Christmas** **-** **day** **by** **doing** **an** **act** **of** **kindness** **together** **!**
和 开始 圣诞节 - 天 经过 正在做 一个 行为 的 仁慈 一起 !

圣诞节当天，让我们一起做一件善事吧！

['krɪsməs] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ]
Christmas **-** **day** **should** **be** **a** **day** **of** **love** **and** **kindness** **,** **for** **on** **that** **day**
圣诞节 - 天 应该 是 一个 天 的 爱 和 仁慈 , 为了 在 那 天
[ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
the **Saviour** **was** **born** **.**
这 救主 曾是 出生 .

圣诞节应该是充满爱与善意的日子，因为救世主就诞生在那一天。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,
What **a** **darling** **baby** **He** **must** **have** **been** **,** **lying** **on** **His** **mother's** **lap** **,**
什么 一个 亲爱的 婴儿 他 必须 有 到过 , 说谎 在 他的 母亲的 膝 ,

他躺在母亲的腿上，一定是一个多么可爱的小宝宝啊！

[wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
with **the** **cows** **and** **horses** **(** **He** **was** **born** **in** **a** **stable** **,**
和 这 牛 和 马匹 (他 曾是 出生 在 一个 稳定的 ,

他出生在马厩里，与牛和马在一起。

[juː; jʊ] [nəʊ]) ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] !
you **know** **)** **looking** **at** **Him** **with** **wondering** **eyes** **!**
你 知道) 寻找 在 他 和 好奇 眼睛 !

你知道，用充满好奇的眼神看着他！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
And **He** **was** **the** **best** **boy** **that** **ever** **lived** **.**
和 他 曾是 这 最好的 男生 那 曾经 居住地 .

他是世上最好的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [lʌv] , ['mɜːsi] ,
And **when** **He** **became** **a** **man** **He** **went** **about** **everywhere** **teaching** **Love** **,** **Mercy** **,**
和 什么时候 他 成为 一个 男人 他 去 关于 到处 教学 爱 , 怜悯 ,
[ænd; ənd] ['tʃærəti] .
and **Charity** **.**
和 慈善 .

当祂成为人之后，祂走遍各地，教导人们爱、怜悯和慈善。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [griːv] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ]

How	He	must	grieve	when	He	looks	down	from	heaven	and	sees	you
如何	他	必须	悲伤	什么时候	他	看起来	向下	从	天堂	和	看到	你

[faɪt] [səʊ] ['terəbli] !

fight	so	terribly	!
斗争	所以	可怕	!

祂从天上俯视你们，看到你们如此惨烈地战斗，该是多么悲痛啊！

[wɒt] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [wen] [ned] [praɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

What	pain	His	gentle	heart	must	have	felt	when	Ned	Prime	,	a	few	weeks
什么	疼痛	他的	温和的	心	必须	有	毛毡	什么时候	内德	主要的	,	一个	很少	周

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

几周前，当奈德·普莱姆去世时，他那颗温柔的心该是多么痛苦啊！

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — ['nɪəli] [blaɪnd]

was	taken	home	to	his	mother	—	and	she	a	widow	—	nearly	blind
曾是	已采取	家	到	他的	母亲	—	和	她	一个	寡妇	—	几乎	瞎的

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [gɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)lz] !

from	a	blow	got	in	one	of	your	battles	!
从	一个	吹	得到	在	一	的	你的	战斗	!

他被带回家给他的母亲——她是一位寡妇——在你们的一场战斗中，他被重击，几乎失明！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	say	you	care	for	me	;	you	say	I	have	been	a	help	to	you	.
你	说	你	关心	为了	我	;	你	说	我	有	到过	一个	帮助	到	你	.

你说你关心我；你说我帮过你。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['krɪsməs] - [taɪm]

Perhaps	you	would	never	have	known	me	if	it	had	not	been	Christmas	-	time
也许	你	会	绝不	有	已知	我	如果	它	有	不是	到过	圣诞节	-	时间

[wen] [maɪ] ['mʌðəz] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

when	my	mothers	found	me	.
什么时候	我的	母亲们	成立	我	.

如果不是在圣诞节期间我母亲找到我，你可能永远不会认识我。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]

They	thought	,	as	they	took	me	in	their	arms	—	I	know	they	did	—	of	that	other
他们	想法	,	作为	他们	采取	我	在	他们的	武器	—	我	知道	他们	做过	—	的	那	其他

['beɪbi] ,

Baby	,
婴儿	,

他们把我抱在怀里的时候——我知道他们肯定想——想到了另一个婴儿。

[sent] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .

sent	to	bless	the	world	.
发送	到	保佑	这	世界	.

被派来造福世界。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪz] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .

And	,	oh	,	boys	,	I	beg	of	you	to	be	friends	.
和	,	哦	,	男孩们	,	我	求	的	你	到	是	朋友们	.

哦，孩子们，我恳求你们和我做朋友。

[dʒæk] [lʌbz] [ænd; ənd] [tɪm] ['æʃˌbɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]

Jack	Lubs	and	Tim	Ashburner	,	"	she	continued	,	clasping	her	hands	in
杰克	卢布斯	和	蒂姆	灰烬燃烧器	,	"	她	持续	,	紧握	她	双手	在

[ɪn'triːti] ,

entreaty	,
恳求	,

“杰克·卢布斯和蒂姆·阿什伯纳，”她继续说道，双手合十恳求道。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['trembld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , " [ju:; jʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
while **the** **tears** **trembled** **on** **her** **long** **lashes** **,** **"** **you** **began** **this** **war** **,**
尽管 这 眼泪 颤抖 在 她 长的 睫毛 , " 你 开始 这 战争 ,

泪水在她长长的睫毛上颤抖着说："是你挑起了这场战争。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [kɔ:z] — [əʊ] , [du:; də] , [du:; də] , [du:; də][end][ˌaɪ 'ti:] !
and **for** **such** **a** **silly** **cause** **—** **oh** **,** **do** **,** **do** **,** **do** **end** **it** **!**
和 为了 这样的 一个 愚蠢的 原因 — 哦 , 做 , 做 , 做 结尾 它 !

为了如此愚蠢的理由——哦，快，快，快结束它吧！

" [lʌbz] [stept] [tə'wɔ:d] ['æʃˌbɜ:rnər] ; ['æʃˌbɜ:rnər] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
" **Lubs** **stepped** **toward** **Ashburner** **;** **Ashburner** **advanced** **to** **meet** **him** **.**
" 卢布斯 步 朝向 灰烬燃烧器 ; 灰烬燃烧器 先进的 到 见面 他 .

"卢布斯朝阿什伯纳走去；阿什伯纳迎了上去。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði]
They **shook** **hands** **,** **and** **a** **cheer** **went** **up** **from** **the** **lookers** **-** **on** **,** **with** **the**
他们 摇晃 双手 , 和 一个 欢呼 去 向上 从 这 外貌 - 在 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sændi] [grɪp] ,
exception **of** **Sandy** **Grip** **,**
例外 的 沙 紧握 ,

他们握手致意，围观者中爆发出欢呼声，只有桑迪·格里普例外。

[hu:] [graul] , " [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][fʌn] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['felə] ['gɪvɪn] - [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
who **growled** **,** **"** **That's** **the** **end** **of** **our** **fun** **—** **a** **lot** **of** **fellers** **givin** **'** **in** **to** **a**
WHO 咆哮 , " 那就是 这 结尾 的 我们的 乐趣 — 一个 很多 的 伙计们 给予 - 在 到 一个
['pri:tʃɪn] - [gæl] !
preachin **'** **gal** **!**
布道 - 女孩 !

他咆哮道："我们的乐趣到此结束了——一群家伙竟然向一个爱说教的女人屈服了！"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪərɪst] [hɪm] .
" **and** **was** **instantly** **rolled** **in** **the** **snow** **by** **the** **boys** **nearest** **him** **.**
" 和 曾是 即刻 滚动 在 这 雪 经过 这 男孩们 最近的 他 .

"然后立刻被离他最近的男孩们按倒在雪地里。"

" [wi:l; wil] [mi:t] [ɪn] - ['fɑ:.ðərz] [ʃɒp] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['kæptɪn] [lʌbz] , " [ænd; ənd]
" **We'll** **meet** **in** **Ashburner's** **father's** **shop** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Captain** **Lubs** **,** **"** **and**
" 出色地 见面 在 - 父亲的 店铺 到 - 夜晚 , " 说 队长 卢布斯 , " 和
[drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ə'gri:mənt] . "
draw **up** **a** **—** **a** **agreement** **.** **"**
画 向上 一个 — 一个 协议 . "

"我们今晚在阿什伯纳父亲的店里见面，"卢布斯上尉说，"然后起草一份——一份协议。"

" [ə; eɪ] ['tri:ti] , " [kə'rektɪd] [eɪb] ['wɪlsn] .
" **A** **treaty** **,** **"** **corrected** **Abe** **Wilson** **.**
" 一个 条约 , " 已更正 安倍 威尔逊 .

"是条约，"艾布·威尔逊纠正道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [mi:n] — [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] . "
" **Yes** **,** **that's** **what** **I** **mean** **—** **a** **treaty** **of** **peace** **.** **"**
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 — 一个 条约 的 和平 . "

"是的，我的意思就是——和平条约。"

" [tu:; tə][lɑ:st][fər'evə(r)] ? " [ɑ:skt] ['leɪdi][bægz] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" **To** **last** **forever** **?** **"** **asked** **Lady** **Bags** **,** **her** **face** **glowing** **with** **delight** **.**
" 到 最后的 永远 ? " 问 女士 包 , 她 脸 发光 和 喜 .

"永远吗？"手提包女士问道，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [səʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz] [tɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] , " [sed]

"	Well	,	I	s'pose	so	,	between	the	Tins	and	Woods	as	Tins	and	Woods	,	"	said
"	出色地	,	我	假设	所以	,	之间	这	罐头	和	伍兹	作为	罐头	和	伍兹	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“嗯，我想应该是这样，在廷斯和伍兹之间，就像廷斯和伍兹一样，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['felə(r)] [sæs] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] ,

"	But	if	any	one	feller	sasses	another	feller	more	than	he	can	stand	,
"	但	如果	任何	一	伙计	傲慢	其他	伙计	更多的	比	他	能	站立	,

“但是，如果有人对另一个人出言不逊，超过了对方所能忍受的限度，

[waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] , [wiː; wi] [kænt] ['prɒmɪs] [piːs] [fər'evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['felə] [æz; əz]

why	,	don't	you	see	,	Lady	,	we	can't	promise	peace	forever	between	the	fellers	as
为什么	,	不	你	看	,	女士	,	我们	不能	承诺	和平	永远	之间	这	伙计们	作为

['felə] ,

fellers	,
伙计们	,

夫人，您难道不明白吗？我们不能保证男人之间永远和平。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

but	we'll	do	the	best	we	can	.
但	出色地	做	这	最好的	我们	能	.

但我们会尽力而为。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [æt; ət] - ['beɪsmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

And	we'll	be	at	Mulkins's	basement	to	-	morrow	morning	about	nine	o'clock	.
和	出色地	是	在	-	地下室	到	-	明天	早晨	关于	九	点钟	.

我们明天早上九点左右会在穆尔金斯的地下室。

" [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['fɒləʊd]

"	And	carrying	the	flag	of	truce	between	them	,	the	two	captains	followed
"	和	携带	这	旗帜	的	休战	之间	他们	,	这	二	队长	随后

['leɪdi] [rægz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ,

Lady	Rags	—	it	was	now	dark	,
女士	破布	—	它	曾是	现在	黑暗的	,

“两位船长手持休战旗，跟在破布夫人身后——此时天色已黑。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] — [ðeə(r)]

and	the	shop	-	keepers	were	beginning	to	light	their	windows	—	their
和	这	店铺	-	守门员	是	开始	到	光	他们的	视窗	—	他们的

['kɒmreɪdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

comrades	following	them	,
同志们	下列的	他们	,

店主们开始点亮橱窗——他们的同伴们也跟着点亮了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [tɪn] [striːts] , [ænd; ənd]

until	they	reached	the	drug	-	store	which	united	Wood	and	Tin	streets	,	and
直到	他们	达到	这	药品	-	店铺	哪个	团结的	木头	和	锡	街道	,	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] ,

which	had	two	front	doors	,
哪个	有	二	正面	门	,

直到他们到达伍德街和锡街交汇处的那家药店，这家药店有两个前门。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Through	**one**	**of**	**these**	**doors**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**other**	**,**	**Lady**	**,**	**in**	**a**	**spirit**	**of**
通过	一	的	这些	门	,	和	出去	的	这	其他	,	女士	,	在	一个	精神	的

[fʌn] ,

fun	**,**
乐趣	,

女士，带着玩笑的心情，从其中一扇门出去，再从另一扇门出去。

[led][ðem; ðəm][ɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ]

led	**them**	**all**	**,**	**much**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**druggist**	**,**	**who**	**was**	**pounding**
引领	他们	全部	,	很多	到	这	惊喜	的	这	药剂师	,	WHO	曾是	猛击

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

something	**in**	**a**	**mortar**	**.**
某物	在	一个	砂浆	.

领头的是所有人，这让正在研钵里捣东西的药剂师大吃一惊。

[ɪnˈdiːd] , [səʊ] [səˈpraɪzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪˈkʌvə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf]

Indeed	**,**	**so**	**surprised**	**was**	**he**	**that**	**he**	**didn't**	**recover**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**
的确	,	所以	惊讶	曾是	他	那	他	没有	恢复	在场	的	头脑	足够的

[tuː; tə][ɑːsk] ,

to	**ask**	**,**
到	问	,

事实上，他当时太过惊讶，以至于一时没能回过神来问出这句话。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒn] [tɪn] [striːt] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**until**	**the**	**last**	**boy**	**passed**	**out**	**on**	**Tin**	**Street**	**;**	**and**	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	直到	这	最后的	男生	通过了	出去	在	锡	街道	;	和	所以	,	的	课程	,

“直到最后一个男孩昏倒在锡街上；所以，当然……”

[hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

he	**got**	**no**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**.**
他	得到	不	回答	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [ræŋ] [ðə; ði] [belz] — " ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] ! "

"	**Merry**	**Christmas**	**!**	**"**	**rang**	**the**	**bells**	**—**	**"**	**merry**	**,**	**merry**	**Christmas**	**!**	**"**
"	欢乐	圣诞节	!	"	响铃	这	铃铛	—	"	欢乐	,	欢乐	圣诞节	!	"

“圣诞快乐！”钟声响起——“圣诞快乐，圣诞快乐！”

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	**Merry**	**Christmas**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**little**	**children**	**,**
"	欢乐	圣诞节	!	"	喊叫	这	小的	孩子们	,

“圣诞快乐！”孩子们喊道。

[æz; əz][aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['gʊdiz] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ; "

as	**out**	**tumbled**	**the**	**toys**	**and**	**goodies**	**Santa**	**Claus**	**had**	**put**	**in**	**their**	**stockings**	**;**	**"**
作为	出去	翻滚	这	玩具	和	好东西	圣诞老人	克劳斯	有	放	在	他们的	长筒袜	;	"

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞老人放在孩子们袜子里的玩具和礼物纷纷涌了出来；“圣诞快乐！”

" ['ekəud] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm] ['fɑ:ðəz] ,
" **echoed** **the** **big** **ones** , **as** **they** **found** **tokens** **of** **remembrance** **from** **fathers** ,
" 回声 这 大的 一个 , 作为 他们 成立 代币 的 纪念 从 父亲们 ,
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

“大人们也纷纷附和，因为他们找到了父母留下的纪念品，

['grænd,fɑ:ðə] , ['grænd,mʌðə] , ['ʌŋkəlz] , [ɑ:nt] , ['kʌz(ə)nz] , ['sɪstəz] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [frendz] ;
grandfathers , **grandmothers** , **uncles** , **aunts** , **cousins** , **sisters** , **brothers** , **and** **friends** ;
祖父们 , 祖母们 , 叔叔们 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 姐妹 , 兄弟 , 和 朋友们 ;
" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
" **Merry** **Christmas** ! " **cried** **the** **butcher** ,
" 欢乐 圣诞节 ! " 哭 这 屠夫 ,

爷爷奶奶、叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹、兄弟姐妹和朋友们；“圣诞快乐！”屠夫喊道。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] ; " ['meri] ['krɪsməs] !
the **baker** , **the** **grocer** , **and** **the** **milkman** ; " **Merry** **Christmas** !
这 面包师 , 这 杂货商 , 和 这 送奶工 ; " 欢乐 圣诞节 !

面包师、杂货商和送奶工：“圣诞快乐！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] " ['meri] ['krɪsməs] !
" **called** **the** **people** **on** **the** **streets** **to** **each** **other** ; **and** " **Merry** **Christmas** !
" 称为 这 人们 在 这 街道 到 每个 其他 ; 和 " 欢乐 圣诞节 !

“他呼唤街上的人们互相认识；”“圣诞快乐！”

" ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [sped] ['kwɪkli] [baɪ] .
" **mingled** **with** **the** **jingling** **of** **the** **sleigh** - **bells** **as** **the** **sleighs** **sped** **quickly** **by** .
" 混合 和 这 叮当 的 这 雪橇 - 铃铛 作为 这 雪橇 加速 迅速地 经过 .

“与雪橇铃铛的叮当声交织在一起，雪橇飞驰而过。

[ɪn] - ['beɪsmənt] [ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] .
In **Mulkins's** **basement** **the** **old** **stove** **was** **glowing** **in** **the** **most** **cheerful** **manner** .
在 - 地下室 这 老的 火炉 曾是 发光 在 这 最多 快乐 方式 .

在穆尔金斯的地下室里，那台旧炉子发出最令人愉悦的光芒。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
A **long** **wooden** **table** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **floor** ,
一个 长的 木制的 桌子 站立 在 这 中间 的 这 地面 ,

一张长长的木桌摆放在房间中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['krɪsməs] [ri:ðz; ri:θs][wɜ:(r); wə(r)] [tækt] [ɒn][ðə; ði] ['nju:li] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] .
and **a** **few** **Christmas** **wreaths** **were** **tacked** **on** **the** **newly** **whitewashed** **walls** .
和 一个 很少 圣诞节 花圈 是 已钉住 在 这 新 粉刷过的 墙壁 .

几只圣诞花环被钉在了新粉刷的墙壁上。

[ðə; ði][dʒæn'vrɪn] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
The **Janvrin** **children** **were** **gathered** **around** **the** **fire** — **poor** **things** ,
这 詹弗林 孩子们 是 聚集 大约 这 火 — 贫穷的 事物 ,

詹弗林家的孩子们围坐在火堆旁——可怜的孩子们，

[ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] — [ænd; ənd] ['leɪdi] [rægz] , [hɜ:(r); hə(r)]
they **hadn't** **been** **as** **comfortable** **in** **a** **long** **while** — **and** **Lady** **Rags** , **her**
他们 之前没有 到过 作为 舒服的 在 一个 长的 尽管 — 和 女士 破布 , 她
[tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] ,
cheeks **as** **red** **as** **roses** ,
脸颊 作为 红色的 作为 玫瑰 ,

他们已经很久没有这么自在过了——而拉格斯夫人，她的脸颊红得像玫瑰一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [stʊd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and **a** **heavenly** **light** **in** **her** **beautiful** **brown** **eyes** **,** **stood** **at** **one** **of** **the**
和 一个 天上 光 在 她 美丽的 棕色的 眼睛 , 站立 在 一 的 这
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

她那双美丽的棕色眼睛里闪烁着天籁之光，站在其中一扇窗户前。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
looking **up** **into** **the** **street** **.**
寻找 向上 进入 这 街道 .

抬头望向街道。

" [əʊ] , [wɒt] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz][ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] !
" **Oh** **,** **what** **serious** **faces** **you** **all** **have** **!**
" 哦 , 什么 严肃的 面孔 你 全部 有 !

"哦，你们的表情都好严肃啊！"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" **she** **turned** **to** **say** **to** **the** **group** **by** **the** **fire** **.**
" 她 转向 到 说 到 这 团体 经过 这 火 .

她转身对火堆旁的众人说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][smaɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Think** **of** **your** **dear** **father** **coming** **home** **,** **and** **smile** **right** **away** **.**
" 思考 的 你的 亲爱的 父亲 未来 家 , 和 微笑 正确的 离开 .

"想象一下你亲爱的父亲回家的情景，然后立刻露出笑容。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
" **And** **the** **children** **,** **smiling** **as** **she** **spoke** **,**
" 和 这 孩子们 , 微笑 作为 她 辐 ,

"孩子们在她说话时面带微笑，

['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]
started **to** **their** **feet** **as** **they** **heard** **the** **beating** **of** **a** **drum** **directly** **in** **front**
开始 到 他们的 脚 作为 他们 听到 这 殴打 的 一个 鼓 直接地 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **house** **,**
的 这 房子 ,

他们听到屋前传来鼓声，立刻站了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and **rushed** **to** **the** **windows** **.**
和 匆忙 到 这 视窗 .

然后冲到窗边。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [aʊt] , " [sed] ['leɪdi] [rægz] ,
" **You** **must** **not** **look** **out** **,** **"** **said** **Lady** **Rags** **,**
" 你 必须 不是 看 出去 , " 说 女士 破布 ,

"你千万不要往外看，"破布夫人说。

['dʒentli]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:'self]
gently **driving** **them** **into** **the** **corner** **behind** **the** **stove** **,** **and** **placing** **herself**
轻轻地 驾驶 他们 进入 这 角落 在后面 这 火炉 , 和 放置 她自己
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside **them** **.**
旁 他们 .

她轻轻地把它们赶到炉子后面的角落里，然后自己坐在它们旁边。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv]['si:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
A **procession** **of** **boys** **,** **each** **with** **a** **sprig** **of** **cedar** **in** **his** **hat** **,**
一个 游行 的 男孩们 , 每个 和 一个 枝 的 雪松 在 他的 帽子 ,

一群男孩列队行进，每个人帽子上都别着一小枝雪松枝，

[led][baɪ] [hɒdʒ] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] ['wɪli] [bɒnd] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ,

led	by	Hodge	Wood	with	his	drum	and	Willie	Bond	bearing	an	American	flag	,
引领	经过	霍奇	木头	和	他的	鼓	和	威利	纽带	轴承	一个	美国人	旗帜	,

由霍奇·伍德（Hodge Wood）带着他的鼓和威利·邦德（Willie Bond）举着美国国旗领头，

[faɪld] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

filed	down	the	area	way	and	into	the	basement	.
已提交	向下	这	区域	方式	和	进入	这	地下室	.

沿着区域小路一路向下，进入地下室。

[fɜːst] [keɪm] ['kæptɪnz] [lʌbz] [ænd; ənd] ['æʃˌbɜːrnər] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

First	came	Captains	Lubs	and	Ashburner	,	each	having	hold	of	one	end	of	a
第一的	来了	队长	卢布斯	和	灰烬燃烧器	,	每个	拥有	抓住	的	一	结尾	的	一个

[lɑːdʒ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] ,

large	dripping	-	pan	,
大的	滴落	-	平底锅	,

首先上场的是卢布斯上尉和阿什伯纳上尉，他们各自抓住一个大滴油盘的一端。

[ɪn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [faɪn] ['rəʊstɪd] ['tɜːki] .

in	which	reposed	a	fine	roasted	turkey	.
在	哪个	安息	一个	美好的	烤	火鸡	.

里面安放着一只上好的烤火鸡。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['æɹɪs] [blæk] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [tɪn] ['sɔːspən] [fɪld] [wɪð] ['greɪvi] ,

Behind	them	,	Aris	Black	carried	a	new	tin	saucepan	filled	with	gravy	,
在后面	他们	,	阿里斯	黑色的	携带	一个	新的	锡	平底锅	已填	和	肉汁	,

在他们身后，阿里斯·布莱克拿着一个装满肉汁的新锡制平底锅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ted] [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [wɪð] ['krænbəri] [sɔːs] .

and	his	brother	Ted	another	filled	with	cranberry	sauce	.
和	他的	兄弟	泰德	其他	已填	和	蔓越莓	酱	.

他的兄弟泰德也做了一个，里面装满了蔓越莓酱。

[ðen] ['fɒləʊd] ['sændi] [grɪp] [ænd; ənd] [ruːb] ['haʊəl] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['seləri] [wɔːn] [æz; əz] [ʃiːldz]

Then	followed	Sandy	Grip	and	Rube	Howell	with	bunches	of	celery	worn	as	shields
然后	随后	沙	紧握	和	鲁布	豪厄尔	和	成捆	的	芹菜	磨损	作为	盾牌

.

:

.

随后，桑迪·格里普和鲁布·豪厄尔也戴上了成捆的芹菜作为盾牌。

[nekst]

Next
下一个

下一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɪn]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪmi] ['mʌləli] [ænd; ənd] [eɪb] ['wɪlsn] , ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt]

in	order	were	Jimmy	Mullally	and	Abe	Wilson	,	tugging	a	great	basket
在	命令	是	吉米	穆拉利	和	安倍	威尔逊	,	拉扯	一个	伟大的	篮子

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ,

overflowing	with	potatoes	,
溢出	和	土豆	,

按顺序走在前面的是吉米·穆拉利和阿贝·威尔逊，他们拉着一个装满土豆的大篮子。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

onions	,	and	turnips	.
洋葱	,	和	萝卜	.

洋葱和芜菁。

[nekst] , [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪʃ] - [pæn] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] ['dɪʃɪz] , [pleɪts] , [ænd; ənd]

Next	**,**	**two**	**boys**	**with**	**a**	**shining**	**dish**	**-**	**pan**	**heaped**	**high**	**with**	**dishes**	**,**	**plates**	**,**	**and**
下一个	,	二	男孩们	和	一个	灼灼	盘子	-	平底锅	堆积如山	高的	和	菜肴	,	盘子	,	和

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

cups	**and**	**saucers**	**.**
杯子	和	碟子	.

接下来，两个男孩拿着一个闪闪发光的洗碗盆，里面堆满了碗碟、盘子、杯子和碟子。

[nekst] , [fɔː(r)] [bɔɪz] ['nɜːsɪŋ] [fɔː(r)] [hjuːdʒ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

Next	**,**	**four**	**boys**	**nursing**	**four**	**huge**	**loaves**	**of**	**bread**	**as**	**though**	**they**	**were**	**babies**	**.**
下一个	,	四	男孩们	护理	四	巨大的	面包	的	面包	作为	尽管	他们	是	婴儿	.

接下来，四个男孩像哄婴儿一样抱着四个巨大的面包。

[nekst] , [sɪks] [tɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [tʃeəz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

Next	**,**	**six**	**tall**	**boys**	**with**	**chairs**	**on**	**their**	**heads**	**,**
下一个	,	六	高的	男孩们	和	椅子	在	他们的	头部	,

接下来，六个高个男孩头顶着椅子，

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] [wʌnz] [wɪð] [haɪ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

and	**two**	**short**	**ones**	**with**	**high**	**chairs**	**for**	**the**	**twins**	**on**	**their**	**heads**	**.**
和	二	短的	一个	和	高的	椅子	为了	这	双胞胎	在	他们的	头部	.

还有两张矮矮的椅子，上面顶着双胞胎的高脚椅。

[nekst] , [eɪt] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [spuːn] , [wɔːn] [æz; əz] ['wepənz] [æt; ət]

Next	**,**	**eight**	**small**	**boys**	**with**	**knives**	**,**	**forks**	**,**	**and**	**spoons**	**,**	**worn**	**as**	**weapons**	**at**
下一个	,	八	小的	男孩们	和	刀具	,	叉子	,	和	勺子	,	磨损	作为	武器	在

[ðeə(r)] [saɪdz] .

their	**sides**	**.**
他们的	侧面	.

接下来，八个小男孩腰间别着刀、叉、勺子，当作武器。

[nekst] , [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [skuːl] ['sætʃəl] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] .

Next	**,**	**two**	**boys**	**with**	**school**	**satchels**	**almost**	**bursting**	**with**	**toys**	**.**
下一个	,	二	男孩们	和	学校	书包	几乎	爆发	和	玩具	.

接下来是两个背着几乎塞满玩具的书包的男孩。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [ned] [praɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːm]

And	**last**	**,**	**Ned**	**Prime**	**with**	**a**	**tin**	**basin**	**for**	**a**	**helmet**	**and**	**a**	**broom**
和	最后的	,	内德	主要的	和	一个	锡	盆地	为了	一个	头盔	和	一个	扫帚

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] ,

for	**a**	**gun**	**,**
为了	一个	枪	,

最后，还有头戴锡盆当头盔、手持扫帚当枪的内德·普莱姆。

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [smɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [peɪl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊl] -

and	**Jake**	**Smith**	**with**	**a**	**brightly**	**painted**	**wooden**	**pail**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**coal**	**-**
和	杰克	史密斯	和	一个	明亮地	绘	木制的	桶	在	一	手	和	一个	煤炭	-

[hɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

hod	**in**	**the**	**other**	**,**
霍德	在	这	其他	,

杰克·史密斯一手拿着一个色彩鲜艳的木桶，一手拿着一个煤斗。

[wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kəʊl] .

one	**full**	**of**	**apples**	**and**	**oranges**	**and**	**the**	**other**	**with**	**coal**	**.**
一	满的	的	苹果	和	橙子	和	这	其他	和	煤炭	.

一个装满了苹果和橘子，另一个装满了煤炭。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , " [went] [ðə; ði] [drʌm] , " [hə'rɑː] !

"	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**	**rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**	**"**	**went**	**the**	**drum**	**,**	**"**	**Hurrah**	**!**
"	擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	"	去	这	鼓	,	"	欢呼	!

“咚咚咚，咚咚咚，”鼓声响起，“万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
" **shouted** **the** **boys** **as** **they** **marched** **in** **.**
" 喊叫 这 男孩们 作为 他们 行军 在 .

"男孩们一边喊着一边走了进来。"

[ðə; ði] ['tɜːki] , [ðə; ði] ['seləri] , [ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv][fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **turkey** **,** **the** **celery** **,** **the** **loaves** **of** **bread** **,** **the** **pail** **of** **fruit** **,** **and** **the**
这 火鸡 , 这 芹菜 , 这 面包 的 面包 , 这 桶 的 水果 , 和 这
[naɪvz] ,
knives **,**
刀具 ,

火鸡、芹菜、面包、一桶水果和刀具，

[fɔːrks] , [ænd; ənd] [spuːn] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] ,
forks **,** **and** **spoons** **,** **were** **placed** **on** **the** **table** **,** **and** **the** **coal** **-** **hod** **,**
叉子 , 和 勺子 , 是 放置 在 这 桌子 , 和 这 煤炭 - 霍德 ,
[bruːm] , [dɪʃ] - [pæn] ,
broom **,** **dish** **-** **pan** **,**
扫帚 , 盘子 - 平底锅 ,

叉子和勺子摆放在桌子上，煤斗、扫帚、洗碗盆也都摆放在桌上。

[ænd; ənd] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [tɒɪz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **satchels** **of** **toys** **under** **it** **.**
和 书包 的 玩具 在下面 它 .

下面还放着一袋袋玩具。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
The **chairs** **were** **set** **down** **,** **and** **the** **boys** **ranged** **themselves** **around** **the** **room** **,**
这 椅子 是 放 向下 , 和 这 男孩们 范围 他们自己 大约 这 房间 ,

椅子摆好后，男孩们散落在房间各处。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][dʒæk] [lʌbz] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]
and **at** **a** **signal** **from** **Jack** **Lubs** **they** **all** **shouted** **at** **the** **top** **of** **their**
和 在 一个 信号 从 杰克 卢布斯 他们 全部 喊叫 在 这 顶部 的 他们的
['vɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

随着杰克·卢布斯的一声示意，他们都放声大喊。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" **Merry** **Christmas** **!**
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['leɪdi][bægz][dɪd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]
" **And** **then** **what** **do** **you** **think** **Lady** **Bags** **did** **—** **she** **who** **had** **told** **the**
" 和 然后 什么 做 你 思考 女士 包 做过 — 她 WHO 有 讲述 这
[dʒæn'vrɪn] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mʌst; məst][smaɪl] ?
Janvrin **children** **they** **must** **smile** **?**
詹弗林 孩子们 他们 必须 微笑 ?

"那么，你猜猜巴格斯夫人做了什么——就是那个告诉詹弗林家的孩子们他们必须微笑的人？"

[bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] !
Burst **out** **crying** **as** **though** **her** **heart** **would** **break** **!**
爆裂 出去 哭泣 作为 尽管 她 心 会 休息 !

她放声大哭，仿佛心都要碎了一样！

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɪm] .

what	is	the	matter	now	?	"	asked	Tim	.
什么	是	这	事情	现在	?	"	问	蒂姆	.

“现在又出什么事了？”蒂姆问道。

" [gˈɜːlz][ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] , " [graul] ['sændi] [grɪp] .

"	Girls	is	never	satisfied	,	"	growled	Sandy	Grip	.
"	女孩们	是	绝不	使满意	,	"	咆哮	沙	紧握	.

“女孩子永远不会满足，”桑迪·格里普咆哮道。

" [juː; jʊ] [hʌʃ] ! " [sed] [eɪb] ['wɪlsn] , [wɪð] [mɔː(r)] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən] [pəˈlaɪtnəs] .

"	You	hush	!	"	said	Abe	Wilson	,	with	more	emphasis	than	politeness	.
"	你	嘘	!	"	说	安倍	威尔逊	,	和	更多的	强调	比	礼貌	.

“你给我闭嘴！”艾布·威尔逊说道，语气中带着一丝强调，而非礼貌。

" [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['leɪdi] .

"	The	matter	?	"	repeated	Lady	.
"	这	事情	?	"	重复	女士	.

“出了什么事？”夫人重复道。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] , ['splendɪd] [bɔɪz] , [ai][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

"	You	dear	,	good	,	splendid	boys	,	I	cried	for	joy	!
"	你	亲爱的	,	好的	,	灿烂	男孩们	,	我	哭	为了	喜悦	!

“你们这些亲爱的、善良的、出色的孩子们，我喜极而泣！”

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] .

You	can't	think	how	happy	I	am	.
你	不能	思考	如何	快乐的	我	是	.

你无法想象我有多高兴。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

But	I'm	going	to	laugh	all	the	rest	of	the	day	.	"
但	我是	去	到	笑	全部	这	休息	的	这	天	.	"

但我今天剩下的时间都会笑个不停。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['æʃˌbɜːrnər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

"	That's	right	,	"	said	Ashburner	;	"	and	now	,	if	your	Majesty	will	listen	,
"	那就是	正确的	,	"	说	灰烬燃烧器	;	"	和	现在	,	如果	你的	威严	将要	听	,

“没错，”阿什伯纳说道；“现在，如果陛下愿意听的话，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	have	something	to	read	to	you	.
我们	有	某物	到	读	到	你	.

我们有些东西要读给你听。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːskɪt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	And	in	the	twinkling	of	an	eye	the	huge	basket	was	on	the	floor	,
"	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	巨大的	篮子	曾是	在	这	地面	,

“眨眼间，那个大篮子就掉在了地上。”

[ænd; ənd]['leɪdi] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [waɪld][rəʊz] , ['siːtɪd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	Lady	,	blushing	like	a	sweet	wild	rose	,	seated	as	on	a	throne	in	its	place
和	女士	,	脸红	喜欢	一个	甜的	荒野	玫瑰	,	坐着	作为	在	一个	王座	在	它是	地方

.

:

.

而那位女士，像一朵娇艳的野玫瑰般羞红了脸，像坐在宝座上一样端坐在原地。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] ! " [kɔ:ld] [dʒæk] [lʌbz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hi:; hi][ʌn'foʊldɪd]

"	Attention	,	company	!	"	called	Jack	Lubs	,	and	mounting	a	chair	,	he	unfolded
"	注意力	,	公司	!	"	称为	杰克	卢布斯	,	和	安装	一个	椅子	,	他	展开

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

a	paper	,
一个	纸	,

"各位乘客请注意！"杰克·卢布斯喊道，然后他坐到椅子上，展开了一张纸。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	read	as	follows	:
和	读	作为	跟随	:

阅读内容如下：

" - [wi:; wi] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɪnz] - — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ʃɔ:ts] [tu:] — - [du:; də] ['prɒmɪs]

"	'	We	,	the	Woods	and	Tins	'	—	which	means	the	Shorts	too	—	'	do	promise
"	-	我们	,	这	伍兹	和	罐头	-	—	哪个	方法	这	短裤	也	—	-	做	承诺

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

from	this	Christmas	-	day	,
从	这	圣诞节	-	天	,

"我们，伍兹和廷斯家族——也包括肖特家族——承诺从今年圣诞节起，

25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [tu:; tə] [faɪt] [nəʊ][mɔ:(r)]['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət] ['beri] [ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] ,

25th	of	December	,	1878	,	to	fight	no	more	battles	,	but	bury	the	tomahawk	,
25th	的	十二月	,	-	,	到	斗争	不	更多的	战斗	,	但	埋葬	这	钺	,

1878年12月25日，不再进行任何战斗，而是埋葬战斧。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv] [pi:s] [tə'geðə(r)][fər'evə(r)] .

and	smoke	the	calumet	of	peace	together	forever	.
和	抽烟	这	卡卢梅特	的	和平	一起	永远	.

让我们永远一起抽和平之烟。

[ænd; ənd] [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] [rægz] ! -

And	three	cheers	for	Lady	Rags	!	'
和	三	干杯	为了	女士	破布	!	-

为Lady Rags欢呼三声！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [dʒæn'vrɪn] , [ðə; ði]['krɪp(ə)ld]['peɪntə(r)] , [limp] [ɪn] .

"	Just	at	this	moment	Mr	.	Janvrin	,	the	crippled	painter	,	limped	in	.
"	只是	在	这	片刻	先生	.	詹弗林	,	这	残疾的	画家	,	跛行	在	.

就在这时，那位残疾的画家詹弗林先生一瘸一拐地走了进来。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glu:m] ,

Then	,	finding	everything	so	jolly	where	he	had	expected	nothing	but	gloom	,
然后	,	寻找	一切	所以	快乐的	在哪里	他	有	预期的	没有什么	但	愁云	,

然后，他发现一切都如此欢乐，而他原本以为那里只会充满阴郁。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] .

he	joined	in	with	all	his	might	.
他	加入	在	和	全部	他的	可能	.

他竭尽全力地加入了进来。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [θri:] ['mʌðəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜ:l] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɒn]

And	Lady's	three	mothers	and	some	girl	friends	,	who	had	been	looking	on
和	女士的	三	母亲们	和	一些	女孩	朋友们	,	WHO	有	到过	寻找	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] ,

from	the	entry	,
从	这	入口	,

还有Lady的三位母亲和一些闺蜜，她们一直从入口处看着。

[dʒɔɪnd][ɪn] [tu:] .

joined	in	too	.
加入	在	也	.

他也加入了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fəːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Once	**more**	**the**	**drum**	**beat**	**,**	**the**	**flag**	**was**	**unfurled**	**,**	**and**	**away**	**went**	**the**	**boys**	**,**
一次	更多的	这	鼓	打	,	这	旗帜	曾是	展开	,	和	离开	去	这	男孩们	,

鼓声再次响起，旗帜展开，小伙子们出发了。

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æz; əz] ['evə(r)] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

as	**happy**	**a**	**throng**	**of**	**boys**	**as**	**ever**	**got**	**together**	**on**	**Christmas**	**-**	**day**	**.**
作为	快乐的	一个	人群	的	男孩们	作为	曾经	得到	一起	在	圣诞节	-	天	.

圣诞节那天，一群无比快乐的男孩聚在一起。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːts] —

This	**is**	**how**	**the**	**war**	**of**	**the**	**Woods**	**and**	**the**	**Tins**	**—**	**including**	**the**	**Shorts**	**—**
这	是	如何	这	战争	的	这	伍兹	和	这	罐头	—	包括	这	短裤	—

[keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

came	**to**	**an**	**end**	**.**
来了	到	一个	结尾	.

这就是伍兹家族和锡罐家族（包括肖特家族）之间的战争的结局。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

CHRISTMAS	**MORNING**	**.**
圣诞节	早晨	.

圣诞节早晨。

[ðə; ði] ['feəri] ['fʌŋgiː] .

THE	**FAIRY**	**FUNGI**	**.**
这	仙女	真菌	.

仙女菌。

[baɪ] ['səʊfi] [biː] . ['herɪk] .

BY	**SOPHIE**	**B**	**.**	**HERRICK**	**.**
经过	苏菲	B	.	赫里克	.

作者：索菲·B·赫里克。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['vinjəd] ,

The	**hill**	**-**	**sides**	**of**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**France**	**are**	**covered**	**with**	**vineyards**	**,**
这	爬坡道	-	侧面	的	这	南部	部分	的	法国	是	涵盖	和	葡萄园	,

法国南部山坡上遍布葡萄园。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [greɪps] [raʊnd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] ['gləʊbz] [ɒv; əv]

where	**the**	**luscious**	**grapes**	**round**	**out**	**under**	**the**	**late**	**summer**	**sunshine**	**into**	**globes**	**of**
在哪里	这	甜美	葡萄	圆形的	出去	在下面	这	晚的	夏天	阳光	进入	地球仪	的

[dɪ'lɪʃəs] ['swiːtnəs] .

delicious	**sweetness**	**.**
可口的	甜味	.

在夏末的阳光下，饱满的葡萄变得圆润饱满，变成一个个香甜可口的球状果实。

[wen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , [ðə; ði] ['peznts] — [men] , ['wɪmɪn] ,

When	**the**	**grapes**	**are**	**ripe**	**,**	**the**	**peasants**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**
什么时候	这	葡萄	是	成熟	,	这	农民	—	男人	,	女性	,

当葡萄成熟时，农民们——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['geɪlɪ] ['truːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vinjəd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

and	**children**	**—**	**may**	**be**	**seen**	**gayly**	**trooping**	**to**	**the**	**vineyards**	**to**	**pick**	**them**
和	孩子们	—	可能	是	已见	同性恋地	军队集结	到	这	葡萄园	到	挑选	他们

[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .

for	**wine**	**.**
为了	葡萄酒	.

孩子们——可能会兴高采烈地成群结队地到葡萄园去采摘酿酒。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [staɪnbɝgɝ] ['vɪnjəd] [ðə; ði] ['pɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][g'ɜːlz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld]

In	the	famous	Steinburger	vineyard	the	pickers	are	all	girls	about	eighteen	years	old
在	这	著名的	斯坦伯格	葡萄园	这	采摘者	是	全部	女孩们	关于	十八	年	老的

.

:

.

在著名的施泰因伯格葡萄园里，采摘葡萄的都是十八岁左右的女孩。

[iːtʃ] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [rəʊ] [tuː; tə] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tə'geðə(r)] ,

Each	girl	has	a	row	to	pick	,	and	they	begin	together	,
每个	女孩	有	一个	排	到	挑选	,	和	他们	开始	一起	,

每个女孩都要挑选一行，她们一起开始。

[ænd; ənd] [muːv] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

and	move	forward	as	steadily	and	evenly	as	a	regiment	of	soldiers	.
和	移动	向前	作为	稳步	和	均匀地	作为	一个	团	的	士兵	.

像一支军队一样稳步前进。

[wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['petɪkəʊts] [luːpt] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði][raɪp] [greɪps] ,

With	their	gay	petticoats	looped	up	so	that	they	may	not	brush	off	the	ripe	grapes	,
和	他们的	同性恋	衬裙	循环	向上	所以	那	他们	可能	不是	刷子	离开	这	成熟	葡萄	,

她们把裙子撩起来，以免拂去身上成熟的葡萄。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['muːvɪŋ]

and	their	bright	stockings	and	mittens	,	they	make	a	very	pretty	picture	moving
和	他们的	明亮的	长筒袜	和	连指手套	,	他们	制作	一个	非常	漂亮的	图片	移动

[ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] ,

along	between	the	rows	,
沿着	之间	这	行	,

她们穿着鲜艳的长袜和手套，在人群中穿梭，构成了一幅非常美丽的画面。

['snɪpɪŋ] [ðə; ði][raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɒp]['ɪntuː][ðeə(r)][b'ɑːskɪts] .

snipping	the	ripe	grapes	,	and	letting	them	drop	into	their	baskets	.
剪断	这	成熟	葡萄	,	和	出租	他们	降低	进入	他们的	篮子	.

剪下成熟的葡萄，让它们落入篮子里。

[wen] [ðə; ði][b'ɑːskɪts][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb] ,

When	the	baskets	are	full	they	are	emptied	into	a	tub	,
什么时候	这	篮子	是	满的	他们	是	清空	进入	一个	浴缸	,

篮子装满后，里面的东西会被倒进桶里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] [lɪft][baɪ] ['leðən] [stræps][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] [pres] .

which	the	men	lift	by	leathern	straps	and	carry	to	the	road	-	side	press	.
哪个	这	男人	举起	经过	皮革	肩带	和	携带	到	这	路	-	边	按	.

男人们用皮带将它们抬起，抬到路边的印刷机旁。

[ðə; ði][dʒuːs] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['spɜːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][væts][ɔː(r)] ['bærəlz] ,

The	juice	which	comes	spurting	out	of	the	press	is	placed	in	vats	or	barrels	,
这	汁	哪个	来	喷涌	出去	的	这	按	是	放置	在	大桶	或者	桶	,

从压榨机中喷涌而出的果汁被放入大桶或木桶中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [fə'ment] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][dʒuːs] , [ɔː(r)][mʌst; məst] , ['ɪntuː] [waɪn] .

and	there	left	to	ferment	,	which	changes	the	juice	,	or	must	,	into	wine	.
和	那里	左边	到	发酵	,	哪个	变化	这	汁	,	或者	必须	,	进入	葡萄酒	.

然后让其发酵，从而将果汁或葡萄汁变成葡萄酒。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ['wɒnts][hɜː(r); hə(r)] [bred] [tuː; tə] [fə'ment] , [ɔː(r)][raɪz] , [ʃiː; ʃi][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

When	the	cook	wants	her	bread	to	ferment	,	or	rise	,	she	plants	it	with
什么时候	这	厨师	想要	她	面包	到	发酵	,	或者	上升	,	她	植物	它	和

[jiːst] ;

yeast	;
酵母	;

当厨师想要面包发酵或膨胀时，她会在面包里放入酵母；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['plɑːntɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][fəː'ment, 'fəːment] .

but	**the**	**wine**	**has**	**nothing**	**planted**	**in**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**ferments**	**.**
但	这	葡萄酒	有	没有什么	已种植	在	它	,	和	然而	它	发酵	.

但这种酒里并没有种植任何植物，却能发酵。

[fɪg] .

Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [greɪp] ['fʌŋgəs] .

1	**.**	**—**	**GRAPE**	**FUNGUS**	**.**
1	.	—	葡萄	菌	.

1.—葡萄真菌。

[pæ'stɜː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['kemɪst] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

Pasteur	**,**	**the**	**great**	**French**	**chemist**	**,**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**find**	**why**	**this**	**was**	**.**
巴斯德	,	这	伟大的	法语	化学家	,	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	为什么	这	曾是	.

伟大的法国化学家巴斯德下定决心要找出其中的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʊd]

He	**was**	**convinced**	**from**	**all**	**his**	**studies**	**in**	**fermentation**	**that**	**the**	**reason**	**would**
他	曾是	确信	从	全部	他的	研究	在	发酵	那	这	原因	会

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] ['helpɪŋ]

be	**found**	**in**	**some**	**little**	**plant**	**which**	**was**	**growing**	**in**	**the**	**juice**	**and**	**helping**
是	成立	在	一些	小的	植物	哪个	曾是	生长	在	这	汁	和	帮助

[ɪt'self][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [briːð] .

itself	**to**	**whatever**	**it**	**needed**	**to**	**eat**	**or**	**to**	**breathe**	**.**
本身	到	任何	它	需要	到	吃	或者	到	呼吸	.

他通过对发酵的研究确信，原因就在于果汁中生长的某种小植物，这种植物会获取自身所需的食物或呼吸所需的一切。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnts] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði]

He	**set**	**to**	**work**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**plants**	**came**	**from**	**which**	**turned**	**the**
他	放	到	工作	到	寻找	出去	在哪里	这	植物	来了	从	哪个	转向	这

[greɪp] [dʒuːs]['ɪntuː][waɪn] .

grape	**juice**	**into**	**wine**	**.**
葡萄	汁	进入	葡萄酒	.

他开始着手调查那些能将葡萄汁变成葡萄酒的植物来自哪里。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni][wʌn] [huː] [ɪz]

All	**his**	**experiments**	**are**	**so**	**fully**	**and**	**clearly**	**explained**	**that**	**any**	**one**	**who**	**is**
全部	他的	实验	是	所以	完全	和	清楚地	解释	那	任何	一	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [kæn; kən][traɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

willing	**to**	**take**	**the**	**pains**	**can**	**try**	**them**	**for**	**himself**	**.**
愿意的	到	拿	这	疼痛	能	尝试	他们	为了	他自己	.

他的所有实验都解释得非常详尽清晰，任何愿意花时间的人都可以亲自尝试。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fʌŋgəs] ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kləʊzd] [bæg] ([wɪtʃ]

He	**found**	**that**	**there**	**was**	**no**	**fungus**	**growing**	**inside**	**the**	**little**	**closed**	**bag**	**(**	**which**
他	成立	那	那里	曾是	不	菌	生长	里面	这	小的	关闭	包	(	哪个

[wiː; wi][kɔːl][skɪn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pʌlp] ,

we	**call**	**skin**	**)**	**in**	**which**	**the**	**pulp**	**,**
我们	称呼	皮肤	)	在	哪个	这	纸浆	,

他发现，装着果肉的那个封闭的小袋子（我们称之为果皮）里并没有真菌生长。

[siːd] , [ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz] [siːld] [ʌp] .

seed	**,**	**and**	**juice**	**of**	**the**	**grape**	**is**	**sealed**	**up**	**.**
种子	,	和	汁	的	这	葡萄	是	密封	向上	.

葡萄籽和葡萄汁都被密封起来了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [greɪp] [θruː] [wɪtʃ] [spɔːrz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	no	opening	anywhere	in	a	sound	grape	through	which	spores	(	which	are
那里	是	不	开幕	任何地方	在	一个	声音	葡萄	通过	哪个	孢子	(	哪个	是

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [siːd]) [kʊd; kəd]['entə(r)] .

the	fungus	seed	)	could	enter	.
这	菌	种子	)	可以	进入	.

一颗健康的葡萄上没有任何开口，孢子（真菌的种子）可以通过这些开口进入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stem] ,

But	he	found	on	the	skin	of	the	grape	,	and	thickly	over	the	stem	,
但	他	成立	在	这	皮肤	的	这	葡萄	,	和	浓密	超过	这	干	,

但他发现葡萄皮上，以及葡萄梗上，都厚厚地覆盖着一层。

['lɪt(ə)l][plɑːnts] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jiːst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [məʊld] ; [ðiːz] [meɪk] [ʌp] , [ɪn] [pɑːt]

little	plants	,	something	like	yeast	and	something	like	mould	;	these	make	up	,	in	part
小的	植物	,	某物	喜欢	酵母	和	某物	喜欢	模具	;	这些	制作	向上	,	在	部分

,

,

,

一些小植物，类似酵母和霉菌；它们构成了部分……

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

what	is	called	the	bloom	of	the	grape	.
什么	是	称为	这	盛开	的	这	葡萄	.

这就是所谓的葡萄花期。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [plɑːnts] [mɪkst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][wʌn] ['taɪtli] [siːld]

He	put	some	water	,	with	these	plants	mixed	through	it	,	into	one	tightly	sealed
他	放	一些	水	,	和	这些	植物	混合	通过	它	,	进入	一	紧紧	密封

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

他把一些水，混入这些植物中，装进一个密封的瓶子里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][pjʊə(r)][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn]

and	into	another	he	put	the	pure	juice	of	the	grapes	which	had	none
和	进入	其他	他	放	这	纯的	汁	的	这	葡萄	哪个	有	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	little	plants	through	it	,
的	这	小的	植物	通过	它	,

他还把纯净的葡萄汁倒入另一个容器中，这个容器里没有任何小植物残留。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	then	waited	to	see	what	would	happen	.
和	然后	等待	到	看	什么	会	发生	.

然后就等着看会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['jiːsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [dʒuːs][wɒz; wəz]

In	a	few	days	the	water	was	all	yeasty	,	and	the	grape	juice	was
在	一个	很少	天	这	水	曾是	全部	酵母味	,	和	这	葡萄	汁	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

几天后，水里全是酵母，而葡萄汁却没有变化。

([fɪg] . [wʌn] .)

(	Fig	.	1	.	)
(	如图	.	1	.	)

（图1）

[hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn]

He	tried	this	same	thing	over	,	and	over	,	and	over	again	,	and	in
他	尝试	这	相同的	事物	超过	,	和	超过	,	和	超过	再次	,	和	在

['veəriəs] [weɪz] ,

various	ways	,
各种各样的	方式	,

他一遍又一遍地尝试了同样的事情，并采用了各种不同的方法。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

to	be	sure	that	he	was	right	.
到	是	当然	那	他	曾是	正确的	.

为了确保他是对的。

[hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː][waɪn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ]

He	thus	found	that	the	little	magician	that	turns	the	juice	into	wine	is	always	waiting
他	因此	成立	那	这	小的	魔术师	那	转弯	这	汁	进入	葡萄酒	是	总是	等待

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] ,

at	the	door	of	the	sealed	chamber	,
在	这	门	的	这	密封	房间	,

于是他发现，那个能把果汁变成酒的小魔法师总是在密室门口等着他。

['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts]['mɪrək(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][dʒuːs] .

ready	to	work	its	miracle	as	soon	as	it	can	reach	the	juice	.
准备好	到	工作	它是	奇迹	作为	很快	作为	它	能	抵达	这	汁	.

一旦接触到果汁，它就会立刻发挥神奇功效。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [pə'teɪtəʊ] ['fʌŋgəs] .

2	.	—	POTATO	FUNGUS	.
2	.	—	土豆	菌	.

2.—马铃薯真菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [bɪə(r)] .

It	is	very	different	with	beer	.
它	是	非常	不同的	和	啤酒	.

啤酒的情况就大不相同了。

[pæ'stɜː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [səʊ] ['meni]

Pasteur	gave	a	great	deal	of	time	and	attention	to	finding	out	why	so	many
巴斯德	给予	一个	伟大的	交易	的	时间	和	注意力	到	寻找	出去	为什么	所以	许多

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['gælənz] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

millions	of	gallons	of	beer	were	every	year	spoiled	in	the	making	.
百万	的	加仑	的	啤酒	是	每一个	年	被宠坏了	在	这	制作	.

巴斯德花费了大量时间和精力来探究为什么每年有数百万加仑的啤酒在酿造过程中变质。

[ðə; ði] [bˈruːəz] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

The	brewers	could	not	tell	why	.
这	酿酒商	可以	不是	告诉	为什么	.

酿酒师们也说不出个所以然。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['wɜːt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

They	prepared	their	wort	in	just	the	same	way	,
他们	准备	他们的	麦芽汁	在	只是	这	相同的	方式	,

他们用同样的方法制备麦芽汁。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [jiːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [bɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	planted	just	the	same	amount	of	yeast	into	the	good	beer	as	they	did
和	已种植	只是	这	相同的	数量	的	酵母	进入	这	好的	啤酒	作为	他们	做过

[ɪn] [wɒt] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

in	what	turned	out	to	be	bad	.
在	什么	转向	出去	到	是	坏的	.

他们在酿造好啤酒时投入的酵母量，与在酿造坏啤酒时投入的酵母量完全相同。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

He	brought	that	wonderful
他	带来	那	精彩的

他带来了那份美好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['maɪkrəskəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

microscope	of	his	to	bear	upon	the	subject	.
显微镜	的	他的	到	熊	之上	这	主题	.

他的显微镜对这个主题有影响。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɜːt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [jiːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜːt(ə)n]

He	found	that	whenever	the	wort	was	planted	with	yeast	which	had	certain
他	成立	那	每当	这	麦芽汁	曾是	已种植	和	酵母	哪个	有	肯定

['kjʊərɪəs]['lɪt(ə)l] ['glɑːsi] [rɒdz] [mɪkst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

curious	little	glassy	rods	mixed	through	it	,
好奇的	小的	玻璃状	杆	混合	通过	它	,

他发现，每当麦芽汁中加入混有某些奇特的小玻璃状棒状物的酵母时，

[ðə; ði][bɪə(r)] [tɜːnd] ['saʊə(r)] .

the	beer	turned	sour	.
这	啤酒	转向	酸的	.

啤酒变酸了。

[ðə; ði]['bruːə(r)] , [wen] [hiː; hi][pʊt] [sʌtʃ] [jiːst] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːt] , [wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] ,

The	brewer	,	when	he	put	such	yeast	as	this	into	his	wort	,	was	planting	,
这	酿酒师	,	什么时候	他	放	这样的	酵母	作为	这	进入	他的	麦芽汁	,	曾是	种植	,

酿酒师将这种酵母放入麦芽汁中，就如同播种一般。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiːst] [plɑːnt] , [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wiːd] .

along	with	the	seeds	of	the	yeast	plant	,	seeds	of	a	troublesome	weed	.
沿着	和	这	种子	的	这	酵母	植物	,	种子	的	一个	麻烦的	杂草	.

以及酵母植物的种子，还有一种讨厌的杂草的种子。

[ðə; ði]['saʊə(r)][bɪə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['gɑːd(ə)n] ,

The	sour	beer	was	really	only	a	very	queer	kind	of	a	liquid	garden	,
这	酸的	啤酒	曾是	真的	仅有的	一个	非常	酷儿	种类	的	一个	液体	花园	,

这种酸啤酒其实就是一种非常奇特的液体花园。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [wiːdz] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l][plɑːnts] .

growing	more	weeds	than	useful	plants	.
生长	更多的	杂草	比	有用	植物	.

杂草比有用植物多。

['vɪnɪgə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['feəri]['fʌŋgiː] .

Vinegar	is	another	thing	made	by	these	little	fairy	fungi	.
醋	是	其他	事物	制成	经过	这些	小的	仙女	真菌	.

醋也是这些小精灵菌类制造的另一种东西。

[ðə; ði]['saɪdə(r)][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪz][set] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːsk][tuː; tə] [fə'ment] .

The	cider	out	of	which	it	is	made	is	set	away	in	a	cask	to	ferment	.
这	苹果酒	出去	的	哪个	它	是	制成	是	放	离开	在	一个	酒桶	到	发酵	.

制作这种酒所用的苹果酒会被放入木桶中进行发酵。

[ðə; ði] [spɔːrz] [ðæt] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	spores	that	work	the	change	in	this	case	are	floating	in	the	air	,
这	孢子	那	工作	这	改变	在	这	案件	是	漂浮的	在	这	空气	,

在这种情况下，引发变化的孢子漂浮在空气中。

[ænd; ənd]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][kɑːsk] .

and	manage	somehow	to	get	into	the	open	cask	.
和	管理	不知何故	到	得到	进入	这	打开	酒桶	.

并设法进入敞开的木桶。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

Did	you	never	notice	the	flakes	of	muddy	-	looking	substance	at	the	bottom
做过	你	绝不	注意	这	薄片	的	浑	-	寻找	物质	在	这	底部

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪnɪgə(r)]['kruːɪt] ?

of	a	vinegar	cruet	?
的	一个	醋	调味瓶	?

你难道从来没注意到醋瓶底部那些看起来像泥浆的絮状物吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['saɪdə(r)]['ɪntuː]['vɪnɪgə(r)] .

That	is	the	mother	,	the	little	plant	that	has	made	the	cider	into	vinegar	.
那	是	这	母亲	,	这	小的	植物	那	有	制成	这	苹果酒	进入	醋	.

那是母株，就是那株把苹果酒变成醋的小植物。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] — [liːf] ['mɪldjuː] .

3	—	LEAF	MILDEW	.
3	—	叶子	霉菌	.

3—叶片白粉病。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['fʌŋgiː] ,

These	are	some	of	the	useful	things	that	are	done	by	the	fungi	,
这些	是	一些	的	这	有用	事物	那	是	完毕	经过	这	真菌	,

以下是真菌的一些有益作用:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

and	they	are	certainly	very	valuable	services	.
和	他们	是	当然	非常	有价值的	服务	.

它们无疑是非常有价值的服务。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [bred] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][bɪə(r)] , [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] .

We	owe	to	them	our	bread	,	and	wine	,	and	beer	,	and	vinegar	.
我们	欠	到	他们	我们的	面包	,	和	葡萄酒	,	和	啤酒	,	和	醋	.

我们的面包、葡萄酒、啤酒和醋都归功于他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [bə'nevələnt] ['fɛəriz] [baɪ]['eni] [miːnz] .

But	they	are	not	always	benevolent	fairies	by	any	means	.
但	他们	是	不是	总是	仁慈	仙女	经过	任何	方法	.

但它们绝非总是仁慈的仙女。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Sometimes	**we**	**are**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**they**	**are**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
有时	我们	是	倾斜	到	思考	那	他们	是	在	这	底部	的

['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

pretty	**much**	**all**	**the**	**mischief**	**in**	**the**	**world**	**.**
漂亮的	很多	全部	这	恶作剧	在	这	世界	.

我们有时倾向于认为，世界上几乎所有的恶作剧都是他们的错。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ,

If	**they**	**were**	**not**	**sailing**	**about**	**in**	**every**	**breath**	**of**	**wind**	**,**
如果	他们	是	不是	帆船	关于	在	每一个	气息	的	风	,

如果他们不是乘着每一缕微风四处航行，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ,

getting	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**places**	**where**	**they**	**are**	**not**	**wanted**	**,**
获得	进入	全部	排序	的	地方	在哪里	他们	是	不是	通缉	,

他们闯入各种不欢迎他们的地方，

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ɔː(r)][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

we	**probably**	**would**	**never**	**have**	**any**	**chills**	**and**	**fever**	**or**	**diphtheria**	**,**
我们	大概	会	绝不	有	任何	寒意	和	发烧	或者	白喉	,

我们可能永远不会出现畏寒、发烧或白喉的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [wʊd] [nɒt] [swiːp] [ɒf] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

and	**the**	**yellow**	**fever**	**would**	**not**	**sweep**	**off**	**its**	**thousands**	**and**	**tens**	**of**	**thousands**
和	这	黄色的	发烧	会	不是	扫	离开	它是	数千	和	十	的	数千

.

:

.

黄热病并没有夺走成千上万人的生命。

[ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [spɔːrz] [dɪd][nɒt][get]['ɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] ,

If	**these**	**little**	**floating**	**spores**	**did**	**not**	**get**	**into**	**every**	**crack**	**and**	**cranny**	**,**
如果	这些	小的	漂浮的	孢子	做过	不是	得到	进入	每一个	裂缝	和	裂缝	,

如果这些漂浮的小孢子没有进入每一个缝隙，

[wuːndz] [wʊd] [nɒt]['festə(r)] , [dæmp]['lɪnɪn] [wʊd] [nɒt] ['mɪldjuː] , [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['pɪklz] [wʊd]

wounds	**would**	**not**	**fester**	**,**	**damp**	**linen**	**would**	**not**	**mildew**	**,**	**preserves**	**and**	**pickles**	**would**
伤口	会	不是	溃烂	,	潮湿	亚麻布	会	不是	霉菌	,	果酱	和	泡菜	会

[nɒt] [məʊld] ,

not	**mould**	**,**
不是	模具	,

伤口不会化脓，潮湿的床单不会发霉，腌制食品和泡菜不会发霉。

[mɪlk] [wʊd] [nɒt]['saʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ɔː(r)] [fə'ment] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] .

milk	**would**	**not**	**sour**	**,**	**nothing**	**would**	**spoil**	**or**	**ferment**	**or**	**decay**	**.**
牛奶	会	不是	酸的	,	没有什么	会	剧透	或者	发酵	或者	衰变	.

牛奶不会变酸，任何东西都不会变质、发酵或腐烂。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] " [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	**is**	**an**	**old**	**proverb**	**that**	**"**	**the**	**mother**	**of**	**mischief**	**is**	**no**	**bigger**	**than**	**a**
那里	是	一个	老的	谚语	那	"	这	母亲	的	恶作剧	是	不	大	比	一个

['mɪdʒɪz] [wɪŋ] .

midge's	**wing**	**.**
小飞虫	翼	.

有一句古老的谚语说："祸根比蚊子的翅膀还小。"

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːbz] [dɪd][nɒt] [nəʊ]

"	I	sometimes	wonder	if	the	old	-	time	people	that	made	the	proverbs	did	not	know
"	我	有时	想知道	如果	这	老的	-	时间	人们	那	制成	这	谚语	做过	不是	知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

something	of	these	tiny	mischiefs	that	only	seem	to	be	waiting	the	chance	to
某物	的	这些	微小的	恶作剧	那	仅有的	似乎	到	是	等待	这	机会	到

[wɜːk] [ðeə(r)] ['nɔːti] [wɪl] .

work	their	naughty	will	.
工作	他们的	淘气	将要	.

“我有时会想，那些创造谚语的古人是否对这些似乎一直在等待机会来作恶的小恶作剧一无所知。”

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [raɪ] [smʌt] .

4	.	—	RYE	SMUT	.
4	.	—	黑麦	黑穗病	.

4.—黑麦污秽。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [keɪs] [weə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['ɒf(ə)n] [siːn] .

There	is	one	case	where	this	change	takes	place	which	you	have	probably	often	seen	.
那里	是	一	案件	在哪里	这	改变	需要	地方	哪个	你	有	大概	经常	已见	.

这种变化发生的一个例子你可能经常看到。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz]

When	I	was	a	child	I	used	to	be	very	fond	of	getting	from	the	woods
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	获得	从	这	树林

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

close	to	the	house	,
关闭	到	这	房子	,

我小时候很喜欢去家附近的树林里玩耍。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] - [paɪl] , ['bɪts][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [bɑːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld]

or	from	the	wood	-	pile	,	bits	of	shining	wood	and	bark	,	which	we	called
或者	从	这	木头	-	桩	,	比特	的	灼灼	木头	和	吠	,	哪个	我们	称为

" [fɒks]['faɪə(r)] .

"	fox	fire	.
"	狐狸	火	.

或者从柴堆里捡起闪闪发光的木头和树皮碎片，我们称之为“狐火”。

" [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	wood	was	always	old	and	decaying	,	and	we	thought	it	was
"	这	木头	曾是	总是	老的	和	腐烂的	,	和	我们	想法	它	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .

shining	because	it	was	dying	.
灼灼	因为	它	曾是	垂死	.

“木头一直都很老旧腐烂，我们以为它闪闪发光是因为它正在死去。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['perɪʃɪŋ] [wʊd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['taɪni] ['mʌʃrʊmz] ,

But	really	the	perishing	wood	was	covered	all	over	with	tiny	mushrooms	,
但	真的	这	消亡	木头	曾是	涵盖	全部	超过	和	微小的	蘑菇	,

但实际上，那些正在腐烂的木头上长满了小蘑菇。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [flaɪ] .

which	shone	with	a	light	something	like	the	glimmer	of	a	fire	-	fly	.
哪个	闪耀	和	一个	光	某物	喜欢	这	微光	的	一个	火	-	飞	.

它闪烁着光芒，就像萤火虫的闪光一样。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðɪs] ['braɪtnəs] [ɪz]['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

In	some	countries	this	brightness	is	very	wonderful	.
在	一些	国家	这	亮度	是	非常	精彩的	.

在某些国家，这种亮度非常美妙。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌmp]

In	Australia	people	have	been	able	to	read	by	the	light	of	a	shining	stump
在	澳大利亚	人们	有	到过	有能力的	到	读	经过	这	光	的	一个	灼灼	树桩

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['lu:mɪnəs] ['fʌŋgi:] .

overgrown	with	luminous	fungi	.
长得太茂盛了	和	发光的	真菌	.

在澳大利亚，人们能够借助长满发光真菌的闪亮树桩的光芒阅读。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['mɪldju:]

5	.	—	MILDEW
5	.	—	霉菌

5.—霉菌

[ɒn] [və'dʒɪniə] ['kri:pə(r)] .

ON	VIRGINIA	CREEPER	.
在	弗吉尼亚州	苦力怕	.

在五叶树上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋgi:][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mænəz] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)]['vɪktɪms]

Some	of	the	fungi	have	not	even	the	manners	to	wait	until	their	victims
一些	的	这	真菌	有	不是	甚至	这	礼仪	到	等待	直到	他们的	受害者

[ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

有些真菌甚至连等受害者死后再开始繁殖的礼貌都没有。

[ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	take	possession	of	living	plants	and	animals	,	and	never	rest	until	they
他们	拿	拥有	的	活的	植物	和	动物	,	和	绝不	休息	直到	他们

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

have	destroyed	them	.
有	损毁	他们	.

它们占据活的动植物，不将其摧毁绝不懈怠。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [pə'teɪtəʊz] [kɔ:ld] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [blaɪt] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	disease	among	potatoes	called	the	potato	blight	(	Fig	.	2	)	,	of	which	we
这	疾病	之中	土豆	称为	这	土豆	枯萎病	(	如图	.	2	)	,	的	哪个	我们

[hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

hear	so	much	,
听到	所以	很多	,

我们经常听到的一种马铃薯病害叫做马铃薯晚疫病（图 2），

[ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋgəs] [plɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] ,

is	caused	by	the	growth	of	a	little	fungous	plant	in	the	mouths	,
是	导致	经过	这	生长	的	一个	小的	真菌	植物	在	这	嘴	,

这是由于口腔内一种小型真菌植物的生长引起的。

[ɔː(r)] ['briːðɪŋ] [həʊlz] , [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd]

or	breathing	holes	,	on	the	skin	of	the	potato	,	and	the	blight	and
或者	呼吸	孔	,	在	这	皮肤	的	这	土豆	,	和	这	枯萎病	和

['mɪldjuː] ([fɪg] .

mildew	(	Fig	.
霉菌	(	如图	.

或者马铃薯表皮上的呼吸孔，以及晚疫病和霉病（图）。

[θriː]) [ænd; ənd] [smʌt] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [raɪ] ([fɪg] .

3	)	and	smut	of	wheat	and	corn	and	rye	(	Fig	.
3	)	和	黑穗病	的	小麦	和	玉米	和	黑麦	(	如图	.

3）以及小麦、玉米和黑麦的黑粉病（图）。

[fɔːr]) [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

4	)	are	all	due	to	the	same	cause	.
4	)	是	全部到期的		到	这	相同的	原因	.

4）都是由同一原因造成的。

[ðə; ði] ['məʊldi] [lʊk] [ə'pɒn] [vaɪn] [liːvz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	mouldy	look	upon	vine	leaves	is	nothing	else	.
这	发霉的	看	之上	藤	树叶	是	没有什么	别的	.

葡萄叶上发霉的迹象并非其他原因。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]['krɪːpə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	put	a	leaf	of	Virginia	creeper	which	looked	whitish	and	ugly	under	the
我	放	一个	叶子	的	弗吉尼亚州	苦力怕	哪个	看起来	白色	和	丑陋的	在下面	这

['maɪkrəskəʊp][wʌn] [deɪ] ,

microscope	one	day	,
显微镜	一	天	,

有一天，我把一片看起来又白又丑的五叶地锦叶子放在显微镜下观察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][net] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [θredz] , [wɪð]

and	found	the	whole	surface	covered	with	a	net	-	work	of	silvery	threads	,	with
和	成立	这	所有的	表面	涵盖	和	一个	网	-	工作	的	银色	线程	,	和

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

a	wonderful	,
一个	精彩的	,

发现整个表面覆盖着一层银色丝线交织而成的网状物，奇妙无比。

[fruːt] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

fruit	growing	upon	it	.
水果	生长	之上	它	.

它上面长着果实。

[ðə; ði] [fruːts] [lʊkt] [laɪk] [piːld] ['ɒrɪndʒɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] ,

The	fruits	looked	like	peeled	oranges	surrounded	with	threads	of	spun	sugar	,
这	水果	看起来	喜欢	去皮	橙子	包围	和	线程	的	旋转	糖	,

这些水果看起来像剥了皮的橙子，外面裹着一层糖丝。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['blækbəri] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['krɪstlz] .

or	occasionally	like	a	gigantic	blackberry	sparkling	with	crystals	.
或者	偶尔	喜欢	一个	巨大	黑莓	闪闪发光	和	晶体	.

或者偶尔像一颗闪闪发光的水晶般的大黑莓。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɪldjuː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mægnɪfaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

This	was	only	a	common	mildew	,	but	under	the	magnifier	it	seemed	a
这	曾是	仅有的	一个	常见的	霉菌	,	但	在下面	这	放大镜	它	似乎	一个

['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

wonderful	garden	,
精彩的	花园	,

这只是普通的霉菌，但在放大镜下却像是一个美丽的花园。

['grəʊɪŋ] [kən'sə:vz] [ænd; ənd]['feəri] [fru:ts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
growing **conserves** **and** **fairy** **fruits** **,** **and** **was** **beautiful** **,** **beyond** **description** **.**
生长 保护 和 仙女 水果 , 和 曾是 美丽的 , 超过 描述 .

种植蜜饯和仙女果，美得无法形容。

([fɪg] . [faɪv] .)
(Fig . 5 .)
(如图 . 5 .)

(图5)

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [sɪlk] - [wɜ:m] ['fʌŋgəs] .
6 . — SILK - WORM FUNGUS .
6 . — 丝绸 - 蠕虫 菌 .

6.—蚕丝菌。

[ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:m] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [plɑ:nt] ([fɪg] . [sɪks]) .
The silk - worm is attacked by a fungous plant (Fig . 6) .
这 丝绸 - 蠕虫 是 遭到攻击 经过 一个 真菌 植物 (如图 . 6) .

蚕受到真菌植物的侵袭（图 6）。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:m] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][spɪn][ɪts] [kə'ku:n] ,
It takes possession of the worm just before it begins to spin its cocoon ,
它 需要 拥有 的 这 蠕虫 只是 前 它 开始 到 旋转 它是 茧 ,

它会在蠕虫开始吐丝结茧之前占据它的身体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪlk] [treɪd]
and some years ago it destroyed such multitudes that the French silk trade
和 一些 年 前 它 损毁 这样的 众多 那 这 法语 丝绸 贸易
[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] .
was seriously threatened .
曾是 严重地 威胁 .

几年前，它摧毁了如此多的丝绸，以至于法国的丝绸贸易受到了严重威胁。

[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
The microscope was again brought into use , and the cause of the trouble
这 显微镜 曾是 再次 带来 进入 使用 , 和 这 原因 的 这 麻烦
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

显微镜再次被启用，故障原因也随之查明。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] [ɪ'fektɪd] .
and the cure effected .
和 这 治愈 受影响 .

治愈已生效。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][pæ'stɜ:(r)] ['stʌdid] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:m] [æz; əz]
The untiring Pasteur studied up this and other diseases of the silk - worm as
这 不懈 巴斯德 研究 向上 这 和 其他 疾病 的 这 丝绸 - 蠕虫 作为
[hi:; hi][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][bɪə(r)] ,
he did those of wine and beer ,
他 做过 那些 的 葡萄酒 和 啤酒 ,

孜孜不倦的巴斯德研究了蚕的这种疾病以及其他疾病，就像他研究葡萄酒和啤酒的疾病一样。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːm] ['groʊərz] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	helped	the	silk	-	worm	growers	to	stamp	out	the	disease	when	it
和	帮助	这	丝绸	-	蠕虫	种植者	到	邮票	出去	这	疾病	什么时候	它

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

并帮助养蚕户在疾病出现时将其根除。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [laɪk] [pæ'stɜː(r)] [tuː; tə] [gɪv]

It	perhaps	seems	a	small	thing	for	a	man	of	genius	like	Pasteur	to	give
它	也许	似乎	一个	小的	事物	为了	一个	男人	的	天才	喜欢	巴斯德	到	给

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] [θruː] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ,

his	whole	life	to	studying	these	little	plants	through	the	microscope	,
他的	所有的	生活	到	学习	这些	小的	植物	通过	这	显微镜	,

对于像巴斯德这样的天才来说，将毕生精力投入到通过显微镜研究这些微小植物似乎是一件微不足道的事。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔː(r)] ['helpfəli] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [spent] .

but	never	was	a	life	more	helpfully	and	patriotically	spent	.
但	绝不	曾是	一个	生活	更多的	乐于助人	和	爱国地	花费	.

但这样的人生从未如此有意义、如此爱国地度过。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['peznts] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [fuːd] [ænd; ənd]

Hundreds	of	thousands	of	the	French	peasants	depended	for	daily	food	and
数百	的	数千	的	这	法语	农民	取决于	为了	日常的	食物	和

['ʃeltə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪlk] [treɪdz] ,

shelter	upon	what	they	earned	in	the	wine	and	beer	and	silk	trades	,
庇护所	之上	什么	他们	获得	在	这	葡萄酒	和	啤酒	和	丝绸	交易	,

数十万法国农民依靠葡萄酒、啤酒和丝绸贸易的收入来维持生计，获得每日的食物和住所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [treɪdz] [pæs'tɜːrz] [wɜːk] [hæz; həz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [greɪt] [lɒs] .

and	these	trades	Pasteur's	work	has	saved	from	destruction	or	great	loss	.
和	这些	交易	巴斯德氏	工作	有	已保存	从	破坏	或者	伟大的	损失	.

巴斯德的研究成果使这些行业免于消亡或遭受巨大损失。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [hæz; həz] [seɪvd] [tuː; tə] [frɑːns]

It	has	been	said	that	his	work	with	the	microscope	has	saved	to	France
它	有	到过	说	那	他的	工作	和	这	显微镜	有	已保存	到	法国

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

more	than	the	awful	French	Revolution	cost	her	.
更多的	比	这	可怕	法语	革命	成本	她	.

据说，他利用显微镜为法国节省的钱比可怕的法国大革命给法国造成的损失还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[dɑːts] ['tʃɪmni] .

DOT'S	CHIMNEY	.
点的	烟囱	.

DOT的烟囱。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['tɒməs] .

BY	MRS	.	A	.	E	.	THOMAS	.
经过	太太	.	一个	.	E	.	托马斯	.

作者：AE·托马斯夫人

['brɪskli] [fel] [ðə; ði] [snoʊz] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

Briskly	fell	the	snow's	white	plumage	,
轻快地	跌倒	这	雪的	白色的	羽毛	,

雪的白色羽毛轻快地飘落下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)
第2/4页

['tɒsɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['bærən] [mɔː(r)] ,
Tossing **o'er** **the** **barren** **moor** **,**
抛掷 超过 这 荒芜 泊 ,

翻滚在荒芜的沼泽地上，

[waɪl] [kriːs] - ['dʒɒli] ['fiːtʃəz]
While **Kris** **Kringle's** **jolly** **features**
尽管 克里斯 - 快乐的 特征

克里斯·克林格尔的欢乐特征

[səʊ] [bi'lai] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi][bɔː(r)] .
So **belied** **the** **weight** **he** **bore** **.**
所以 谎言 这 重量 他 钻孔 .

他所承受的重担与此截然相反。

[fɑːst][ðə; ði] ['pɜːli] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Fast **the** **pearly** **flakes** **were** **falling** **,**
快速地 这 珍珠般的 薄片 是 坠落 ,

珍珠般的薄片迅速飘落下来，

[glæd][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [tuː; tə] [kraʊn] .
Glad **his** **hoary** **head** **to** **crown** **.**
高兴的 他的 苍老 头 到 王冠 .

很高兴看到他从白发苍苍到头顶都如此。

['meɪkɪŋ] ['dɑːknəs] [lait] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Making **darkness** **light** **about** **him** **,**
制作 黑暗 光 关于 他 ,

他能化黑暗为光明，

[æz; əz] [ðəʊ] ['eɪndʒəls] [drɒpt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
As **though** **angels** **dropped** **them** **down** **.**
作为 尽管 天使 掉落 他们 向下 .

仿佛是天使把它们送下来的。

[sɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪts] ['swiːtɪst] ['kærəl] .
Sings **his** **heart** **its** **sweetest** **carol** **.**
唱歌 他的 心 它是 最甜美的 颂歌 .

唱出他心中最甜蜜的颂歌。

['twiŋkl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ,
Twinkles **his** **gray** **eyes** **so** **bright** **,**
闪烁 他的 灰色的 眼睛 所以 明亮的 ,

他灰色的眼睛闪闪发光，明亮极了。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrən]
As **he** **pictures** **the** **sweet** **children**
作为 他 图片 这 甜的 孩子们

他想象着那些可爱的孩子们

[ɪn][ðeə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] [tuː; tə] - [naɪt] .
In **their** **happy** **homes** **to** **-** **night** **.**
在 他们的 快乐的 房屋 到 - 夜晚 .

今晚，他们在幸福的家中。

[wɒt] [k'eəz] [hiː; hi] [ðæt] [snəʊ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ,
What cares he that snow is drifting ,
什么 关心 他 那 雪 是 漂流 ,

他才不在乎雪在飘落呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪz][səʊ] [ɪn'tens] ,
And the cold is so intense ,
和 这 寒冷的 是 所以 激烈的 ,

天气非常寒冷。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [dɪə(r)] ['dɑːtiz] ['tʃɪmni]
When he sees dear Dottie's chimney
什么时候 他 看到 亲爱的 多蒂的 烟囱

当他看到亲爱的多蒂的烟囱时

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [fens] ?
Peeping over yonder fence ?
偷窥 超过 远处 栅栏 ?

你在偷窥那边的篱笆吗?

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] [hiːz] ['kriːpɪŋ] ,
Down the chimney now he's creeping ,
向下 这 烟囱 现在 他是 爬行 ,

他现在正顺着烟囱往下爬。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['sʊti] , [dɪm][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Dark and sooty , dim and drear ,
黑暗的 和 煤烟 , 暗淡 和 凄凉 ,

阴暗、灰蒙蒙的，昏暗、凄凉的，

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [laɪt] , [ðəʊ] ['hevi]
Yet his heart is light , though heavy
然而 他的 心 是 光 , 尽管 重的

然而，他内心却很轻松，尽管内心沉重。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪz] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
On his back lies Christmas cheer .
在 他的 后退 谎言 圣诞节 欢呼 .

他背上洋溢着圣诞的喜悦。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [aɪv] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" Quite a journey I've accomplished ,
" 相当 一个 旅行 我已经 完成 ,

我完成了一段相当精彩的旅程，

" [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [kwaɪt] [friː]
" As he shook himself quite free
" 作为 他 摇晃 他自己 相当 自由的

他挣脱了束缚，彻底自由了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʊt] .
From the soot .
从 这 煤烟 .

来自烟灰。

" [naʊ] [wɛrz] [dɑːts] ['stɒkɪŋ] ?
" Now where's Dot's stocking ?
" 现在 在哪里? 点的 袜 ?

“Dot的长筒袜在哪儿呢？”

[hɪə(r)] - [tɪz] .
Here ' tis .
这里 - 的 .

就是它。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ?
" Whose is this , and this , and that one ?
" 谁 是 这 , 和 这 , 和 那 一 ?

"这是谁的？这又是谁的？那又是谁的？"

[wʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [θriː] [mɔː(r)] .
One last year , but now three more .
一 最后的 年 , 但 现在 三 更多的 .

去年只有一次，现在又多了三次。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əʊld] , [dʒʌst] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['eɪti] ,
I am old , just turned of eighty ,
我 是 老的 , 只是 转向 的 八十 ,

我年纪大了，刚满八十岁。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [kaʊnt] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .
But can count — one , two , three , four .
但 能 数数 — 一 , 二 , 三 , 四 .

但会数数——一、二、三、四。

[wel] , [aɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] , " [sed] [kriːs] ['krɪŋgəl] ;
Well , I'll fill them , " said Kris Kringle ;
出色地 , 患病的 充满 他们 , " 说 克里斯 克林格尔 ;

"好吧，我会把它们填满的，"圣诞老人克里斯·克林格尔说道；

" ['meɪbi] ['dɒti] ['wɒnts] [ə; eɪ] [paɪl]
" Maybe Dottie wants a pile
" 或许 多蒂 想要 一个 桩

也许多蒂想要一堆

[ɒv; əv] [naɪs] ['gʊdiz] .
Of nice goodies .
的 好的 好东西 .

一些不错的点心。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] .
Here they go in .
这里 他们 去 在 .

他们进去了。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [fɪkst] [ɪn] [staɪl] .
Now , my boy , you're fixed in style .
现在 , 我的 男生 , 你是 固定的 在 风格 .

现在，我的孩子，你的造型就此定型。

" [hiː; hi] [gest] ['raɪtli] ; [dɒt] [wɒz; wəz] ['griːdi] ,
" He guessed rightly ; Dot was greedy ,
" 他 猜对了 没错 ; 点 曾是 贪婪的 ,

"他猜对了；多特很贪婪，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] ['kændɪz] [səʊ] .
For he did love candies so .
为了 他 做过 爱 糖果 所以 .

因为他真的很爱吃糖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [səʊ] ['ʃaɪli]
This was why he hung so shyly
这 曾是 为什么 他 悬挂 所以 害羞地

这就是他为何如此羞涩地挂在那里的原因。

[fɔː(r)] [braɪt] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

Four	bright	stockings	in	a	row	.
四	明亮的	长筒袜	在	一个	排	.

一排四只颜色鲜艳的长袜。

[ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] ; [dɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈræptʃə; ˈræptʃər] .

Morning	came	;	Dot	was	in	raptures	.
早晨	来了	;	点	曾是	在	狂喜	.

清晨来临，多特欣喜若狂。

[wɒt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈlʌʃəs] [θɪŋz]

What	a	pile	of	luscious	things
什么	一个	桩	的	甜美	事物

真是一堆美味佳肴！

[hʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [əʊld] [blæk] [ˈtʃɪmni] !

Hung	within	that	old	black	chimney	!
洪	之内	那	老的	黑色的	烟囱	!

就挂在那根老旧的黑色烟囱里！

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋz] .

now	the	door	-	bell	rings	.
现在	这	门	-	钟	戒指	.

这时门铃响了。

[ɪn] [keɪm] [ˈneɪbə(r)] [greɪ] [ə; eɪ] - [ˈsaɪɪŋ] .

In	came	Neighbor	Gray	a	-	sighing	.
在	来了	邻居	灰色的	一个	-	叹息	.

邻居格雷叹了口气走了进来。

[taɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dʌl] ;

Times	,	he	said	,	were	very	dull	;
《时代周刊》	,	他	说	,	是	非常	乏味的	;

他说，那段日子非常沉闷；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][sæm] [gruː] [wiːkə] .

And	his	little	Sam	grew	weaker	.
和	他的	小的	山姆	生长	较弱	.

他的小萨姆身体越来越虚弱。

[əʊ] ! [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fʊl] .

Oh	!	his	heart	was	very	full	.
哦	！	他的	心	曾是	非常	满的	.

哦！他心里充满了喜悦。

[waɪf] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm]

Wife	,	he	said	,	had	watched	beside	him
妻子	,	他	说	,	有	观看	旁	他

他说，妻子一直陪在他身边看着。

[θruː] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [naɪt] ,

Through	the	cold	and	bitter	night	,
通过	这	寒冷的	和	苦的	夜晚	,

在寒冷刺骨的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] —

And	he	came	to	ask	for	something	—
和	他	来了	到	问	为了	某物	—

他来是想请求一件事——

['əʊnli] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] .
Only **"** **just** **a** **little** **mite** **.**
仅有的 " 只是 一个 小的 螨虫 .

只是"一点点螨虫"。

" [ʌp] [dʒʌmpt] ['dɒti] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,
" **Up** **jumped** **Dottie** **with** **a** **stocking** **,**
" 向上 跳了起来 多蒂 和 一个 袜 ,

"多蒂跳了起来，手里拿着一只长筒袜，

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['festɪv] [blɪs] .
Bursting **with** **its** **festive** **bliss** **.**
爆发 和 它是 节日 极乐 .

洋溢着浓浓的节日喜悦。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
" **Here** **,** **"** **he** **said** **,** **to** **that** **poor** **neighbor** **,**
" 这里 , " 他 说 , 到 那 贫穷的 邻居 ,

"给你，"他对那位可怜的邻居说。

" [gɪv] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæmi] [ðɪs] .
" **Give** **dear** **little** **Sammy** **this** **.**
" 给 亲爱的 小的 萨米 这 .

把这个给可爱的小萨米。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃɪldrən] —
" **Just** **then** **came** **the** **widow's** **children** **—**
" 只是 然后 来了 这 寡妇的 孩子们 —

这时，寡妇的孩子们来了——

['prɪti] , [bʌt; bət][səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] —
Pretty **,** **but** **so** **very** **poor** **—**
漂亮的 , 但 所以 非常 贫穷的 —

很漂亮，但非常贫穷——

[mæg][ænd; ənd]['meɪmiː] , ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .
Mag **and** **Mamie** **,** **nearly** **frozen** **.**
磁力 和 玛米 , 几乎 冷冻 .

玛格和玛米，几乎冻僵了。

['trævəlɪŋ] ['or] [ðə; ði]['bærən] [mɔː(r)] .
Travelling **o'er** **the** **barren** **moor** **.**
旅行 超过 这 荒芜 泊 .

穿越荒芜的沼泽地。

" [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dɒti] .
" **Come** **in** **quick** **,** **"** **said** **little** **Dottie** **.**
" 来 在 快的 , " 说 小的 多蒂 .

"快进来，"小多蒂说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[preɪ] [ɪk'spleɪn] . "
pray **explain** **.** **"**
祈祷 解释 . "

请解释一下。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **We** **are** **going** **for** **the** **doctor** **,**
" 我们 是 去 为了 这 医生 ,

我们要去看医生，

- [kɔːz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪn] .
' Cause the baby's got a pain .
- 原因 这 婴儿的 得到 一个 疼痛 .

因为宝宝不舒服。

" [mæg] [ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ]
" Mag and May each had a stocking
" 磁力 和 可能 每个 有 一个 袜

"玛格和梅每人都有一只长筒袜

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dɔː(r)] .
When they left the farmer's door .
什么时候 他们 左边 这 农民的 门 .

他们离开农夫家门的时候。

[əʊ] ! - [twɒz] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɒti]
Oh ! ' twas well that little Dottie
哦 ! - 那是 出色地 那 小的 多蒂

哦！幸好小多蒂

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r)] .
In his chimney hung up four .
在 他的 烟囱 悬挂 向上 四 .

他的烟囱里挂着四个。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['prez(ə)nt] .
A NOVEL PRESENT .
一个 小说 展示 .

一部小说。

[baɪ] ['bɜːθə] ['wɒts(ə)n] .
BY BERTHA WATSON .
经过 伯莎 沃森 .

作者：伯莎·沃森。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪmblz] , [θred] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] ,
Before you girls put on your thimbles , thread your needles ,
前 你 女孩们 放 在 你的 顶针 , 线 你的 针 ,

女孩们，戴上顶针之前，先把针线穿好。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
and puzzle your brains about something to make for Christmas ,
和 谜 你的 大脑 关于 某物 到 制作 为了 圣诞节 ,

绞尽脑汁地想圣诞节该做什么菜，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [aɪ] [wʌns] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
let me tell you of a beautiful present I once received , and how it was
让 我 告诉 你 的 一个 美丽的 展示 我 一次 已收到 , 和 如何 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

让我来给你讲讲我曾经收到的一份精美礼物，以及它是如何制作出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
It was an old woman who lived in a shoe ,
它 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

那是一位住在鞋子里的老妇人。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
with so many children she didn't know what to do .
和 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 .

孩子这么多，她不知道该怎么办。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ʃuː] [ɔː(r)] [buːt] [ɪt'self] .

The	only	part	at	all	difficult	to	make	is	the	shoe	or	boot	itself	.
这	仅有的	部分	在	全部	难的	到	制作	是	这	鞋	或者	启动	本身	.

唯一比较难做的部分就是鞋子或靴子本身。

[maɪ] [buːt] [wɒz; wəz] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] ,

My	boot	was	ten	inches	high	,	and	eight	from	the	toe	to	the	heel	,
我的	启动	曾是	十	英寸	高的	,	和	八	从	这	脚趾	到	这	脚跟	,

我的靴子高十英寸，从鞋尖到鞋跟八英寸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['veri] [stɪf] ['peɪstbɔːd] ,

and	it	was	composed	of	five	pieces	of	very	stiff	pasteboard	,
和	它	曾是	由	的	五	件	的	非常	僵硬的	纸板	,

它由五块非常硬的硬纸板组成。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʃeɪpt] [laɪk] [nəʊ] . [wʌn] , [ɪn'lɑːdʒd] , [ðə; ði] [bæk] [laɪk] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

the	two	sides	shaped	like	No	.	1	,	enlarged	,	the	back	like	No	.	2	,
这	二	侧面	形状	喜欢	不	.	1	,	放大	,	这	后退	喜欢	不	.	2	,

两侧形状像数字1，放大后，背面像数字2。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [laɪk] [nəʊ] . [θriː] .

and	the	sole	like	No	.	3	.
和	这	唯一	喜欢	不	.	3	.

鞋底像3号。

[nəʊ] . [fɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːl] .

No	.	4	is	the	little	strip	in	front	of	the	heel	.
不	.	4	是	这	小的	条	在	正面	的	这	脚跟	.

4号是脚后跟前面的那条小条。

[iːtʃ] [piːs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] [ɔː(r)] [klɒθ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [səʊd]

Each	piece	must	be	covered	with	black	velvet	or	cloth	,	all	the	pieces	sewed
每个	片	必须	是	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	或者	布	,	全部	这	件	缝制的

['strɒŋli] [tə'geðə(r)] ,

strongly	together	,
强烈	一起	,

每块布料都必须用黑色天鹅绒或布料包裹，所有布料必须牢固地缝合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːt] [laɪnd] [wɪð] [griːn] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [daʊn]

and	the	top	of	the	boot	lined	with	green	silk	for	three	or	four	inches	down
和	这	顶部	的	这	启动	衬里	和	绿色的	丝绸	为了	三	或者	四	英寸	向下

.

:

.

靴筒顶部向下三四英寸处衬有绿色丝绸。

[ðen] [baɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [red] [breɪd] ,

Then	bind	the	top	and	sides	of	the	front	with	red	braid	,
然后	绑定	这	顶部	和	侧面	的	这	正面	和	红色的	编织	,

然后用红色编织带将前面的顶部和两侧包起来。

[ænd; ənd] [tæk] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	tack	a	strip	of	black	velvet	in	the	sides	of	the	front	for	a
和	钉	一个	条	的	黑色的	天鹅绒	在	这	侧面	的	这	正面	为了	一个

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

并在鞋面两侧缝上一条黑色天鹅绒布条作为鞋舌。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [breɪd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Then	take	a	piece	of	the	red	braid	,	and	catch	it	back	and	forth	,
然后	拿	一个	片	的	这	红色的	编织	,	和	抓住	它	后退	和	前进	,

然后取一截红色编织带，来回钩住它，

[laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃuː] ['leɪsɪŋ] .

like	ordinary	shoe	lacing	.
喜欢	普通的	鞋	系带	.

就像普通的鞋带一样。

[æz; əz][ðə; ði] [buːt] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)] ,

As	the	boot	is	so	long	and	narrow	,	it	would	be	apt	to	tip	over	,
作为	这	启动	是	所以	长的	和	狭窄的	,	它	会	是	易于	到	提示	超过	,

由于靴子又长又窄，很容易翻倒。

[səʊ] , [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][təʊ] ,

so	,	to	steady	it	,	put	a	bag	of	shot	in	the	toe	,
所以	,	到	稳定的	它	,	放	一个	包	的	射击	在	这	脚趾	,

所以，为了稳定它，在脚趾里塞了一袋铅弹。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [rest] [wɪð] ['peɪpə(r)] .

and	fill	the	rest	with	paper	.
和	充满	这	休息	和	纸	.

其余部分用纸填满。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][get][ə; eɪ][skweə(r)] ['peɪstbɔːd]

Now	you	have	the	house	,	and	for	the	garden	get	a	square	pasteboard
现在	你	有	这	房子	,	和	为了	这	花园	得到	一个	正方形	纸板

[bɒks]['kʌvə(r)] ,

box	cover	,
盒子	覆盖	,

现在你有了房子，花园那边就买个方形的纸板箱盖吧。

[ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [sɪlk][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [grɑːs] .

and	spread	over	it	green	silk	to	represent	grass	.
和	传播	超过	它	绿色的	丝绸	到	代表	草	.

并在上面铺上绿色丝绸，代表草地。

[æz; əz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɑːlz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

As	no	ordinary	doll's	face	would	be	wrinkled	and	care	-	worn	enough	for
作为	不	普通的	娃娃的	脸	会	是	皱	和	关心	-	磨损	足够的	为了

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,

this	poor	lady	,
这	贫穷的	女士	,

对于这位可怜的女士来说，普通娃娃的脸都不够皱巴巴、不够饱经风霜。

[get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzd] , [lɒŋ] - [tʃin] , [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn]

get	one	of	the	long	-	nosed	,	long	-	chinned	,	old	women	who	sometimes	come	in
得到	一	的	这	长的	-	鼻子	,	长的	-	下巴	,	老的	女性	WHO	有时	来	在

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['bɒksɪz] .

Jack	-	in	-	the	-	boxes	.
杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

找一个长鼻子、长下巴的老太太，她们有时会出现在弹簧玩具盒里。

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk]['kælɪkəʊ]

Cut	her	out	,	springs	and	all	,	and	cover	the	springs	with	a	dark	calico
切	她	出去	,	弹簧	和	全部	,	和	覆盖	这	弹簧	和	一个	黑暗的	印花布

[dres] .

dress	.
裙子	.

把她连同弹簧一起剪下来，然后用一件深色印花布连衣裙盖住弹簧。

[pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Put	a	white	kerchief	round	her	neck	,	a	white	cap	on	her	head	,
放	一个	白色的	头巾	圆形的	她	脖子	,	一个	白色的	帽	在	她	头	,

给她脖子上系上白色头巾，头上戴上白色帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	bundle	of	switches	in	her	hand	.
和	一个	捆	的	开关	在	她	手	.

她手里还拿着一捆树枝。

[juː; jʊ] [wɒnt] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dres] ; [ðə; ði][mɔː(r)]

You	want	as	many	children	as	you	have	the	patience	to	dress	;	the	more
你	想	作为	许多	孩子们	作为	你	有	这	耐心	到	裙子	;	这	更多的

[ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] .

the	merrier	.
这	更快乐	.

你想养育多少孩子，取决于你有耐心给多少孩子穿衣服；孩子越多越好。

[get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [dɒlz] [ðæt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] ,

Get	the	little	china	dolls	that	come	for	a	penny	apiece	,
得到	这	小的	中国	娃娃	那	来	为了	一个	一分钱	一块	,

买那种每个只要一便士的小瓷娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['wʊdn] [dɒlz] [ðæt] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

and	the	larger	wooden	dolls	that	come	,	I	think	,	for	the	same	price	.
和	这	更大的	木制的	娃娃	那	来	,	我	思考	,	为了	这	相同的	价格	.

还有那些尺寸更大的木制娃娃，我觉得价格也差不多。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['veri] [smɔːl] ['wʊli] [dɒgz] ,

If	you	can	get	two	or	three	very	small	woolly	dogs	,
如果	你	能	得到	二	或者	三	非常	小的	毛茸茸的	狗	,

如果你能弄到两三只体型很小的毛茸茸的狗，

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['kʌnɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n] .

they	will	look	cunning	standing	in	the	"	garden	.
他们	将要	看	狡猾	常设	在	这	"	花园	.

他们站在"花园"里会显得很狡猾。

" [dres] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

"	Dress	the	dolls	in	all	the	bright	colors	you	can	find	,	and	put	them
"	裙子	这	娃娃	在	全部	这	明亮的	颜色	你	能	寻找	,	和	放	他们

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

anywhere	and	everywhere	,
任何地方	和	到处	,

"给娃娃们穿上你能找到的所有鲜艳颜色的衣服，然后把它们放在任何地方，到处都放一些。"

[ɒn][ðə; ði][bɒks]['kʌvə(r)] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] ['leɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [læp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

on	the	box	cover	,	climbing	up	the	shoe	lacing	,	in	the	mother's	lap	,	and	behind
在	这	盒子	覆盖	,	攀登	向上	这	鞋	系带	,	在	这	母亲的	膝	,	和	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

在盒子封面上，沿着鞋带往上爬，在妈妈的腿上，在妈妈的背后。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

A	very	pretty	addition	to	the	whole	is	a	small	ladder	leaning	against	the	side
一个	非常	漂亮的	添加	到	这	所有的	是	一个	小的	梯子	倾斜	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ,

of	the	boot	,
的	这	启动	,

整个装置中一个非常漂亮的点缀是倚靠在靴子侧面的小梯子。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn] [iːtʃ] [raʊnd] .

with	a	doll	on	each	round	.
和	一个	玩具娃娃	在	每个	圆形的	.

每轮都放一个娃娃。

['aʊə(r)] [nju:] [wɔ:k] .
OUR NEW WALK .
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ai][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
For once I have done right .
为了 一次 我 有 完毕 正确的 .

我终于做对了一件事。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
I always used to think that if I stuck to it ,
我 总是 用过的 到 思考 那 如果 我 卡住 到 它 ,

我以前总是认为，如果我坚持下去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ai] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ;
and tried to do what was right , I would hit it some day ;
和 尝试 到 做 什么 曾是 正确的 , 我 会 打 它 一些 天 ;

并努力去做正确的事，总有一天我会成功的；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai] ['prɪti] ['nɪəli] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] ,
but at last I pretty nearly gave up all hope ,
但 在 最后的 我 漂亮的 几乎 给予 向上 全部 希望 ,

但最终我几乎完全放弃了希望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ,
and was beginning to believe that no matter what I did ,
和 曾是 开始 到 相信 那 不 事情 什么 我 做过 ,

我开始相信，无论我做什么，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][fəʊks] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
some of the grown - up folks would tell me that my conduct was such .
一些 的 这 生长 - 向上 各位 会 告诉 我 那 我的 执行 曾是 这样的 .

有些成年人会告诉我，我的行为就是这样。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['ri:əl]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] ,
But I have done a real useful thing that was just what father wanted ,
但 我 有 完毕 一个 真实的 有用 事物 那 曾是 只是 什么 父亲 通缉 ,

但我确实做了一件很有意义的事，这正是父亲所希望的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
and he has said that he would overlook it this time .
和 他 有 说 那 他 会 俯瞰 它 这 时间 .

他还表示这次他会睁一只眼闭一只眼。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Perhaps you think that this was not very encouraging to a boy ;
也许 你 思考 那 这 曾是 不是 非常 鼓励 到 一个 男生 ;

你或许认为这对一个男孩来说并不是什么鼓励性的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ˌem 'i:][maɪ][sʌn][æz; əz]['ɒf(ə)n]
but if you had been told to come up stairs with me my son as often
但 如果 你 有 到过 讲述 到 来 向上 楼梯 和 我 我的 儿子 作为 经常
[æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ,
as I have been ,
作为 我 有 到过 ,

但是，如果你像我一样，经常被告知要和我儿子一起上楼，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd]['hædnt][ɪg'zæktli]['mænɪdʒd]

just	because	you	had	tried	to	do	right	,	and	hadn't	exactly	managed
只是	因为	你	有	尝试	到	做	正确的	,	和	之前没有	确切地	管理

[tuː; tə][suːt]['piːp(ə)l] ,

to	suit	people	,
到	套装	人们	,

仅仅因为你努力想做正确的事，却没能完全取悦所有人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][seɪ] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [wʊd]

you	would	be	very	glad	to	hear	your	father	say	that	for	once	he	would
你	会	是	非常	高兴的	到	听到	你的	父亲	说	那	为了	一次	他	会

[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

overlook	it	.
俯瞰	它	.

你一定会很高兴听到你父亲说，这一次他会破例原谅这件事。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ?

Did	you	ever	play	you	were	a	ghost	?
做过	你	曾经	玩	你	是	一个	鬼	?

你玩过扮演幽灵的游戏吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

I	don't	think	much	of	ghosts	,
我	不	思考	很多	的	鬼魂	,

我不太相信鬼魂。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

and	wouldn't	be	a	bit	afraid	if	I	was	to	see	one	.
和	不会	是	一个	少量	害怕的	如果	我	曾是	到	看	一	.

如果我真的看到一只，我一点也不会害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self]

There	was	once	a	ghost	that	used	to	frighten	people	dreadfully	by	hanging	himself
那里	曾是	一次	一个	鬼	那	用过的	到	吓唬	人们	极其糟糕	经过	绞刑	他自己

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

to	a	hook	in	the	wall	.
到	一个	钩	在	这	墙	.

从前有个鬼魂，他会把自己吊在墙上的钩子上，以此吓唬人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] [waɪt] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst]

He	was	one	of	those	tall	white	ghosts	,	and	they	are	the	very	worst
他	曾是	一	的	那些	高的	白色的	鬼魂	,	和	他们	是	这	非常	最差

[kaɪnd][ðeə(r)][ɪz] .

kind	there	is	.
种类	那里	是	.

他是那种高大的白色幽灵，而这种幽灵是最可怕的那种。

[ðɪs] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][speə(r)] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

This	one	used	to	come	into	the	spare	bedroom	of	the	house	where	he	lived
这	一	用过的	到	来	进入	这	空闲的	卧室	的	这	房子	在哪里	他	居住地

[bɪ'fɔː(r)]

before
前

这只狗以前经常进他住的房子里的客房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
he 他 **was** 曾是 **dead** 死的 **,** , **and** 和 **after** 后 **walking** 步行 **round** 圆形的 **the** 这 **room** 房间 **,** ,

他死了，我在房间里走了一圈后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dredfəli] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
and 和 **making** 制作 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **dreadfully** 极其糟糕 **low** 低的 **spirits** 烈酒 **,** ,

他装出一副情绪极度低落的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he 他 **would** 会 **take** 拿 **a** 一个 **rope** 绳索 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **pocket** 口袋 **,** ,

他会从口袋里掏出一根绳子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hʊk] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
and 和 **hang** 悬挂 **himself** 他自己 **to** 到 **a** 一个 **clothes** 衣服 **-** - **hook** 钩 **just** 只是 **opposite** 对面的 **the** 这 **bed** 床 **,** ,

然后他把自己吊死在床对面的衣钩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [wɪð] [fraɪt] ,
and 和 **the** 这 **person** 人 **who** WHO **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **bed** 床 **would** 会 **faint** 头晕的 **away** 离开 **with** 和 **fright** 惊吓 **,** ,

躺在床上的人会吓得昏过去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['ægəni]
and 和 **pull** 拉 **the** 这 **bedclothes** 床上用品 **over** 超过 **his** 他的 **head** 头 **,** , **and** 和 **lie** 说谎 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **dreadful** 可怕 **agony** 痛苦
[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
until 直到 **morning** 早晨 **,** ,

然后他把被子蒙过头顶，痛苦不堪地躺到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
when 什么时候 **he** 他 **would** 会 **get** 得到 **up** 向上 **,** , **and** 和 **people** 人们 **would** 会 **say** 说 **,** ,

当他起床时，人们会说：

" [waɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] -
" " **Why** 为什么 **how** 如何 **dreadful** 可怕 **you** 你 **look** 看 **your** 你的 **hair** 头发 **is** 是 **all** 全部 **gray** 灰色的 **and** 和 **you** 你 **are** 是 **whiternany** -
[ʃiːt] .
sheet 床单 **.** .

“你看起来多么可怕啊，你的头发都白了，你像一张白纸一样。”

" [wʌn] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" " **One** 一 **time** 时间 **a** 一个 **man** 男人 **came** 来了 **to** 到 **stay** 停留 **at** 在 **the** 这 **house** 房子 **who** WHO **wasn't** 不是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **anything** 任何事物 **,** ,

“有一次，一个男人来我家暂住，他什么都不怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [gəʊst] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
and 和 **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **I'll** 患病的 **fix** 使固定 **that** 那 **ghost** 鬼 **of** 的 **yours** 你的 **;** ;

他说：“我会解决你的那个心魔；

[aɪm][ə; eɪ]['terə(r)][ɒn] ['wʊdn] [wiːlz] [wen] ['eni] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] .
I'm 我是 **a** 一个 **terror** 恐怖 **on** 在 **wooden** 木制的 **wheels** 车轮 **when** 什么时候 **any** 任何 **ghosts** 鬼魂 **are** 是 **around** 大约 **.** .

只要有鬼魂在附近，我就像个骑着木轮子的恐怖分子。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **So** **he** **was** **put** **to** **sleep** **in** **the** **room** **,**
" 所以 他 曾是 放 到 睡觉 在 这 房间 ,

于是他被安排在房间里睡觉。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə][bed][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [hʊk] ,
and **before** **he** **went** **to** **bed** **he** **loosened** **the** **hook** **,**
和 前 他 去 到 床 他 松动 这 钩 ,

他上床睡觉前，把钩子松开了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['iːzi] ,
so **that** **it** **would** **come** **down** **very** **easy** **,**
所以 那 它 会 来 向下 非常 简单的 ,

这样它就能很容易地落下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .
and **then** **he** **sat** **up** **in** **bed** **and** **read** **till** **twelve** **o'clock** **.**
和 然后 他 卫星 向上 在 床 和 读 直到 十二 点钟 .

然后他坐起身来，在床上读书直到十二点。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] , [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]
Just **when** **the** **clock** **struck** **,** **the** **ghost** **came** **in** **and** **walked** **up** **and** **down** **as**
只是 什么时候 这 钟 击 , 这 鬼 来了 在 和 步行 向上 和 向下 作为
['juːʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

就在钟声敲响的那一刻，鬼魂走了进来，像往常一样来回踱步。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] ;
and **finally** **got** **out** **his** **rope** **and** **hung** **himself** **;**
和 最后 得到 出去 他的 绳索 和 悬挂 他自己 ;

最后他拿出绳子，上吊自杀了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ]
but **as** **soon** **as** **he** **kicked** **away** **the** **chair** **he** **stood** **on** **when** **he** **hung**
但 作为 很快 作为 他 踢 离开 这 椅子 他 站立 在 什么时候 他 悬挂
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

但他一脚踢开他上吊时站着的那把椅子，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
down **came** **the** **hook** **,** **and** **the** **ghost** **fell** **all** **in** **a** **heap** **on** **the** **floor** **,**
向下 来了 这 钩 , 和 这 鬼 跌倒 全部 在 一个 堆 在 这 地面 ,

钩子掉了下来，鬼魂瘫倒在地。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] , ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,
and **sprained** **his** **ankle** **,** **and** **got** **up** **and** **limped** **away** **,** **dreadfully** **ashamed** **,**
和 扭伤 他的 踝 , 和 得到 向上 和 跛行 离开 , 极其糟糕 羞愧 ,

他扭伤了脚踝，爬起来一瘸一拐地走开了，羞愧难当。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
and **nobody** **ever** **saw** **him** **again** **.**
和 无人 曾经 锯 他 再次 .

从此以后，再也没有人见过他。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [fɪkst] [wɪð] [æn; ən] - ['peɪvmənt] .

Father	**has**	**been**	**having**	**the**	**front**	**garden**	**walk**	**fixed**	**with**	**an**	**askfelt**	**pavement**	**.**
父亲	有	到过	拥有	这	正面	花园	走	固定的	和	一个	-	路面	.

父亲一直在请人修缮前花园的小路，铺设毡布路面。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mə'læsɪz] , ['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['stɪki] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] .

Askfelt	**is**	**something**	**like**	**molasses**	**,**	**only**	**four**	**times**	**as**	**sticky**	**when**	**it**	**is**	**new**	**.**
-	是	某物	喜欢	糖蜜	，仅有的		四	时代	作为	黏	什么时候	它	是	新的	.

Askfelt 有点像糖蜜，只是新的时候粘性是普通糖蜜的四倍。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['riːəl] [hɑːd] , ['əʊnli]['aʊəz]['hæznt] [grəʊn] ['veri] [hɑːd] [jet] .

After	**a**	**while**	**it**	**grows**	**real**	**hard**	**,**	**only**	**ours**	**hasn't**	**grown**	**very**	**hard**	**yet**	**.**
后	一个	尽管	它	生长	真实的	难的	，仅有的		我们的	还没有	生长	非常	难的	然而	.

过一段时间它就会变得很硬，只是我们的还没变得很硬。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][men] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] ,

I	**watched**	**the**	**men**	**put**	**it**	**down**	**,**	**and**	**father**	**said**	**,**
我	观看	这	男人	放	它	向下	，	和	父亲	说	,

我看着男人们把它放下，父亲说：

" [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][doʊnt][step][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets] [hɑːd] [ɔː(r)] [jʊl] [stɪk] [fɑːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd][kænt]['evə(r)][get] [aʊt] [ə'gen] .

"	**Be**	**careful**	**and**	**don't**	**step**	**on**	**it**	**until**	**it**	**gets**	**hard**	**or**	**you'll**	**stick**	**fast**	**in**	**it**	**and**	**can't**	**ever**	**get**	**out**	**again**	**.**
"	是	小心	和	不	步	在	它	直到	它	获得	难的	或者	你会	戳	快速地	在	它	和	不能	曾经	得到	出去	再次	.

"小心点，不要等到它变硬才踩，否则你会陷进去出不来了。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['medlsəm] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**half**	**a**	**dozen**	**meddlesome**	**boys**	**stuck**	**in**	**it**	**and**	**serve**	**them**	**right**	**.**
ID	喜欢	到	看	一半	一个	打	好事	男孩们	卡住	在	它	和	服务	他们	正确的	.

我想看看那六个多管闲事的男孩被关进去，好好惩罚他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['menʃ(ə)n] [wɒt] [id] [laɪk] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**heard**	**dear**	**father**	**mention**	**what**	**he'd**	**like**	**,**
"	作为	很快	作为	我	听到	亲爱的	父亲	提到	什么	他会	喜欢	,

"我一听到亲爱的父亲提到他想要什么，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

I	**determined**	**that**	**he**	**should**	**have**	**his**	**wish**	**,**
我	决定	那	他	应该	有	他的	希望	,

我决定让他如愿以偿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

for	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**is**	**more**	**delightful**	**to**	**a**	**good**	**boy**	**than**	**to**	**please**	**his**	**father**	**.**
为了	那里	是	没有什么	那	是	更多的	愉快	到	一个	好的	男生	比	到	请	他的	父亲	.

对于一个好孩子来说，没有什么比取悦父亲更让他高兴的了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bæd] [bɔɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['meləʊnz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] ,

That	**afternoon**	**I**	**mentioned**	**to**	**two**	**or**	**three**	**boys**	**that**	**I**	**knew**	**were**	**pretty**	**bad**	**boys**	**that**	**our**	**melons**	**were**	**ripe**	**,**
那	下午	我	提及	到	二	或者	三	男孩们	那	我	知道	是	漂亮的	坏的	男孩们	那	我们的	甜瓜	是	成熟	,

那天下午，我跟两三个我知道是坏小子的孩子提到，我们的甜瓜熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	that	father	was	going	to	pick	them	in	a	day	or	two	.
和	那	父亲	曾是	去	到	挑选	他们	在	一个	天	或者	二	.

那位父亲打算过一两天去接他们。

[ðə; ði] ['melən] [pætʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	melon	patch	is	at	the	back	of	the	house	,
这	瓜	修补	是	在	这	后退	的	这	房子	,

瓜田位于房子后面。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [naɪt] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn]

and	after	dark	I	dressed	myself	in	one	of	mother's	night	-	gowns	,	and	hid	in
和	后	黑暗的	我	穿着	我	在	一	的	母亲的	夜晚	-	礼服	,	和	隐藏	在

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

天黑后，我穿上母亲的一件睡衣，躲进了柴房。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

About	eleven	o'clock	I	heard	a	noise	,	and	looked	out	,
关于	十一	点钟	我	听到	一个	噪音	,	和	看起来	出去	,

大约十一点钟的时候，我听到一声响动，便向外望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	there	were	six	boys	coming	in	the	back	gate	,	and	going	for	the
和	那里	是	六	男孩们	未来	在	这	后退	门	,	和	去	为了	这

['melən] [pætʃ] .

melon	patch	.
瓜	修补	.

有六个男孩从后门进来，要去瓜地里吃瓜。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

I	waited	till	they	were	just	ready	to	begin	,	and	then	I	came	out	and
我	等待	直到	他们	是	只是	准备好	到	开始	,	和	然后	我	来了	出去	和

[sed] ,

said	,
说	,

我等到他们准备开始的时候，才走出来说：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [prə'tjuːbərənt] [vɔɪs] , " [bɪ'weə(r)] !

in	a	hollow	and	protuberant	voice	,	"	Beware	!
在	一个	空洞的	和	突出的	嗓音	,	"	提防	!

用空洞而尖锐的声音说："当心！"

" ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

"	PRYING	THE	BOYS	OUT	.
"	窥探	这	男孩们	出去	.

"把男孩们撬出来。"

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['meləns] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

They	dropped	the	melons	,	and	started	to	run	,
他们	掉落	这	甜瓜	,	和	开始	到	跑步	,

他们扔下西瓜，开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	they	couldn't	get	to	the	back	gate	without	passing	close	to	me	,
但	他们	不能	得到	到	这	后退	门	没有	通过	关闭	到	我	,

但是他们如果不经过我附近就无法到达后门。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ðæt] .

and	I	knew	they	wouldn't	try	that	.
和	我	知道	他们	不会	尝试	那	.

我知道他们不会那么做。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ɑːftə(r)]

So	they	started	to	run	round	the	house	to	the	front	gate	,	and	I	ran	after
所以	他们	开始	到	跑步	圆形的	这	房子	到	这	正面	门	,	和	我	跑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们开始绕着房子跑到前门，我也跟着跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [frʌnt] [wɔːk] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

When	they	reached	the	new	front	walk	,	they	seemed	to	stop	all	of	a	sudden	,
什么时候	他们	达到	这	新的	正面	走	,	他们	似乎	到	停止	全部	的	一个	突然	,

当他们走到新建的前院步道时，似乎突然停了下来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [daʊn] .

and	two	or	three	of	them	fell	down	.
和	二	或者	三	的	他们	跌倒	向下	.

其中两三个人摔倒了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [bæk] ,

I	didn't	wait	to	hear	what	they	had	to	say	,	but	went	quietly	back	,
我	没有	等待	到	听到	什么	他们	有	到	说	,	但	去	悄悄	后退	,

我没等他们说什么，就默默地回去了。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə]

and	got	into	the	house	through	the	kitchen	window	,	and	went	up	stairs	to
和	得到	进入	这	房子	通过	这	厨房	窗户	,	和	去	向上	楼梯	到

[maɪ] [ruːm] .

my	room	.
我的	房间	.

然后我从厨房的窗户进了屋，上楼去了我的房间。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,

I	could	hear	them	whispering	,
我	可以	听到	他们	耳语	,

我能听到他们在窃窃私语，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

and	now	and	then	one	or	two	of	them	would	cry	a	little	;
和	现在	和	然后	一	或者	二	的	他们	会	哭	一个	小的	;

偶尔会有一两个人小声哭泣；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ai] [went]

but	I	thought	it	wouldn't	be	honorable	to	listen	to	them	,	so	I	went
但	我	想法	它	不会	是	光荣的	到	听	到	他们	,	所以	我	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但我认为听从他们的话是不光彩的，所以我就去睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] -

In	the	morning	there	were	five	boys	stuck	in	the	askfelt	,	and	frightened	'
在	这	早晨	那里	是	五	男孩们	卡住	在	这	-	,	和	害怕	-

[məʊst] [tuː; tə] [deθ] .

most	to	death	.
最多	到	死亡	.

早上有五个男孩被困在毡房里，吓得魂飞魄散。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ,

I	got	up	early	,	and	called	father	,
我	得到	向上	早期的	,	和	称为	父亲	,

我早早起床，给父亲打了电话。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː]

and	told	him	that	there	seemed	to	be	something	the	matter	with	his	new
和	讲述	他	那	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	他的	新的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

并告诉他，他的走路姿势似乎有点问题。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

When	he	came	out	and	saw	five	boys	caught	in	the	pavement	,
什么时候	他	来了	出去	和	锯	五	男孩们	捕捉	在	这	路面	,

当他出来看到五个男孩被困在人行道上时，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	an	extra	pair	of	shoes	that	belonged	to	another	boy	who	had
和	一个	额外的	一对	的	鞋	那	属于	到	其他	男生	WHO	有

['rigl] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,

wriggled	out	of	them	and	gone	away	and	left	them	,
扭动	出去	的	他们	和	已消失	离开	和	左边	他们	,

还有一双多余的鞋子，那是另一个男孩的，他挣脱了鞋子走开了，把鞋子留下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [mæn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

he	was	the	most	astonished	man	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	惊讶	男人	你	曾经	锯	.

他是我见过最惊讶的人。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stiːlɪŋ] ['meləns] ,

I	told	him	how	I	had	caught	the	boys	stealing	melons	,
我	讲述	他	如何	我	有	捕捉	这	男孩们	偷窃	甜瓜	,

我告诉他我是如何抓住那几个男孩偷甜瓜的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	had	played	I	was	a	ghost	and	frightened	them	away	,
和	有	玩	我	曾是	一个	鬼	和	害怕	他们	离开	,

我扮演过鬼魂，把他们都吓跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][help][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [praɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd]

and	he	said	that	if	I'd	help	the	coachman	pry	the	boys	out	,	he	would
和	他	说	那	如果	ID	帮助	这	马车夫	撬	这	男孩们	出去	,	他	会

[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

overlook	it	.
俯瞰	它	.

他说，如果我帮马车夫把孩子们弄出来，他就会睁一只眼闭一只眼。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [waɪl]

So	he	sat	upon	the	piazza	and	overlooked	the	coachman	and	me	while
所以	他	卫星	之上	这	广场	和	被忽视的	这	马车夫	和	我	尽管

[wiː; wi] [prai] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,

we	pried	the	boys	out	,
我们	撬开	这	男孩们	出去	,

于是他坐在广场上，俯瞰着我和车夫，看着我们把孩子们从车厢里弄出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɔːfli] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

and	they	came	out	awfully	hard	,	and	the	askfelt	is	full	of	pieces	of
和	他们	来了	出去	非常	难的	,	和	这	-	是	满的	的	件	的

['traʊzəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

trousers	and	things	.
裤子	和	事物	.

结果它们非常硬，而且毛毡里全是裤子碎片之类的东西。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːk] ;
I don't believe it will ever be a handsome walk ;
我 不 相信 它 将要 曾经 是 一个 英俊的 走 ;

我不认为这会是一次赏心悦目的散步；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['fɑːðə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ai][hæv; həv]
but whenever father looks at it he will think what a good boy I have
但 每当 父亲 看起来 在 它 他 将要 思考 什么 一个 好的 男生 我 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但每当父亲看到它，他都会想我真是个好孩子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [njuː] - [wɔːks] .
which will give him more pleasure than a hundred new askfelt walks .
哪个 将要 给 他 更多的 乐趣 比 一个 百 新的 - 散步 .

这会让他比一百次新的漫步更快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['mɔːnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
CHILDREN OF THE PANTOMIME .
孩子们 的 这 哑剧 .

哑剧之子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri]
In the great city of London one of the pleasures and delights of the merry
在 这 伟大的 城市 的 伦敦 一 的 这 快乐 和 美味 的 这 欢乐
['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
Christmas season ,
圣诞节 季节 ,

在伦敦这座伟大的城市里，欢乐的圣诞节期间的乐趣之一，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
to which the children look forward with almost as much eagerness as to the
到 哪个 这 孩子们 看 向前 和 几乎 作为 很多 渴望 作为 到 这
['ædvent][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
advent of Santa Claus ,
来临 的 圣诞老人 克劳斯 ,

孩子们对它的期待几乎和对圣诞老人到来的期待一样强烈。

[ɪz][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .
is the pantomime .
是 这 哑剧 .

是哑剧。

[wɒt] [ə; eɪ]['feəri] - [lænd][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['juːθfl] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [ə'mjuːzmənt] !

What	a	fairy	-	land	is	revealed	to	youthful	eyes	by	this	holiday	amusement	!
什么	一个	仙女	-	土地	是	揭晓	到	青春	眼睛	经过	这	假期	娱乐	!

这场假日娱乐活动为孩子们展现了一个多么梦幻般的仙境啊!

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælɪtiz] .

All	the	stories	of	Mother	Goose	become	living	realities	.
全部	这	故事	的	母亲	鹅	变得	活的	现实	.

鹅妈妈的故事全部变成了现实。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] ,

Jack	and	Jill	roll	down	the	hill	;	Tom	,	the	piper's	son	,
杰克	和	吉尔	卷	向下	这	爬坡道	;	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,

杰克和吉尔滚下山坡；汤姆，吹笛人的儿子，

['sʌfə] [nəʊ][end][ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg]

suffers	no	end	of	misfortunes	as	a	punishment	for	his	theft	of	the	pig
遭受	不	结尾	的	不幸	作为	一个	惩罚	为了	他的	盗窃	的	这	猪

;
;
;

他因偷猪而遭受了无尽的不幸；

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] [iːts] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [paɪ] ;

Little	Jack	Horner	eats	his	Christmas	pie	;
小的	杰克	霍纳	吃	他的	圣诞节	馅饼	;

小杰克·霍纳吃他的圣诞馅饼；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['nɜːsəri] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kraʊdz] [ɒv; əv][ɔːl] -

and	in	company	with	all	these	nursery	heroes	are	wonderful	crowds	of	all	-
和	在	公司	和	全部	这些	苗圃	英雄	是	精彩的	人群	的	全部	-

['paʊəf(ə)l] ['fɛəriz] ,

powerful	fairies	,
强大的	仙女	,

与这些童话英雄们一同出现的，还有一群神奇而全能的仙女。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɒndz] [gɪv] [bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

who	by	a	wave	of	their	wands	give	birds	and	beasts	human	intelligence	,
WHO	经过	一个	海浪	的	他们的	魔杖	给	鸟类	和	野兽	人类	智力	,

他们挥动魔杖就能赋予飞禽走兽人类的智慧，

[ænd; ənd]['rendə(r)][pɒts] , ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd][pænz]['ænɪmeɪtɪd] .

and	render	pots	,	kettles	,	and	pans	animated	.
和	使成为	锅	,	水壶	,	和	平底锅	动画	.

并渲染锅、壶、平底锅的动画效果。

[ðɪs] [geɪ] [ə'semblɪdʒ] [ə'pɪəz] [ɪn]['feəri] ['grɒtəʊz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['brɪliənt] [k'ʌləz] , ['sɪlvən] [delz]

This	gay	assemblage	appears	in	fairy	grottoes	glistening	with	brilliant	colors	,	sylvan	dells
这	同性恋	装配	出现	在	仙女	洞穴	闪闪发光	和	杰出的	颜色	,	森林	戴尔斯

['flʌdɪd] [wɪð] [sɒft] ['muːnlaɪt] ,

flooded	with	soft	moonlight	,
被淹	和	柔软的	月光	,

这群同性恋者出现在色彩斑斓的仙境洞穴中，出现在月光柔和的林间山谷中。

[ænd; ənd] [medəuz] [ɒn] [wɪtʃ] ['fɛəriz] [treɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] ['fɪgəz]

and	meadows	on	which	fairies	trace	the	magic	ring	and	weave	the	figures
和	草地	在	哪个	仙女	痕迹	这	魔法	戒指	和	编织	这	数据

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstɪk] [dɑːns] .

of	their	mystic	dance	.
的	他们的	神秘	舞蹈	.

还有仙女们在草地上描绘魔法圆环，编织神秘舞蹈图案的草地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [les] ['reɪdiənt] .

The	other	side	of	the	picture	is	less	radiant	.
这	其他	边	的	这	图片	是	较少的	辐射状	.

图片的另一面则显得黯然失色。

[ɔ:l] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɪð] ['spæŋgld] [heə(r)] , [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd]['ket(ə)lz][ænd; ənd] ['sɔːspən] ,

All	these	fairies	with	spangled	hair	,	these	animated	kettles	and	saucepans	,
全部	这些	仙女	和	闪闪发光的	头发	,	这些	动画	水壶	和	平底锅	,

所有这些头发闪闪发光的仙女，这些会动的壶和平底锅，

[ðiːz] [bɜ˞dz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [dɑːns] [ænd; ənd][hɒp] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['mɜːθfəl] ['fæʃ(ə)n] ,

these	birds	and	beasts	which	dance	and	hop	about	in	such	mirthful	fashion	,
这些	鸟类	和	野兽	哪个	舞蹈	和	跳	关于	在	这样的	欢乐的	时尚	,

这些飞鸟飞兽欢快地跳舞跳跃，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

are	the	little	children	of	the	poor	,
是	这	小的	孩子们	的	这	贫穷的	,

是穷人家的小孩，

[huː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] ,

who	in	this	way	seek	to	earn	a	few	shillings	for	the	sick	mother	,
WHO	在	这	方式	寻找	到	赚	一个	很少	先令	为了	这	生病的	母亲	,

他们这样做是为了给生病的母亲挣几个先令。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['beɪbi]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,

or	the	starving	baby	brother	or	sister	,
或者	这	饥饿	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,

或者那个挨饿的弟弟或妹妹，

[ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [kɔːl] [həʊm] .

in	the	dreary	and	desolate	apartments	which	these	poor	families	call	home	.
在	这	凄凉	和	荒凉	公寓	哪个	这些	贫穷的	家庭	称呼	家	.

在这些贫困家庭称之为家的阴暗荒凉的公寓里。

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Weeks	before	Christmas	the	parents	of	these	children	,	and	often	the	children
周	前	圣诞节	这	父母	的	这些	孩子们	,	和	经常	这	孩子们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

圣诞节前几周，这些孩子的父母，以及孩子们自己，

[beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfəntaɪl] ['ɑːmi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .

beg	to	be	enrolled	in	the	infantile	army	needed	for	the	pantomime	.
求	到	是	已注册	在	这	婴儿	军队	需要	为了	这	哑剧	.

恳求加入哑剧所需的少年军。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [haɪt]

The	number	of	applications	is	so	large	that	the	first	selection	is	made	by	height
这	数字	的	应用程序	是	所以	大的	那	这	第一的	选择	是	制成	经过	高度

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

申请人数众多，因此第一轮筛选仅以身高为标准。

[nəʊ][tʃaɪld]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

no	child	over	four	feet	being	received	for	examination	.
不	孩子	超过	四	脚	存在	已收到	为了	考试	.

不接收身高超过四英尺的儿童进行检查。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['betə(r)] ,

The	smaller	the	child	,	the	better	,
这	较小的	这	孩子	,	这	更好的	,

孩子越小越好。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['dju:tiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	long	as	it	is	old	enough	to	learn	the	duties	required	of	it	.
所以	长的	作为	它	是	老的	足够的	到	学习	这	职责	必需的	的	它	.

只要它年龄足够大，能够学习它应该承担的职责。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [sɪ'lektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

The	children	thus	selected	are	then	placed	in	a	line	,
这	孩子们	因此	已选	是	然后	放置	在	一个	线	,

选出的孩子们排成一列，

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][pʊt] ['fɔ:wəd] [ðeə(r)][left] [fi:t] [ænd; ənd][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] .

and	told	to	put	forward	their	left	feet	and	hold	up	their	right	hands	.
和	讲述	到	放	向前	他们的	左边	脚	和	抓住	向上	他们的	正确的	双手	.

并被告知伸出左脚，举起右手。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də]

there	are	many	poor	children	so	ignorant	as	to	be	unable	to	do
那里	是	许多	贫穷的	孩子们	所以	无知	作为	到	是	无法	到	做

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

this	simple	thing	.
这	简单的	事物	.

有很多贫困儿童愚昧无知，连这么简单的事情都做不到。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] ;

All	these	are	rejected	;
全部	这些	是	拒绝	;

以上所有提议均被拒绝；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][ɪts] [left] [wʊd] ['prɒbəbli]

for	a	child	who	does	not	know	its	right	hand	from	its	left	would	probably
为了	一个	孩子	WHO	做	不是	知道	它是	正确的	手	从	它是	左边	会	大概

['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [fi:ts] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .

never	be	able	to	learn	the	feats	required	of	it	in	the	pantomime	.
绝不	是	有能力的	到	学习	这	壮举	必需的	的	它	在	这	哑剧	.

如果一个孩子连自己的左右手都分不清，那么他可能永远也无法学会哑剧表演中所需的技巧。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ə'saɪnd] ,

When	the	final	selection	is	made	and	the	parts	assigned	,
什么时候	这	最终的	选择	是	制成	和	这	部分	分配	,

当最终选定人选并分配好各个角色后，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]['greɪsf(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][set][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪnti]

a	crowd	of	the	prettiest	and	most	graceful	are	set	aside	for	dainty
一个	人群	的	这	最漂亮的	和	最多	优美	是	放	旁边	为了	纤巧

['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .

little	fairies	and	elves	.
小的	仙女	和	精灵	.

一群最漂亮、最优雅的人被安排在娇小可爱的仙女和精灵中间。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['nəʊmi:z] , [fɔ:(r); fə(r)]['ænɪmeɪtɪd]['vedʒtəb(ə)lz]

Others	**are**	**destined**	**for**	**hideous**	**little**	**gnomes**	**,**	**for**	**animated**	**vegetables**
其他的	是	注定	为了	可怕	小的	地精	,	为了	动画	蔬菜

[ænd; ənd][ju:'tensɪlz][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

and	**utensils**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
和	餐具	的	全部	种类	,

另一些则注定要变成丑陋的小矮人、会动的蔬菜和各种各样的餐具。

[fɔ:(r); fə(r)][kæts] , ['mʌŋkiz] , ['bi:t(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] , [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]

for	**cats**	**,**	**monkeys**	**,**	**beetles**	**,**	**and**	**other**	**creatures**	**,**	**while**	**to**	**the**	**most**
为了	猫	,	猴子	,	甲虫	,	和	其他	生物	,	尽管	到	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] .

intelligent	**are**	**assigned**	**more**	**important**	**parts**	**.**
聪明的	是	分配	更多的	重要的	部分	.

对于猫、猴子、甲虫和其他生物来说，它们的身体结构相对简单，而对于最聪明的生物来说，它们的身体结构则更为重要。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] ['ju:θfl] [bænd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [wɜ:k] .

Then	**begins**	**the**	**task**	**of**	**training**	**this**	**youthful**	**band**	**for**	**its**	**work**	**.**
然后	开始	这	任务	的	训练	这	青春	乐队	为了	它是	工作	.

接下来，就要开始训练这支年轻的乐队，为他们的演出做准备。

[ðə; ði] [drɪl] - ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]

The	**drill**	**-**	**masters**	**are**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**as**	**good**	**-**	**natured**	**as**	**possible**	**under**
这	钻头	-	大师	是	,	作为	一个	规则	,	作为	好的	-	自然	作为	可能的	在下面

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

the	**circumstances**	**,**
这	情况	,

通常情况下，教官们都会尽可能地和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðeə(r)]

but	**they**	**are**	**very**	**strict**	**,**	**and**	**require**	**the**	**most**	**implicit**	**obedience**	**to**	**their**
但	他们	是	非常	严格的	,	和	要求	这	最多	隐式	服从	到	他们的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

但他们非常严格，要求对他们的指示绝对服从。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [grəʊ] ['veri] ['wɪəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]

Many	**of**	**these**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**grow**	**very**	**weary**	**in**	**the**	**work**	**of**	**learning**
许多	的	这些	小的	男孩们	和	女孩们	生长	非常	厌倦	在	这	工作	的	学习

[tu:; tə][ækt][laɪk] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] ,

to	**act**	**like**	**fairies**	**and**	**elves**	**,**
到	行为	喜欢	仙女	和	精灵	,

许多小男孩和小女孩在学习扮演仙女和精灵的过程中感到非常疲惫。

[tu:; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][æz; əz] ['stɑ:liŋz] , ['tɒmtɪt] , [ɔ:(r)] ['mʌŋkiz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'raʊnd][æz; əz]

to	**jump**	**about**	**as**	**starlings**	**,**	**tomtits**	**,**	**or**	**monkeys**	**,**	**or**	**to**	**march**	**around**	**as**
到	跳	关于	作为	椋鸟	,	汤姆蒂茨	,	或者	猴子	,	或者	到	行进	大约	作为

['ket(ə)lz] ,

kettles	**,**
水壶	,

像椋鸟、山雀或猴子一样跳跃，或者像水壶一样列队行进，

['sɔ:spən] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒd] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][drə'mætɪs]

saucepans	**,**	**cabbages**	**,**	**and**	**other**	**odd**	**figures**	**which**	**go**	**to**	**make**	**up**	**the**	**dramatis**
平底锅	,	卷心菜	,	和	其他	奇怪的	数据	哪个	去	到	制作	向上	这	戏剧

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

personæ	**of**	**a**	**pantomime**	**.**
人	的	一个	哑剧	.

平底锅、卷心菜和其他奇怪的人物构成了哑剧的戏剧人物。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [klæd][ɪn][sɒft] [wɔːm] ['gɑːmənts] , [huː] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['brɪliənt] [ʃəʊ] ,

To	the	children	,	clad	in	soft	warm	garments	,	who	watch	all	this	brilliant	show	,
到	这	孩子们	,	覆膜	在	柔软的	温暖的	服装	,	WHO	手表	全部	这	杰出的	展示	,

致所有身着柔软温暖衣物、观看这场精彩演出的孩子们：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

everything	is	beauty	and	happiness	.
一切	是	美丽	和	幸福	.

一切都是美好和幸福。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] ['gæðəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

The	little	audience	,	which	gathers	with	delight	to	witness	the	glittering	spectacle	,
这	小的	观众	,	哪个	聚集	和	喜	到	证人	这	闪闪发光	奇观	,

小群观众兴高采烈地聚集在一起，观看这场璀璨夺目的盛宴。

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [les] ['fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən]

knows	nothing	of	the	labor	and	suffering	which	these	less	fortunate	children
知道	没有什么	的	这	劳动	和	痛苦	哪个	这些	较少的	幸运	孩子们

[hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['hɒlədeɪ]

have	endured	before	everything	could	be	in	readiness	for	the	grand	holiday
有	忍受	前	一切	可以	是	在	准备就绪	为了	这	盛大	假期

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

他丝毫不知这些不幸的孩子们在盛大的节日演出准备就绪之前所遭受的辛劳和苦难。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	Christmas	holidays	for	them	are	a	season	of	work	and	anxiety	.
这	圣诞节	假期	为了	他们	是	一个	季节	的	工作	和	焦虑	.

对他们来说，圣诞假期是充满工作和焦虑的时期。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði][hoʊmz]

The	home	of	the	poor	children	of	the	pantomime	is	not	like	the	homes
这	家	的	这	贫穷的	孩子们	的	这	哑剧	是	不是	喜欢	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	readers	of	Young	People	,
的	这	读者	的	年轻的	人们	,

哑剧里贫困儿童的家与《青少年》杂志读者的家庭并不相同。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [geɪ] [wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]

warm	and	comfortable	,	and	at	Christmas	-	time	gay	with	wreaths	and
温暖的	和	舒服的	,	和	在	圣诞节	-	时间	同性恋	和	花圈	和

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ,

branches	of	evergreen	,
分支	的	常绿	,

温暖舒适，圣诞节期间挂满花环和常青树枝，显得格外喜庆。

[wɪð] [gɪfts][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] ,

with	gifts	from	Santa	Claus	,
和	礼物	从	圣诞老人	克劳斯	,

带着圣诞老人的礼物，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]

and	with	dinner	tables	groaning	under	the	weight	of	great	turkeys	and
和	和	晚餐	表格	呻吟	在下面	这	重量	的	伟大的	火鸡	和

['stiːmɪŋ] [plʌm] - ['pʊdɪŋz] ;

steaming	plum	-	puddings	;
蒸煮	李子	-	布丁	;

餐桌上摆满了硕大的火鸡和热气腾腾的布丁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]['dɪzməl]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌp] [flaɪts] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [steəz] ,

but	it	is	some	dismal	little	room	up	flights	of	rickety	stairs	,
但	它	是	一些	惨淡	小的	房间	向上	航班	的	摇摇晃晃的	楼梯	,

但那只是一间阴暗狭小的房间，需要爬上几层摇摇晃晃的楼梯才能到达。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [bləʊz] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:pitid] [flɔ:(r)] ,

where	the	cold	wind	blows	through	the	cracks	of	the	uncarpeted	floor	,
在哪里	这	寒冷的	风	打击	通过	这	裂缝	的	这	未铺地毯	地面	,

寒风从未铺地毯的地板缝隙中吹进来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒnt][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt] .

and	where	want	and	sorrow	and	misery	are	always	present	.
和	在哪里	想	和	悲哀	和	苦难	是	总是	展示	.

那里总是充满着贫困、悲伤和苦难。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

These	children	rise	to	a	day	of	toil	.
这些	孩子们	上升	到	一个	天	的	辛劳	.

这些孩子起床后，又要开始一天的辛勤劳作。

['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] ['wɜ:kəz] ,

Honest	little	hard	workers	,
诚实的	小的	难的	工人	,

诚实勤劳的小工人

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də][ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] ['mʌðə(r)][tu:; tə]

many	of	them	do	their	best	to	assist	the	tired	and	weary	mother	to
许多	的	他们	做	他们的	最好的	到	协助	这	疲劳的	和	厌倦	母亲	到

[ki:p] [ðə; ði]['dɪzməl] [həʊm] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

keep	the	dismal	home	as	clean	and	comfortable	as	possible	.
保持	这	惨淡	家	作为	干净的	和	舒服的	作为	可能的	.

他们中的许多人尽力帮助疲惫不堪的母亲，让这个阴暗的家尽可能保持清洁舒适。

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðeə(r)]['skænti] ['gɑ:mənts] ,

The	hour	for	the	pantomime	approaches	,	and	clad	in	their	scanty	garments	,
这	小时	为了	这	哑剧	方法	,	和	覆膜	在	他们的	稀少	服装	,

哑剧表演的时间临近，演员们身着单薄的服装，

[ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hʌri] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['spɑ:klɪŋ] ['fɛəriz] ,

these	little	ones	hurry	away	through	the	snow	to	appear	as	sparkling	fairies	,
这些	小的	一个	匆忙	离开	通过	这	雪	到	出现	作为	闪闪发光	仙女	,

这些小家伙们匆匆穿过雪地，化身为闪闪发光的小仙子。

['kærɪɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .

carrying	delight	to	thousands	of	hearts	.
携带	喜	到	数千	的	心	.

给成千上万颗心带来喜悦。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Where	are	the	fairies	who	bring	delight	to	them	?
在哪里	是	这	仙女	WHO	带来	喜	到	他们	?

给他们带来快乐的仙女们在哪里?

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['grɒtəʊz] , [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

When	the	performance	is	over	,	they	leave	the	glistening	grottoes	,	go	back	to
什么时候	这	表现	是	超过	,	他们	离开	这	闪闪发光	洞穴	,	去	后退	到

[ðeə(r)] ['kʌmfətləs] [hoʊmz] ,

their	comfortless	homes	,
他们的	无安慰	房屋	,

表演结束后，他们离开闪闪发光的洞穴，回到自己简陋的家中。

[ænd; ənd] [sliːp] ['əʊnli][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] .

and	sleep	only	to	rise	again	to	new	toils	and	anxieties	.
和	睡觉	仅有的	到	上升	再次	到	新的	辛勤劳作	和	焦虑	.

睡了一觉，醒来后又要面对新的辛劳和焦虑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] .

There	are	poor	children	everywhere	.
那里	是	贫穷的	孩子们	到处	.

到处都有贫困儿童。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] [laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

They	are	the	most	numerous	in	great	cities	like	London	and	New	York	,
他们	是	这	最多	很多的	在	伟大的	城市	喜欢	伦敦	和	新的	约克	,

在伦敦和纽约等大城市，它们的数量最多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [səʊ] [smɔːl] [weə(r)] [sʌm; səm][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

but	there	is	scarcely	a	village	so	small	where	some	can	not	be	found	.
但	那里	是	几乎	一个	村庄	所以	小的	在哪里	一些	能	不是	是	成立	.

但几乎没有哪个小村庄找不到一些。

['krɪsməs] [ɪz][nɪə(r)] .

Christmas	is	near	.
圣诞节	是	靠近	.

圣诞节快到了。

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['hæpi] [hoʊmz] , [ænd; ənd][kaɪnd]['peərənts]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Will	the	children	blessed	with	happy	homes	,	and	kind	parents	able	to	gratify
将要	这	孩子们	蒙福	和	快乐的	房屋	,	和	种类	父母	有能力的	到	满足

[ðeə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] ,

their	slightest	wish	,
他们的	丝毫	希望	,

那些拥有幸福家庭和慈爱父母的孩子，他们的每一个小愿望都能得到满足。

[liːv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪð] " ['empti] [s'tɒkɪŋz] " [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ?

leave	these	little	ones	with	"	empty	stockings	"	on	Christmas	morning	?
离开	这些	小的	一个	和	"	空的	长筒袜	"	在	圣诞节	早晨	?

让这些小朋友在圣诞节早上面对"空空如也的袜子"吗?

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

Remember	how	small	a	thing	will	make	their	eyes	sparkle	with	pleasure	;
记住	如何	小的	一个	事物	将要	制作	他们的	眼睛	火花	和	乐趣	;

记住，一件小事就能让他们的眼睛闪烁着喜悦的光芒;

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['krɪsməs] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][juː; jʊ][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz]

and	when	your	own	Christmas	gifts	are	showered	upon	you	by	loving	hands
和	什么时候	你的	自己的	圣诞节	礼物	是	淋浴	之上	你	经过	爱	双手

[duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

do	not	fail	to	learn	by	happy	experience	the	grandeur	and	truth	of	the
做	不是	失败	到	学习	经过	快乐的	经验	这	宏伟	和	真相	的	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] :

words	of	the	Lord	Jesus	:
字	的	这	主	耶稣	:

当你收到亲朋好友送来的圣诞礼物时，不要错过从这份喜悦中体会主耶稣话语的伟大和真理:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

"	THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
"	这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[aʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)]

ow	easy	it	would	be	even	for	large	bodies	of	men	to	be	quite	near
现在	简单的	它	会	是	甚至	为了	大的	身体	的	男人	到	是	相当	靠近

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

each	other	without	knowing	it	will	be	readily	understood	when	the	nature	of
每个	其他	没有	会心	它	将要	是	容易	理解	什么时候	这	自然	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

即使是大批男性，在不知情的情况下也很容易彼此靠近，这一点在了解该国的自然环境后就很容易理解了。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] - [lænd] [tuː; tə] ['væliz] [ænd; ənd]

full	of	sudden	changes	from	mountain	and	table	-	land	to	valleys	and
满的	的	突然	变化	从	山	和	桌子	-	土地	到	山谷	和

[pleɪnz] , [ɪz] [kən'sɪdəd] .

plains	,	is	considered	.
平原	,	是	经过考虑的	.

地形地貌变化剧烈，从山地和台地到山谷和平原，令人感到不适。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt] [ʃɑːp] - [aɪd] [skaʊts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Unless	,	indeed	,	they	should	send	out	sharp	-	eyed	scouts	to	find	out	about	their
除非	,	的确	,	他们	应该	发送	出去	锋利的	-	眼睛	侦察兵	到	寻找	出去	关于	他们的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

除非他们真的应该派出眼光敏锐的侦察兵去侦察邻居的情况。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['maɪnəz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪpənz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] -

as	did	the	miners	under	Captain	Skinner	,	and	the	Lipans	of	To	-	la	-	go	-
作为	做过	这	矿工	在下面	队长	斯金纳	,	和	这	利潘斯	的	到	-	拉	-	去	-

[tuː; tə] - [diː] ,

to	-	de	,
到	-	德	,

就像斯金纳船长带领的矿工们，以及托拉戈托德的利潘人一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] ['iːzəli] ['hæpən] .

such	a	thing	might	easily	happen	.
这样的	一个	事物	可能	容易地	发生	.

这种事很容易发生。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] " [meɪn] ['bɒdɪz] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

Neither	of	these	"	main	bodies	"	remained	in	camp	an	hour	longer	than	was
两者都不	的	这些	"	主要的	身体	"	剩余	在	营	一个	小时	更长	比	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

这两个"主要力量"都没有在营地多停留一个小时。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kæmps] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɒnwəd] [wɪð] [sʌm; səm]

but	even	after	they	left	their	respective	camps	they	moved	onward	with	some
但	甚至	后	他们	左边	他们的	各自	营地	他们	已搬	向前	和	一些

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

但即使离开各自的营地后，他们继续前进时也保持着一定的谨慎。

[hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [skaʊts] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [wɪð]

half	expecting	at	any	moment	to	see	one	of	their	scouts	come	riding	back	with
一半	期待	在	任何	片刻	到	看	一	的	他们的	侦察兵	来	骑术	后退	和

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] .

important	news	.
重要的	消息	.

我当时心里忐忑不安，随时都可能看到他们的侦察兵骑马回来，带来重要消息。

" ['məʊʃn] " [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] .

"	Motion	"	was	decidedly	the	order	of	the	day	,	even	for	the	Apaches	.
"	运动	"	曾是	绝对地	这	命令	的	这	天	,	甚至	为了	这	阿帕奇	.

即使对于阿帕奇人来说，“行动”也绝对是当务之急。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [nəʊn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'stɜ:(r)] [ðəm'selvz] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

there	had	been	no	known	reason	why	they	should	bestir	themselves	too	early	in	the
那里	有	到过	不	已知	原因	为什么	他们	应该	振作	他们自己	也	早期的	在	这

['mɔ:nɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

他们没有任何理由要在清晨那么早起床；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃi:f] [hɪm'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

but	their	chief	himself	had	given	orders	the	night	before	,	right	after	supper	,
但	他们的	首席	他自己	有	给定	订单	这	夜晚	前	,	正确的	后	晚餐	,

但他们的首领在前一天晚上晚饭后就下达了命令。

[ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['lɒdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [ʌp] ,

that	no	more	lodges	should	be	set	up	,
那	不	更多的	旅馆	应该	是	放	向上	,

不得再设立任何旅馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] .

and	that	all	things	should	be	in	condition	for	a	march	.
和	那	全部	事物	应该	是	在	状况	为了	一个	行进	.

一切准备就绪，可以开始行军。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd]

He	needed	yet	to	make	up	his	mind	precisely	in	what	direction	the	march	should
他	需要	然而	到	制作	向上	他的	头脑	恰恰	在	什么	方向	这	行进	应该

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

他还需要进一步决定行军的具体方向。

[ænd; ənd] ['ri:təz] " ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] " [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	Rita's	"	talking	leaves	"	had	not	given	him	a	single	hint	about	that	.
和	丽塔的	"	说	树叶	"	有	不是	给定	他	一个	单身的	暗示	关于	那	.

而丽塔的“会说话的树叶”却丝毫没有给他任何暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
The 这 fact 事实 that 那 they 他们 had 有 not 不是 was 曾是 a 一个 trouble 麻烦 to 到 him 他 ,

他们没有这样做，这让他很困扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd]['wɒriə(r)] [ðæt]
but 但 it 它 was 曾是 a 一个 little 小的 too 也 much 很多 to 到 expect 预计 of 的 a 一个 chief 首席 and 和 warrior 战士 that 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [skwɔː] ,
he 他 should 应该 seem 似乎 to 到 go 去 for 为了 counsel 法律顾问 to 到 a 一个 mere 仅仅 squaw 印第安女人 ,

但指望一位酋长和战士去向一个印第安女人寻求建议，未免有些过分了。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][æt; ət]
and 和 not 不是 only 仅有的 a 一个 very 非常 young 年轻的 one 一 , but 但 a 一个 squaw 印第安女人 of 的 the 这 pale 苍白 - faces 面孔 at 在
[ðæt] .
that 那 .

而且不仅年纪很小，还是个白人女性。

[səʊ]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mə'lest] [ɪn][ðeə(r)] [lɒdʒ] [ɔːl][ðə; ði]
So 所以 Rita 丽塔 and 和 Ni 尼 - ha 哈 - be 是 had 有 not 不是 been 到过 molested 性骚扰 in 在 their 他们的 lodge 小屋 all 全部 the 这
['iːvnɪŋ] ,
evening 晚上 ,

所以，丽塔和尼哈贝当晚在旅馆里并没有受到骚扰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs]
and 和 a 一个 grand 盛大 talk 讲话 they 他们 had 有 of 的 it 它 all 全部 by 经过 themselves 他们自己 , with 和 Mother 母亲 Dolores 多洛雷斯
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to 到 listen 听 .

他们俩就此事进行了一番深入的交谈，多洛雷斯修女在一旁聆听。

[də'lɔːrəs][hæd; həd] ['lɪsnd] ,
Dolores 多洛雷斯 had 有 listened 听着 ,

多洛雷斯听进去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst][nəʊ]
but 但 the 这 girls 女孩们 had 有 been 到过 almost 几乎 surprised 惊讶 by 经过 the 这 fact 事实 that 那 she 她 asked 问 almost 几乎 no 不
['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['pɪktʃəz] .
questions 问题 at 在 all 全部 — — not 不是 even 甚至 about 关于 the 这 cavalry 骑兵 pictures 图片 .

但令女孩们几乎感到惊讶的是，她几乎没有问任何问题——甚至连关于骑兵照片的问题也没有问。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː]

She	did	not	explain	to	them	that	her	mind	was	all	the	while	too
她	做过	不是	解释	到	他们	那	她	头脑	曾是	全部	这	尽管	也

[kəmˈpliːtli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə]

completely	filled	with	the	thought	of	the	one	picture	which	had	spoken	to
完全地	已填	和	这	想法	的	这	一	图片	哪个	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她没有向他们解释，她的脑海里一直满是那幅触动她心弦的画作。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] .

and	made	her	shut	her	eyes	and	kneel	down	.
和	制成	她	关闭	她	眼睛	和	下跪	向下	.

然后让她闭上眼睛跪下。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

There	could	not	possibly	be	any	other	which	could	do	more	than	that	,
那里	可以	不是	可能	是	任何	其他	哪个	可以	做	更多的	比	那	,

不可能有其他任何东西能做得比这更好。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [beəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈeni]

although	it	was	a	great	thing	that	Many	Bears	should	have	given	them	any
虽然	它	曾是	一个	伟大的	事物	那	许多	熊	应该	有	给定	他们	任何

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

虽然 Many Bears 应该关注一下他们，但这其实是一件好事。

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [hæd; həd] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈriːtə]

Ni	-	ha	-	be	had	slept	as	soundly	as	usual	that	night	,	and	Rita
尼	-	哈	-	是	有	睡着了	作为	稳固地	作为	通常	那	夜晚	,	和	丽塔

[hæd; həd] " [meɪd] [bɪˈliːv] " [duː; də] [səʊ] ,

had	"	made	believe	"	do	so	,
有	"	制成	相信	"	做	所以	,

那天晚上，尼哈贝像往常一样睡得很香，而丽塔也“假装”自己睡得很香。

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈsɪstə(r)] [siːst] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

until	her	adopted	sister	ceased	even	to	whisper	to	her	,
直到	她	已采用	姐姐	停止	甚至	到	耳语	到	她	,

直到她的养妹甚至不再和她耳语，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [dəˈlɔːrəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

and	she	could	hear	the	loud	breathing	of	Mother	Dolores	on	the	opposite	side	of	the	lodge	.
和	她	可以	听到	这	大声	呼吸	的	母亲	多洛雷斯	在	这	对面的	边	的	这	小屋	.

她能听到小屋另一边多洛雷斯修女粗重的呼吸声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

Then	she	opened	her	eyes	in	the	darkness	,
然后	她	打开	她	眼睛	在	这	黑暗	,

然后她在黑暗中睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɑːvələs] [ˈmægəziːnz] , [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] .

and	tried	to	recall	all	she	had	seen	in	the	three	marvellous	magazines	,	page	by	page	.
和	尝试	到	记起	全部	她	有	已见	在	这	三	奇妙	杂志	,	页	经过	页	.

她努力回忆起这三本精彩杂志上的所有内容，一页一页地翻看。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

How	it	all	came	back	to	her	!
如何	它	全部	来了	后退	到	她	!

这一切最终都回到了她身上!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	the	words	that	she	had	not	understood	began	to	have	a
一些	的	这	字	那	她	有	不是	理解	开始	到	有	一个

['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

meaning	to	her	.
意义	到	她	.

有些她以前不理解的词语，现在对她来说开始有了意义。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	are	talking	now	,	"	she	said	to	herself	;	"	they	are	almost	all	talking	.
"	他们	是	说	现在	,	"	她	说	到	她自己	;	"	他们	是	几乎	全部	说	.

“他们现在正在说话，”她自言自语道；“他们几乎都在说话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem ˈiː][rɪ'membə(r)] .

They	are	helping	me	remember	.
他们	是	帮助	我	记住	.

它们帮助我回忆。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ] [waɪt] ['mʌðə(r)] .

I'm	sure	that	was	my	mother	,	my	white	mother	.
我是	当然	那	曾是	我的	母亲	,	我的	白色的	母亲	.

我确信那就是我的母亲，我的白人母亲。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] ?

But	where	is	my	white	father	?
但	在哪里	是	我的	白色的	父亲	?

我的白人父亲在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	there	at	all	.
他	曾是	不是	那里	在	全部	.

他根本不在那里。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	must	look	for	him	again	to	-	morrow	.
我	必须	看	为了	他	再次	到	-	明天	.

我明天必须再去找他。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] [ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][kæmp] , [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ,

We	must	ride	off	away	from	the	camp	,	where	nobody	can	see	us	,
我们	必须	骑	离开	离开	从	这	营	,	在哪里	无人	能	看	我们	,

我们必须骑马离开营地，到一个没有人能看到我们的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . "

and	we	can	talk	as	much	as	we	please	.	"
和	我们	能	讲话	作为	很多	作为	我们	请	.	"

我们可以尽情畅谈。

" [wiː; wi] " [ment] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [ment]

"	We	"	meant	herself	and	Ni	-	ha	-	be	,	of	course	,	but	it	also	meant
"	我们	"	意思是	她自己	和	尼	-	哈	-	是	,	的	课程	,	但	它	还	意思是

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['praɪzɪz] .

her	three	prizes	.
她	三	奖品	.

“我们”当然指的是她自己和尼哈贝，但也指的是她获得的三个奖项。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['bʌfələʊ] - [skɪn] ,

She	had	brought	them	to	bed	with	her	on	her	soft	buffalo	-	skin	,
她	有	带来	他们	到	床	和	她	在	她	柔软的	水牛	-	皮肤	,

她把它们带到床上，铺在她柔软的牛皮床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	she	was	hugging	them	now	.
和	她	曾是	拥抱	他们	现在	.

她现在正拥抱着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

It	seemed	to	her	as	if	they	were	alive	,
它	似乎	到	她	作为	如果	他们	是	活	,

她觉得他们好像是活的一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] .

and	had	come	to	tell	her	almost	anything	she	could	think	to	ask	.
和	有	来	到	告诉	她	几乎	任何事物	她	可以	思考	到	问	.

并且几乎回答了她所有能想到的问题。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['riːtə][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn]

When	morning	came	there	was	no	need	for	Rita	to	propose	a	ride	on
什么时候	早晨	来了	那里	曾是	不	需要	为了	丽塔	到	提出	一个	骑	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

早晨到来时，丽塔无需提议骑马出行。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət]

Ni	-	ha	-	be	spoke	of	it	first	,	and	for	the	self	-	same	reason	;	but
尼	-	哈	-	是	辐	的	它	第一的	,	和	为了	这	自己	-	相同的	原因	;	但

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	nothing	unusual	about	it	,
那里	曾是	没有什么	异常	关于	它	,

尼哈贝最先提到了这件事，原因也一样；但这并没有什么不寻常之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [laɪk]['dʒenjuɪn] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

for	they	almost	lived	in	the	saddle	,	like	genuine	daughters	of	the	great
为了	他们	几乎	居住地	在	这	鞍	,	喜欢	真的	女儿们	的	这	伟大的

[ə'pætʃi] ['neɪʃ(ə)n] .

Apache	nation	.
阿帕奇	国家	.

她们几乎终日生活在马背上，就像伟大的阿帕奇民族真正的女儿一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒn] [sʌtʃ]

For	a	while	the	very	delight	of	galloping	up	and	down	the	valley	on	such
为了	一个	尽管	这	非常	喜	的	疾驰	向上	和	向下	这	谷	在	这样的

[swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ]['ɔːlməʊst] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

swift	and	beautiful	animals	as	they	were	riding	almost	drove	out	of	their
迅速	和	美丽的	动物	作为	他们	是	骑术	几乎	驾驶	出去	的	他们的

[maɪndz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

minds	the	thought	of	the	talking	leaves	.
思想	这	想法	的	这	说	树叶	.

有一阵子，骑着如此迅捷美丽的动物在山谷中驰骋的乐趣，几乎让他们忘记了会说话的树叶。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

But	when	,	a	little	later	,
但	什么时候	,	一个	小的	之后	,

但过了一会儿，

['meni] [beəz] ['sləʊli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Many	Bears	slowly	arose	from	a	long	fit	of	thinking	there	in	front	of	his
许多	熊	缓慢地	出现	从	一个	长的	合身	的	思维	那里	在	正面	的	他的

[lɒdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

许多熊从长时间的沉思中缓缓起身，站在他的小屋前。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [red] [wʊlf] , " [kɔ:l]['ri:tə] , " ['ri:tə][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	said	to	Red	Wolf	,	"	Call	Rita	,	"	Rita	was	nowhere	to	be	seen	.
和	说	到	红色的	狼	,	"	称呼	丽塔	,	"	丽塔	曾是	无处	到	是	已见	.

他对红狼说："给丽塔打电话。"丽塔却不见踪影。

" [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Find	her	.
"	寻找	她	.

找到她。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [waɪt] [menz] ['medsn; 'medɪsn] , ['tɔ:kɪŋ]

Tell	her	to	come	,	and	bring	me	the	white	men's	medicine	,	talking
告诉	她	到	来	,	和	带来	我	这	白色的	男士	药品	,	说

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

叫她过来，把白人的药，会说话的叶子带给我。

" [red] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [hɔ:s] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['stændɪŋ]

"	Red	Wolf	sprang	upon	the	nearest	horse	—	and	there	were	several	standing
"	红色的	狼	弹簧	之上	这	最近的	马	—	和	那里	是	一些	常设

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['erəndz] — [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tru:ənt] ['sɪstəz] .

ready	for	sudden	errands	—	and	dashed	away	in	search	of	his	truant	sisters	.
准备好	为了	突然	跑腿	—	和	虚线	离开	在	搜索	的	他的	逃学	姐妹	.

"红狼跳上最近的一匹马——那里有好几匹马随时准备执行紧急任务——然后飞奔去找他那些逃学的妹妹们。

['mʌðə(r)] [də'lɔ:rəs][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laʊd] ,

Mother	Dolores	could	tell	him	nothing	,	but	his	loud	,
母亲	多洛雷斯	可以	告诉	他	没有什么	,	但	他的	大声	,

多洛雷斯修女什么也告诉他不了，但他大声地.....

[hɑ:f] - ['æŋgri] ['kwestʃənɪŋ] [dru:] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

half	-	angry	questionings	drew	together	a	knot	of	squaws	and	children	,
一半	-	生气的	质询	画	一起	一个	结	的	印第安女人	和	孩子们	,

带着几分愤怒的质问声将一群印第安妇女和孩子们聚集到了一起。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [ˌnɔ:θ'i:stən] [sləʊp]

two	or	three	of	whom	were	ready	to	point	toward	the	northeastern	slope
二	或者	三	的	谁	是	准备好	到	观点	朝向	这	东北部	坡

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

其中两三个人准备指向山谷的东北坡。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	tell	him	he	would	have	to	hunt	in	that	direction	.
和	告诉	他	他	会	有	到	打猎	在	那	方向	.

并告诉他，他必须朝那个方向去狩猎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

He	was	ready	for	it	,	of	course	;
他	曾是	准备好	为了	它	,	的	课程	;

他当然做好了准备；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

but	he	reined	in	his	mustang	in	front	of	his	father	long	enough	to	tell	him
但	他	勒住	在	他的	野马	在	正面	的	他的	父亲	长的	足够的	到	告诉	他

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	cause	of	the	delay	.
这	原因	的	这	延迟	.

但他还是在父亲面前勒住了野马，向父亲解释了耽搁的原因。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Bring	them	back	.
"	带来	他们	后退	.

“把他们带回来。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][waɪld][æz; əz] ['ræbɪts] .

They	are	as	wild	as	rabbits	.
他们	是	作为	荒野	作为	兔子	.

它们像兔子一样野性十足。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)][skælp][sʌm; səm] [deɪ] .

They	will	lose	their	scalps	some	day	.
他们	将要	失去	他们的	头皮	一些	天	.

他们总有一天会丢掉性命。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɒt][smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

"	The	chief	did	not	smile	when	he	said	that	.
"	这	首席	做过	不是	微笑	什么时候	他	说	那	.

“酋长说这话时脸上没有一丝笑容。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

He	was	beginning	to	feel	uneasy	about	the	position	of	his	affairs	,
他	曾是	开始	到	感觉	不安	关于	这	位置	的	他的	事务	,

他开始对自己的事务状况感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] [waɪ] .

and	he	could	hardly	have	told	why	.
和	他	可以	几乎	有	讲述	为什么	.

他自己也说不清楚原因。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bæd]['medsn; 'medɪsn] .

He	said	to	himself	,	"	Bad	medicine	.
他	说	到	他自己	,	"	坏的	药品	.

他自言自语道：“糟糕的药物。”

[kænt] [siː] [hɪm] .

Can't	see	him	.
不能	看	他	.

看不到他。

[greɪt] [tʃiːf] [smel] [hɪm] .

Great	chief	smell	him	.
伟大的	首席	闻	他	.

伟大的酋长闻到了他的味道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʃɑːp] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪvz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

"	And	then	he	gave	sharp	orders	to	his	young	braves	to	have	all	the
"	和	然后	他	给予	锋利的	订单	到	他的	年轻的	勇士们	到	有	全部	这

['pəuniz] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [bɪ'ləʊ] ,

ponies	caught	and	brought	in	from	the	pastures	below	,
小马	捕捉	和	带来	在	从	这	牧场	以下	,

“然后他严厉命令手下的年轻勇士们把下面的牧场里所有的小马都抓起来带回来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)] [pæks] ['redi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ['teɪkən] [daʊn]

and	the	squaws	to	have	all	their	packs	ready	and	their	lodges	taken	down	.
和	这	印第安女人	到	有	全部	他们的	包装	准备好	和	他们的	旅馆	已采取	向下	.

妇女们要准备好所有行李，并拆除她们的帐篷。

" [bɪg] [tɔ:k] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Big	talk	come	,	"	he	said	again	to	himself	.
"	大的	讲话	来	,	"	他	说	再次	到	他自己	.

“大话来了，”他再次自言自语道。

" ['meɪbi] [bɪg] [faɪt] .

"	Maybe	big	fight	.
"	或许	大的	斗争	.

“或许会有一场大战。”

[doʊnt] [nəʊ] .

Don't	know	.
不	知道	.

不知道。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] .

Must	be	ready	.
必须	是	准备好	.

必须做好准备。

['sʌmbədi] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ə'sli:p] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aʊt] .

Somebody	catch	the	great	chief	asleep	if	he	doesn't	look	out	.
某人	抓住	这	伟大的	首席	睡着了	如果	他	不	看	出去	.

如果这位伟大的酋长不注意，就有人会发现他睡着了。

" ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [jet] ,

"	Nobody	had	ever	done	that	yet	,
"	无人	有	曾经	完毕	那	然而	,

“以前从来没有人这样做过。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [beəz] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]

for	Many	Bears	had	even	a	greater	name	for	his	cunning	than
为了	许多	熊	有	甚至	一个	更大的	姓名	为了	他的	狡猾	比

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] .

for	his	fighting	.
为了	他的	斗争	.

许多熊的狡诈名声甚至超过了它们的战斗力。

[red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Red	Wolf	was	well	mounted	,	and	he	darted	away	at	full	speed	.
红色的	狼	曾是	出色地	安装	,	和	他	飞镖	离开	在	满的	速度	.

红狼骑在马上，全速飞奔而去。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mesɪndʒə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

His	father	was	not	a	man	to	forgive	a	slow	messenger	any	more	than	a
他的	父亲	曾是	不是	一个	男人	到	原谅	一个	慢的	信使	任何	更多的	比	一个

[sləʊ] [kʊk] .

slow	cook	.
慢的	厨师	.

他父亲既不会原谅行动迟缓的信使，也不会原谅行动迟缓的厨师。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	I	understand	,	"	he	muttered	.
"	我	理解	,	"	他	低声说道	.

“我明白了，”他低声说道。

" [skwɔ:] [nɒt] [steɪ] [ɪn] ['væli] .
" Squaws not stay in valley .
" 印第安女人 不是 停留 在 谷 .

“印第安女人不会留在山谷里。”

[gəʊ] [ə'mʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [rɒks] .
Go among trees and rocks .
去 之中 树木 和 岩石 .

走进树林和岩石之间。

[beəz] [kætʃ] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
Bears catch ' em some day .
熊 抓住 - 呃 一些 天 .

总有一天熊会抓住它们的。

[i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
Eat ' em all up .
吃 - 呃 全部 向上 .

把它们全吃光。

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
Not afraid of anything .
不是 害怕的 的 任何事物 .

什么都不怕。

" [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:]
" So he was really anxious about them , and afraid they would run into
" 所以 他 曾是 真的 焦虑的 关于 他们 , 和 害怕的 他们 会 跑步 进入
['deɪndʒə(r)] ?
danger ?
危险 ?

所以他真的很担心他们，害怕他们会遇到危险?

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ðə; ði] [red] [mænz] ['fæməli] [ə'fekʃn] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] ['aʊəz] ,
The red man's family affection does not always show itself in the same way with ours ,
这 红色的 男人的 家庭 感情 做 不是 总是 展示 本身 在 这 相同的 方式 和 我们的 ,

红种人表达家庭情感的方式并不总是和我们一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
but there is plenty of it .
但 那里 是 很多 的 它 .

但数量很多。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [laɪk] [red] [wʊlf] ,
All the more in the case of a young brave like Red Wolf ,
全部 这 更多的 在 这 案件 的 一个 年轻的 勇敢的 喜欢 红色的 狼 ,

对于像红狼这样年轻勇敢的人来说，更是如此。

[wɪð] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
with every reason to be proud as well as fond of his sister .
和 每一个 原因 到 是 自豪的 作为 出色地 作为 喜爱 的 他的 姐姐 .

他完全有理由为妹妹感到骄傲和喜爱。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ri:tə] ?
And of Rita ?
和 的 丽塔 ?

丽塔呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

He	was	thinking	of	her	now	,
他	曾是	思维	的	她	现在	,

他此刻正在想着她。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri][frɒm; frəm]

and	wondering	if	she	had	learned	anything	more	about	the	cavalry	from
和	好奇	如果	她	有	学习	任何事物	更多的	关于	这	骑兵	从

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

her	talking	leaves	.
她	说	树叶	.

她想知道自己是否从会说话的树叶中了解到了更多关于骑兵的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	was	,	for	all	the	world	,
它	曾是	,	为了	全部	这	世界	,

无论如何，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][frɒm; frəm] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

just	as	if	he	had	been	a	young	white	man	from	"	one	of	the	first
只是	作为	如果	他	有	到过	一个	年轻的	白色的	男人	从	"	一	的	这	第一的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

就好像他是一位来自"上流社会"的年轻白人男子一样。

" [hiː; hi] ['gæləp] ['ɒnwəd] , ['kiːnli] [aɪ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]

"	He	galloped	onward	,	keenly	eying	the	fringes	of	the	forest	and	the	broken
"	他	疾驰	向前	,	敏锐地	注视	这	边缘	的	这	森林	和	这	破碎的

['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

bases	of	the	ledges	,
基地	的	这	壁架	,

他策马向前，目光敏锐地注视着森林边缘和断裂的岩架底部。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][gæp] ,

until	he	came	to	the	broad	opening	below	the	gap	,
直到	他	来了	到	这	广阔	开幕	以下	这	差距	,

直到他来到缺口下方的宽阔地带，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

and	here	he	suddenly	stopped	and	sprang	to	the	ground	at	a	place
和	这里	他	突然	停止	和	弹簧	到	这	地面	在	一个	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [sɒd][wɒz; wəz][sɒft][ænd; ənd] ['diːpli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] -

where	the	green	sod	was	soft	and	deeply	marked	with	the	prints	of	horses	'
在哪里	这	绿色的	草皮	曾是	柔软的	和	深	标记	和	这	印刷	的	马匹	-

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

他突然停了下来，跳到地上，那里绿草柔软，上面深深地印着马蹄印。

" [ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] ['hɔːsmən] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] .

"	The	blue	-	coat	horsemen	came	out	here	.
"	这	蓝色的	-	外套	骑兵	来了	出去	这里	.

"穿蓝衣的骑兵来到这里了。"

[ðeə(r)] [træks] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

Their	tracks	are	old	.
他们的	轨道	是	老的	.

他们的轨道很旧了。

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .
Those **are** **fresh** **.**
那些 是 新鲜的 .

这些都是新鲜的。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə] .
Ni **-** **ha** **-** **be** **and** **Rita** **.**
尼 - 哈 - 是 和 丽塔 .

Ni-ha-be 和 Rita。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
" **He** **was** **on** **his** **horse** **again** **in** **an** **instant** **,**
" 他 曾是 在 他的 马 再次 在 一个 立即的 ,

他瞬间又骑上了马。

['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nɒt] ['veri] [stiːp] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] .
galloping **up** **the** **not** **very** **steep** **slope** **of** **the** **pass** **.**
疾驰 向上 这 不是 非常 陡 坡 的 这 经过 .

策马飞奔上坡，坡度并不算陡。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,
The **two** **girls** **had** **been** **in** **no** **hurry** **,**
这 二 女孩们 有 到过 在 不 匆忙 ,

这两个女孩并不着急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [red] [wʊlf] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **it** **was** **not** **long** **before** **Red** **Wolf** **came** **in** **sight** **of** **them** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 红色的 狼 来了 在 视线 的 他们 .

没过多久，红狼就出现在他们的视线中。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [pɪˈkjuːliə(r)] [wuːp] ,
He **put** **his** **hand** **to** **his** **mouth** **,** **and** **gave** **a** **long** **,** **peculiar** **whoop** **,**
他 放 他的 手 到 他的 嘴 , 和 给予 一个 长的 , 奇特 哇哦 ,

他把手放在嘴边，发出了一声长长的、奇特的呼喊声。

[ðæt] [ment] : " [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
that **meant** **:** **"** **I** **am** **after** **you** **.**
那 意思是 : " 我 是 后 你 .

意思是："我正在追捕你。"

[kʌm] [bæk] .
Come **back** **.**
来 后退 .

回来。

" [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]['riːtə] [mait] [hæv; həv] [əu'bei] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **They** **understood** **it** **well** **enough** **,** **and** **Rita** **might** **have** **obeyed** **if** **she** **had**
" 他们 理解 它 出色地 足够的 , 和 丽塔 可能 有 服从 如果 她 有
[biːn] [left][tuː; tə][hɜːˈself] ,
been **left** **to** **herself** **,**
到过 左边 到 她自己 ,

"他们很清楚这一点，如果让丽塔自己选择，她或许会服从。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] -

but	there	was	more	than	a	little	mischief	behind	the	black	eyes	of	Ni	-
但	那里	曾是	更多的	比	一个	小的	恶作剧	在后面	这	黑色的	眼睛	的	尼	-

[hɑ:] - [bi:; bi] .

ha	-	be	.
哈	-	是	.

但尼哈贝那双黑眼睛背后却隐藏着一丝狡黠。

" [let] [hɪm] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

"	Let	him	catch	us	.
"	让	他	抓住	我们	.

“让他来抓我们吧。”

[hi:; hi][woʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][skəʊld] .

He	won't	do	anything	worse	than	scold	.
他	惯于	做	任何事物	更糟	比	骂	.

他不会做出比责骂更过分的事。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [red] [wʊlf] .

I'm	not	afraid	of	Red	Wolf	.
我是	不是	害怕的	的	红色的	狼	.

我不怕红狼。

" ['ri:tə][wɒz; wəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rəʊd][ɒn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt]

"	Rita	was	,	just	a	little	,	but	she	rode	on	beside	her	sister	without
"	丽塔	曾是	,	只是	一个	小的	,	但	她	骑	在	旁	她	姐姐	没有

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

turning	her	head	.
转弯	她	头	.

“丽塔年纪还小，但她头也不回地骑在姐姐身边。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ri:d] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	We	shall	not	read	any	of	the	leaves	this	morning	.	"
"	我们	将	不是	读	任何	的	这	树叶	这	早晨	.	"

“今天早上我们不解读任何树叶。”

" [ri:d] ?

"	Read	?
"	读	?

“读?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

What	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [wen] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] .

"	Just	the	same	as	a	warrior	when	he	finds	a	trail	of	a	deer	.
"	只是	这	相同的	作为	一个	战士	什么时候	他	发现	一个	踪迹	的	一个	鹿	.

“就像战士发现鹿的踪迹一样。”

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] - [kəʊt]['kæv(ə)lri] .

Just	like	the	trail	of	the	blue	-	coat	cavalry	.
只是	喜欢	这	踪迹	的	这	蓝色的	-	外套	骑兵	.

就像蓝衣骑兵的踪迹一样。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [hedz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

Father	and	the	gray	-	heads	read	it	.	"
父亲	和	这	灰色的	-	头部	读	它	.	"

父亲和那些白发苍苍的老人们都在读这本书。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [liːvz] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Is that the way the leaves talk to you ?
" 是 那 这 方式 这 树叶 讲话 到 你 ?

“树叶就是这样跟你说话的吗？”

[ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
I guessed it was .
我 猜对了 它 曾是 .

我猜也是。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [saɪnz] , [laɪk] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
It is all signs , like tracks in the mud .
它 是 全部 标志 , 喜欢 轨道 在 这 泥 .

这一切都是迹象，就像泥泞中的车辙。

" [ˈriːtə] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈpætʃi] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈmiːnɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] ,
" Rita had used the only Apache word she could think of that came at all near to meaning what she wanted ,
" 丽塔 有 用过的 这 仅有的 阿帕奇 单词 她 可以 思考 的 那 来了 在 全部 靠近 到 意义 什么 她 通缉 ,

“丽塔用了她能想到的唯一一个与她想要表达的意思最接近的阿帕奇语单词。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [bʊk] , " [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊk] .
but there was no word for " book , " or for any kind of book .
但 那里 曾是 不 单词 为了 " 书 , " 或者 为了 任何 种类 的 书 .

但当时没有“书”这个词，也没有指任何种类的书。

[əˈgen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [red] [wʊlf] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
Again they heard the shout of Red Wolf behind them .
再次 他们 听到 这 喊 的 红色的 狼 在后面 他们 .

他们再次听到身后传来红狼的喊声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪərə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋgri] .
It was nearer now , and a little angry .
它 曾是 更近 现在 , 和 一个 小的 生气的 .

它现在更近了，而且有点生气。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .
" He is coming , Ni - ha - be .
" 他 是 未来 , 尼 - 哈 - 是 .

“他来了，Ni-ha-be。”

[doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [raɪd] [fɑːst] . "
Don't let us ride fast . "
不 让 我们 骑 快速地 . "

别让我们开得太快。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌgli] [θɪŋz] .
" He is saying ugly things .
" 他 是 说 丑陋的 事物 .

他说了一些难听的话。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [wuːp] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
But we will laugh at him and tell him he can not whoop loud enough to be heard .
但 我们 将要 笑 在 他 和 告诉 他 他 能 不是 哇哦 大声 足够的 到 是 听到 .

但我们会嘲笑他，告诉他他喊得不够大声，别人听不见。

" [red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Red Wolf was proud of his powerful voice ,
" 红色的 狼 曾是 自豪的 的 他的 强大的 嗓音 ,

红狼为自己浑厚的嗓音感到自豪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .
and that would be a sure way to tease him .
和 那 会 是 一个 当然 方式 到 逗 他 .

那肯定能逗弄他。

" ['riːtə] !
" Rita !
" 丽塔 !

“丽塔！”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] ['æŋgri] .
The great chief is angry .
这 伟大的 首席 是 生气的 .

伟大的首领发怒了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
He calls for you .
他 呼叫 为了 你 .

他呼唤你。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rein] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
" He was close upon them by this time , and they reined in their horses .
" 他 曾是 关闭 之上 他们 经过 这 时间 , 和 他们 勒住 在 他们的 马匹 .

“这时他已经逼近他们，他们勒住了马缰。”

['tiːzɪŋ] [red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌdisə'bei] ['meni] [beəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .
Teasing Red Wolf was one thing , but disobeying Many Bears was quite another .
戏弄 红色的 狼 曾是 一 事物 , 但 违抗命令 许多 熊 曾是 相当 其他 .

戏弄红狼是一回事，但违抗众熊的命令则是另一回事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [skwɔː] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [ə'fensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
They had seen squaws beaten for smaller offenses than that .
他们 有 已见 印第安女人 被打败 为了 较小的 犯罪 比 那 .

他们见过印第安妇女因为比这轻微的罪行而被殴打。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] . "
" We have done wrong , Ni - ha - be . "
" 我们 有 完毕 错误的 , 尼 - 哈 - 是 . "

“我们做错了，Ni-ha-be。”

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" Oh , not much .
" 哦 , 不是 很多 .

“哦，没什么。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [bæk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['pəuniz] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] .
We can ride back as fast as our ponies can carry us .
我们 能 骑 后退 作为 快速地 作为 我们的 小马 能 携带 我们 .

我们可以骑着小马以最快的速度返回。

[tɜːn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .
Turn and meet him .
转动 和 见面 他 .

转身迎上去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['rʌnəweɪ] " [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	had	been	a	very	little	bit	of	a	"	runaway	"	on	the	part	of	the	two
它	有	到过	一个	非常	小的	少量	的	一个	"	逃跑	"	在	这	部分	的	这	二

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

这两个女孩的行为有点像是"逃跑"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

but	it	threatened	to	have	serious	consequences	.
但	它	威胁	到	有	严肃的	结果	.

但这有可能造成严重后果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [red] [wʊlf][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

There	was	no	time	even	for	Red	Wolf	to	scold	them	before	the
那里	曾是	不	时间	甚至	为了	红色的	狼	到	骂	他们	前	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .

consequences	began	to	come	.
结果	开始	到	来	.

就连红狼都没时间责备他们，后果就开始显现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

They	had	ridden	just	to	the	end	of	the	spot	where	the	rocks	and	bushes
他们	有	骑	只是	到	这	结尾	的	这	点	在哪里	这	岩石	和	灌木丛

[æt; ət][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk'set] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

at	the	road	-	side	were	so	thickset	and	made	so	perfect	a	cover	for
在	这	路	-	边	是	所以	粗壮	和	制成	所以	完美的	一个	覆盖	为了

['enibɒdi] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

anybody	hiding	among	them	.
任何人	隐藏	之中	他们	.

他们骑马来到路边岩石和灌木丛非常茂密的地方，那里是任何人藏身其中的完美掩体。

" [lʊk] , [red] [wʊlf] , [lʊk] ! "

"	Look	,	Red	Wolf	,	look	!	"
"	看	,	红色的	狼	,	看	!	"

"看，红狼，看！"

" [əʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	who	are	they	?
"	哦	,	WHO	是	他们	?

"哦，他们是谁？"

['enəmɪz] !

Enemies	!
敌人	!

敌人！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] [hɪm]

"	The	young	brave	pulled	in	his	mustang	so	sharply	that	he	almost	tumbled	him
"	这	年轻的	勇敢的	拉	在	他的	野马	所以	尖锐地	那	他	几乎	翻滚	他

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

"这位年轻的勇士猛地勒住他的野马，差点把它摔倒在地。"

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	turned	his	head	.
和	转向	他的	头	.

他转过头去。

" [peɪl] - ['feɪsɪz] ?
" Pale - faces ?
" 苍白 - 面孔 ?

"苍白的脸？"

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
How came they here ?
如何 来了 他们 这里 ?

他们是怎么来到这里的?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['bəʊldə(r)]
" He could hardly have been more astonished if one of the granite bowlders
" 他 可以 几乎 有 到过 更多的 惊讶 如果 一 的 这 花岗岩 保龄球手
[nɪə(r)][hɪm][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
near him had stood up and said ,
靠近 他 有 站立 向上 和 说 ,

"如果附近一位花岗岩石匠站起来说，他恐怕也不会更惊讶了，

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

"早上好。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['meni]
" So far as he could have guessed , the nearest white man was many
" 所以 远的 作为 他 可以 有 猜对了 , 这 最近的 白色的 男人 曾是 许多
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
hundreds of miles away ,
数百 的 英里 离开 ,

据他估计，最近的白人也在几百英里之外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ;
and his nation was at peace with them for the time ;
和 他的 国家 曾是 在 和平 和 他们 为了 这 时间 ;

他的国家当时与他们处于和平状态;

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [reɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][kʌt] [ɒf]
but here were three of the hated race standing in the road to cut off
但 这里 是 三 的 这 憎恨 种族 常设 在 这 路 到 切 离开
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
his retreat and that of his sisters .
他的 撤退 和 那 的 他的 姐妹 .

但是，有三个他憎恨的种族的人挡在路上，切断了他和他姐妹们的退路。

" [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [red] [wʊlf] .
" THE FOREMOST LEVELLED HIS GUN STRAIGHT AT RED WOLF .
" 这 首先 平整 他的 枪 直的 在 红色的 狼 .

"最前面的人把枪口直接对准了红狼。"

" [θriː] [tɔːl] , ['brɔːni] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [wɪð] ['raɪflz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
" Three tall , brawny , evil - looking pale - faces with rifles in their hands ,
" 三 高的 , 强壮的 , 邪恶的 - 寻找 苍白 - 面孔 和 步枪 在 他们的 双手 ,

"三个身材高大、肌肉发达、面目狰狞的苍白男子，手里拿着步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [red] [wʊlf] ,
and the foremost of them was levelling his gun straight at Red Wolf ,
和 这 首先 的 他们 曾是 水平 他的 枪 直的 在 红色的 狼 ,

其中最前面的那个人正用枪指着红狼。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sə'rendə(r)] , [ju:; jʊ] [red] - [skɪnd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ɔ:(r)] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪl]
and **shouting** **,** **"** **Surrender** **,** **you** **red** **-** **skinned** **coyote** **,** **or** **I'll** **put** **a** **pill**
和 喊叫 , " 投降 , 你 红色的 - 去皮 郊狼 , 或者 患病的 放 一个 丸
['ɪntu:][ji:; ji] .
into **ye** **.**
进入 是的 .

并大喊："投降吧，你这只红皮郊狼，否则我就给你塞颗药丸。"

" [æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [maɪt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]
" **An** **Indian** **brave** **like** **the** **son** **of** **Many** **Bears** **might** **deem** **it** **an** **honor** **to**
" 一个 印度 勇敢的 喜欢 这 儿子 的 许多 熊 可能 认为 它 一个 荣誉 到
[bi:; bi] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
be **named** **after** **the** **large** **,**
是 命名 后 这 大的 ,

"像多熊之子这样的印第安勇士可能会认为，以伟大的……的名字命名是一种荣誉。"

['deɪndʒərəs] [wʊlf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
dangerous **wolf** **he** **had** **killed** **in** **single** **fight** **,** **with** **only** **his** **knife** **,**
危险的 狼 他 有 被杀 在 单身的 斗争 , 和 仅有的 他的 刀 ,

他仅凭一把刀，就在一场搏斗中杀死了一头危险的狼。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['preəri] [wʊlf] , ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ,
but **to** **be** **called** **a** **coyote** **,** **a** **miserable** **prairie** **wolf** **,** **jackal** **,**
但 到 是 称为 一个 郊狼 , 一个 悲惨的 草原 狼 , 豺狼 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
was **a** **bitter** **insult** **,**
曾是 一个 苦的 侮辱 ,

但被人称为郊狼、可怜的草原狼、豺狼，是一种莫大的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] .
and **that** **was** **what** **it** **was** **meant** **for** **.**
和 那 曾是 什么 它 曾是 意思是 为了 .

而这正是它的用途。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑ:baɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **had** **left** **his** **carbine** **in** **the** **camp** **,** **but** **his** **long** **lance** **was** **in** **his**
他 有 左边 他的 马枪 在 这 营 , 但 他的 长的 槊 曾是 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他把卡宾枪留在了营地，但长矛却握在手里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
and **his** **knife** **and** **revolver** **were** **in** **his** **belt** **.**
和 他的 刀 和 左轮手枪 是 在 他的 腰带 .

他的刀和左轮手枪都别在腰带上。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wʌn] [jʌŋ] [breɪv] [du:; də] [ə'genst] [θri:] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɑ:md]
What **could** **one** **young** **brave** **do** **against** **three** **such** **powerful** **and** **well** **-** **armed**
什么 可以 一 年轻的 勇敢的 做 反对 三 这样的 强大的 和 出色地 - 武装
[waɪt] [men] ?
white **men** **?**
白色的 男人 ?

一个年轻勇敢的勇士能对付三个如此强大且装备精良的白人吗?

" [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ri:tə] .
" **Ni** **-** **ha** **-** **be** **!** **"** **exclaimed** **Rita** **.**
" 尼 - 哈 - 是 ! " 惊呼 丽塔 .

"尼哈贝！"丽塔惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] [gɜ:l] .

"	I	am	an	Apache	girl	.
"	我	是	一个	阿帕奇	女孩	.

“我是一名阿帕奇族女孩。”

[ai][kæn; kən] [faɪt] .

I	can	fight	.
我	能	斗争	.

我可以反抗。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .

You	are	a	pale	-	face	.
你	是	一个	苍白	-	脸	.

你是个白脸。

" ['ri:tə][wɒz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [hɑ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['skɔ:nf(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

"	Rita	was	stung	to	her	very	heart	by	her	sister's	scornful	reply	,
"	丽塔	曾是	被蜇了	到	她	非常	心	经过	她	姐妹	轻蔑的	回复	,

“丽塔被姐姐轻蔑的回答深深刺痛了心。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

for	she	had	also	brought	her	bow	and	arrows	.
为了	她	有	还	带来	她	弓	和	箭头	.

因为她还带了弓箭。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɜ:d] [frɒm; frəm][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

They	never	stirred	from	camp	without	them	,	and	squaws	were	not
他们	绝不	搅拌	从	营	没有	他们	,	和	印第安女人	是	不是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['faɪə(r)] - [ɑ:mz] .

permitted	to	carry	fire	-	arms	.
允许	到	携带	火	-	武器	.

他们从不离开营地，而且不允许印第安妇女携带枪支。

[ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd][æn; ən] ['ærəʊ] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['ri:tə] ['fɒləʊd]

Ni	-	ha	-	be	had	an	arrow	already	on	the	string	,	and	Rita	followed
尼	-	哈	-	是	有	一个	箭	已经	在	这	细绳	,	和	丽塔	随后

[hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

her	example	like	a	flash	.
她	例子	喜欢	一个	闪光	.

妮哈贝已经把箭搭在了弓弦上，丽塔立刻效仿她。

" [red] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .

"	Red	Wolf	is	a	warrior	.
"	红色的	狼	是	一个	战士	.

“红狼是一名战士。”

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

He	is	not	a	coyote	.
他	是	不是	一个	郊狼	.

他不是郊狼。

[hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] —

He	will	show	the	pale	-	faces	—
他	将要	展示	这	苍白	-	面孔	—

他将向那些面色苍白的人展示——

" [twæŋ] !

"	Twang	!
"	颤音	!

“咂！”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:z] ['bəʊstrɪŋ] [kʌt] [red] [wʊlfs] ['hɔ:ti] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [tu:] [ɪn] [ðə; ði]

The	sound	of	Ni	-	ha	-	be's	bowstring	cut	Red	Wolf's	haughty	reply	in	two	in	the
这	声音	的	尼	-	哈	-	是的	弦	切	红色的	狼的	傲慢	回复	在	二	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

尼哈贝弓弦的响声将红狼傲慢的回答戛然而止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] " [bɪl] " [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn]

and	it	was	well	for	the	miner	"	Bill	"	that	he	was	quick	in
和	它	曾是	出色地	为了	这	矿工	"	账单	"	那	他	曾是	快的	在

['dɒdʒɪŋ] .

dodging	.
躲避	.

矿工"比尔"躲得真快。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

As	it	was	,	he	dropped	his	rifle	,
作为	它	曾是	,	他	掉落	他的	步枪	,

他手里的步枪掉在了地上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd]

for	there	was	an	arrow	through	his	right	arm	above	the	elbow	,	and
为了	那里	曾是	一个	箭	通过	他的	正确的	手臂	多于	这	弯头	,	和

[ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

Ni	-	ha	-	be	was	fitting	another	.
尼	-	哈	-	是	曾是	配件	其他	.

因为他的右臂肘部上方有一支箭，尼哈贝正在给他装上另一支箭。

[twæŋ] !

Twang	!
颤音	!

嗖!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hu:m] ['ri:tə] [eɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)]

But	the	man	at	whom	Rita	aimed	her	arrow	was	an	old	Indian	fighter
但	这	男人	在	谁	丽塔	旨在	她	箭	曾是	一个	老的	印度	战斗机

,

,

,

但丽塔射中的那个人是一位年迈的印第安战士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pæri] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .

and	he	parried	it	easily	.
和	他	招架	它	容易地	.

他轻松挡住了攻击。

" [red] [wʊlf] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] ! "

"	Red	Wolf	,	your	pistol	!	"
"	红色的	狼	,	你的	手枪	!	"

"红狼，你的手枪！"

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " ['ðer] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['waɪldkæts] !

"	Boys	,	"	exclaimed	Bill	,	"	they're	a	lot	of	young	wildcats	!
"	男孩们	,	"	惊呼	账单	,	"	它们是	一个	很多	的	年轻的	野猫	!

"孩子们，"比尔惊呼道，"他们真是一群年轻的野猫！"

[wi:l; wil] [dʒest] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃu:t] .

We'll	jest	have	to	shoot	.
出色地	笑话	有	到	射击	.

我们只能开枪了。

[pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [red] - [skɪn] , [kwɪk] ,
Pick off the red - skin , quick ,
挑选 离开 这 红色的 - 皮肤 , 快的 ,

快，把红皮去掉。

[ænd; ənd] [nɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl]['ɪntuː][jiː; jɪ] .
and knock over the two girls before they make a hole into ye .
和 敲 超过 这 二 女孩们 前 他们 制作 一个 洞 进入 是的 .

在她们把你打穿之前，先把那两个女孩打倒在地。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd]
" The two parties were hardly twenty yards apart , and all this had happened
" 这 二 各方 是 几乎 二十 码 除 , 和 全部 这 有 发生
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] ;
in a few seconds ;
在 一个 很少 秒 ;

"双方相距不到20码，这一切都发生在短短几秒钟之内；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ik'skleim] ,
but just then Red Wolf was exclaiming ,
但 只是 然后 红色的 狼 曾是 惊呼 ,

但就在这时，红狼惊呼道：

" [tuː] [mɔː(r)] !
" Two more !
" 二 更多的 !

再来两个！

" [ænd; ənd]['riːtə] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" And Rita said , excitedly ,
" 和 丽塔 说 , 兴奋地 ,

"丽塔兴奋地说，

" [stɒp] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !
" Stop , Ni - ha - be !
" 停止 , 尼 - 哈 - 是 !

"住手，尼哈贝！"

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They are fighting each other .
他们 是 斗争 每个 其他 .

他们正在互相战斗。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
These two are friends .
这些 二 是 朋友们 .

这两个人是朋友。

[doʊnt] [ʃuːt] !
Don't shoot !
不 射击 !

不要开枪！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[-] [pə'vɜːsəti] .
DOBBIN'S PERVERSITY .
多宾的 反常 .

多宾的变态行为。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ɒn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
" What can we do on this bright summer's day ,
" 什么 能 我们 做 在 这 明亮的 夏季 天 ,

在这个阳光明媚的夏日，我们可以做些什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] ['aʊə(r)]['frɒlɪk][biː; bi] ?
And what may our frolic be ?
和 什么 可能 我们的 嬉戏 是 ?

那么，我们的嬉戏会是什么样的呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][waɪld] ['aʊtlɔːz] [baɪ]['rɒbɪn] [hʊd] [led] ,
Shall we play at wild outlaws by Robin Hood led ,
将 我们 玩 在 荒野 亡命之徒 经过 罗宾 兜帽 引领 ,

我们来玩罗宾汉率领的亡命之徒游戏吧?

[dʒʌst]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
Just baby , and Bertie , and me ? "
只是 婴儿 , 和 伯蒂 , 和 我 ? "

只有宝宝、伯蒂和我吗?

" [ɔː(r)] [steɪ] , [hɪrz] [əʊld] ['dɒbɪn] — [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" Or stay , here's old Dobbin — why , children , you know
" 或者 停留 , 这里是 老的 多宾 — 为什么 , 孩子们 , 你 知道

“或者留下来，老多宾在这儿——孩子们，你们知道的。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['gæləp][hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [bɪ'ləʊ] .
We must gallop him off to the pond below .
我们 必须 驰骋 他 离开 到 这 池塘 以下 .

我们必须策马把他送到下面的池塘边。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒbɪn] [ɪz] ['θɜːsti] — [wiː; wi] ['nɪəli] [fə'gɒt] ;
Poor Dobbin is thirsty — we nearly forgot ;
贫穷的 多宾 是 渴 — 我们 几乎 忘了 ;

可怜的多宾渴了——我们差点忘了;

[hiːz] [dʌn] [lɒts][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiːz] ['taɪəd][ænd; ənd][hɒt] .
He's done lots of work , and he's tired and hot .
他是 完毕 很多 的 工作 , 和 他是 疲劳的 和 热的 .

他做了很多工作，现在又累又热。

" ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['skæmpə(r)] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn] ! —
" Rattle and scamper — hurrah for the fun ! —
" 嘎嘎作响 和 疾走 — 欢呼 为了 这 乐趣 ! —

“蹦蹦跳跳，欢呼雀跃！——

[θriː] ['meri] ['jʌŋstər] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
Three merry youngsters , see how they run !
三 欢乐 年轻人 , 看 如何 他们 跑步 !

三个快乐的小家伙，看他们跑得多快!

[fɑːst][gəʊ][ðeə(r)] [hiːlz] , [raʊnd][gəʊ][ðə; ði] [wiːlz] .
Fast go their heels , round go the wheels .
快速地 去 他们的 高跟鞋 , 圆形的 去 这 车轮 .

他们飞奔而去，车轮飞转。

[əʊld]	['dɒbɪn]	[sez]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fiːlz]	.
Old	**Dobbin**	**says**	**nothing**	**of**	**all**	**that**	**he**	**feels**	**.**
老的	多宾	说道	没有什么	的	全部	那	他	感觉	.

老多宾对自己的感受只字不提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)
第3/4页

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ləːk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk] ,
Yet in his one eye lurks a mischievous wink ,
然而 在 他的 一 眼睛 潜伏者 一个 恶作剧 眨眼 ,

然而，他那只眼睛里却闪过一丝狡黠的眨眼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [əʊld] ['dɒbɪn] [woʊnt][drɪŋk] .
And brought to the water , old Dobbin won't drink .
和 带来 到 这 水 , 老的 多宾 惯于 喝 .

把老多宾带到水边，他却不肯喝水。

[sɜː(r)] ['toʊdi] [laɪz] [ləʊ] [baɪ] [jɒn] ['mɒsi] [greɪ] [stəʊn] —
Sir Toadie lies low by yon mossy gray stone —
先生 蟾蜍 谎言 低的 经过 远 苔藓 灰色的 石头 —

托迪爵士低伏在那块长满青苔的灰色石头旁——

[ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] [təʊd] [ɪz][hiː; hi] ! —
A worshipful toad is he ! —
一个 崇拜的 蟾蜍 是 他 ! —

他真是一只虔诚的癞蛤蟆!

[ə; eɪ] [təʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [miːn] ,
A toad with a wise and wonderful mien ,
一个 蟾蜍 和 一个 明智的 和 精彩的 面容 ,

一只面容睿智而奇妙的蟾蜍，

['sɒləmli] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] [griːn] ,
Solemnly wearing his coat of green ,
庄严地 穿着 他的 外套 的 绿色的 ,

他神情肃穆地穿着绿色外套，

[ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['nəʊɪŋ] [sɜː(r)] ['toʊdi] [driːm] ?
Of what does this knowing Sir Toadie dream ?
的 什么 做 这 会心 先生 蟾蜍 梦 ?

这位博学的托迪爵士梦见了什么?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hiː; hi] [krəuk][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [biː]
he croaks to a passing bee
他 呱呱叫 到 一个 通过 蜜蜂

他向一只路过的蜜蜂发出嘶哑的叫声

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði]['skəʊldɪŋ][ænd; ənd] ['petɪŋ]
Watching the scene — the scolding and petting
观看 这 场景 — 这 责骂 和 抚摸

看着这一幕——责骂和抚摸

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [stiːd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['getɪŋ] ,
A very queer steed on the bank is getting ,
一个 非常 酷儿 骏马 在 这 银行 是 获得 ,

河岸边一匹非常古怪的马正在.....

[naʊ] ['ɔ:dəd] , [naʊ] [ɑ:skt] , [naʊ] [begd] , " [dʒʌst][wʌn][drɒp] ,
Now ordered , now asked , now begged , " just one drop ,
现在 订购 , 现在 问 , 现在 乞求 , " 只是 一 降低 ,

时而命令，时而请求，时而恳求，“就一滴”，

" [nekst] [pʊʃt] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['hʌri] , [ˌaɪ 'ti:] ['tʌmblz] [ɪn] — [flɒp] !
" Next pushed all a - hurry , it tumbles in — flop !
" 下一个 推动 全部 一个 - 匆忙 , 它 翻滚 在 — 失败 !

“接下来，我们匆忙地推了进去，它翻了个底朝天——扑通！”

- [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz][əʊld] [hed] ,
Nidding and nodding his wise old head ,
- 和 点头 他的 明智的 老的 头 ,

他那睿智的老脑袋微微颔首，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði][təʊd][hæz; həz] [sed] ,
These are the words that the toad has said ,
这些 是 这 字 那 这 蟾蜍 有 说 ,

这是癞蛤蟆说的话：

" ['meni] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
" Many may lead to the fair river's brink ,
" 许多 可能 带领 到 这 公平的 河流的 边缘 ,

“许多人可能会走到美丽的河岸边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:s] [mʌst; məst] [wɪl] , [eə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .
But a horse must will , ere they make him drink .
但 一个 马 必须 将要 , 埃雷 他们 制作 他 喝 .

但马必须愿意，才能被强迫喝水。

" [dʒes][ju:; jʊ][stæn] - [ʌp] , [ju:; jʊ][kwɪə(r)][əʊld] [bru:m] .
" Jes you stan ' up , you queer old broom .
" 杰斯 你 斯坦 - 向上 , 你 酷儿 老的 扫帚 .

“你这只老怪扫帚，站起来吧。”

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ;
And be as good as you can be ;
和 是 作为 好的 作为 你 能 是 ;

尽你所能做到最好；

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] - [i:v] ,
You see to - night is Christmas - eve ,
你 看 到 - 夜晚 是 圣诞节 - 前夕 ,

你看，今晚是平安夜。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .
And you must be my Christmas - tree .
和 你 必须 是 我的 圣诞节 - 树 .

你一定是我的圣诞树。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [ɒn]['ket(ə)l][ænd; ənd][pæn] ,
Rub - a - dub - dub on kettle and pan ,
擦 - 一个 - 配音 - 配音 在 壶 和 平底锅 ,

搓搓水壶和平底锅，

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [meɪk] ['mju:zɪk] [hu:] [kæn; kən] .
Rub - a - dub - dub , make music who can .
擦 - 一个 - 配音 - 配音 , 制作 音乐 WHO 能 .

搓搓搓，谁能创作音乐。

['aʊə(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɔ:l] [sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] ;
Our gay little party all sing out of tune ;
我们的 同性恋 小的 派对 全部 唱歌 出去 的 调 ;

我们这群同性恋朋友唱歌都跑调了；

[tɒm] [ɒv; əv] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ned] [ɒv; əv] [swiːt] [dʒuːn] .

Tom	**of**	**Puss**	**in**	**the**	**Corner**	**,**	**and**	**Ned**	**of**	**sweet**	**June**	**.**
汤姆	的	猫	在	这	角落	,	和	内德	的	甜的	六月	.

《猫在角落》中的汤姆，以及《甜蜜六月》中的内德。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][peɪl] ['drʌmɪŋ] [dʒəʊ] [straɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

While	**on**	**the**	**pail**	**drumming**	**Joe**	**strikes**	**with**	**a**	**will**	**,**
尽管	在	这	桶	打鼓	乔	罢工	和	一个	将要	,

乔一边敲着桶，一边意志坚定地击打着鼓面。

[laʊd] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɪl] .

Loud	**chanting**	**the**	**story**	**of**	**Jack**	**and**	**of**	**Jill**	**.**
大声	吟唱	这	故事	的	杰克	和	的	吉尔	.

大声吟唱杰克和吉尔的故事。

['mjuːzɪk][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

Music	**you**	**call**	**it**	**!**
音乐	你	称呼	它	!

你管它叫音乐!

[aɪ][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] ;

I	**hear**	**but**	**a**	**noise**	**;**
我	听到	但	一个	噪音	;

我只听到一阵噪音;

[bʌt; bət] [nɔɪz] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [smɔːl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

But	**noise**	**is**	**sweet**	**music**	**to**	**small**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
但	噪音	是	甜的	音乐	到	小的	女孩们	和	男孩们	.

但对小男孩和小女孩来说，噪音却是悦耳的音乐。

['peɪʃ(ə)ns] , [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ]

Patience	**,**	**grown**	**people**	**,**	**remember**	**the**	**day**
耐心	,	生长	人们	,	记住	这	天

耐心点，成年人们，记住这一天

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] ,

When	**you**	**were**	**but**	**children**	**and**	**rattled**	**away**	**,**
什么时候	你	是	但	孩子们	和	摇晃	离开	,

当你们还是孩子的时候，叽叽喳喳地说个不停，

[wɪð] [ə; eɪ][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb][ɒn]['ket(ə)l][ænd; ənd][pæn] ,

With	**a**	**rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**on**	**kettle**	**and**	**pan**	**,**
和	一个	擦	-	一个	-	配音	-	配音	在	壶	和	平底锅	,

用力搓揉水壶和平底锅，

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [huː] [kæn; kən] .

Rub	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**	**making**	**music**	**who**	**can**	**.**
擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	制作	音乐	WHO	能	.

搓搓搓，谁能创作音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [gʊd]

In	**this**	**number**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**we**	**have**	**given**	**our**	**readers**	**a**	**good**
在	这	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	我们	有	给定	我们的	读者	一个	好的

['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

foretaste	**of**	**Christmas**	**,**
预尝	的	圣诞节	,

在本期《哈珀斯青少年》杂志中，我们让读者们提前感受到了圣诞节的氛围。

[dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

just	by	way	of	preparation	for	all	the	delightful	things	coming	in	the	next	.
只是	经过	方式	的	准备	为了	全部	这	愉快	事物	未来	在	这	下一个	.

这只是为接下来所有美好的事情做准备。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] ,

On	December	20	we	shall	publish	our	regular	Christmas	number	,
在	十二月	-	我们	将	发布	我们的	常规的	圣诞节	数字	,

12月20日我们将出版常规的圣诞特刊。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['mætə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] - [taɪd]

which	will	be	entirely	given	up	to	matter	suitable	to	the	joyous	Christmas	-	tide
哪个	将要	是	完全	给定	向上	到	事情	合适的	到	这	欢乐	圣诞节	-	潮

.

:

.

它将完全用于适合圣诞节欢乐气氛的事物。

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	not	have	its	attention	drawn	,	as	usual	,
这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	不是	有	它是	注意力	绘制	,	作为	通常	,

塞浦路斯当局不会像往常一样对此予以关注。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [saʊnd] [fækts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪsɪs] ; [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]

to	articles	with	sound	facts	for	a	basis	;	the	Postmistress	will	not	have	a
到	文章	和	声音	事实	为了	一个	基础	;	这	邮政局长	将要	不是	有	一个

[wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;

word	to	say	;
单词	到	说	;

文章必须以可靠的事实为基础；邮政局长对此不予置评；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪks'tʃeɪndʒɪz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪəriəl]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

there	will	be	no	Exchanges	;	even	the	serial	story	will	be	dropped	for	a
那里	将要	是	不	交易所	;	甚至	这	序列号	故事	将要	是	掉落	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

不会有任何交流活动；甚至连连剧集也会停播一周。

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ɪts]

Our	Christmas	number	will	thus	be	complete	in	itself	,	for	Young	People	,	like	its
我们的	圣诞节	数字	将要	因此	是	完全的	在	本身	,	为了	年轻的	人们	,	喜欢	它是

['lɪt(ə)l]['peɪtrənz] ,

little	patrons	,
小的	顾客	,

因此，我们的圣诞节目本身就非常完整，适合像它的小观众们一样的年轻人观看。

[hæz; həz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɔːts] ['djʊərɪŋ][wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

has	no	room	for	other	thoughts	during	one	week	in	the	year	than	those
有	不	房间	为了	其他	想法	期间	一	星期	在	这	年	比	那些

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)]

which	are	connected	with	the	day	which	celebrates	the	birth	of	the	Saviour
哪个	是	连接	和	这	天	哪个	庆祝	这	出生	的	这	救主

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

一年中的某一周，除了庆祝世界救世主诞生的日子之外，没有其他任何想法。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fi:tʃəz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['feəri]['stɔ:ri] , [ɪn'taɪtld] " - ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]

The	leading	features	will	be	a	charming	fairy	story	,	entitled	"	Shamruck	;	or	,	the
这	领导	特征	将要	是	一个	迷人	仙女	故事	,	标题	"	-	;	或者	,	这

['krɪsməs] ['pæniə(r)] ,

Christmas	Panniers	,
圣诞节	车袋	,

主要内容将是一个迷人的童话故事，名为《圣诞篮子；或，圣诞篮子》。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . [fræŋk][ɑ:(r)] . ['stɒktən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['fredrɪks] ; [ə'nʌðə(r)]

"	by	Mr	.	Frank	R	.	Stockton	,	illustrated	by	Mr	.	Alfred	Fredericks	;	another
"	经过	先生	.	坦率	拉	.	斯托克顿	,	插图	经过	先生	.	阿尔弗雷德	弗雷德里克斯	;	其他

['ædmərəb(ə)l]['stɔ:ri] ,

admirable	story	,
令人钦佩的	故事	,

作者：弗兰克·R·斯托克顿先生，插图：阿尔弗雷德·弗雷德里克斯先生；又一个精彩的故事。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['krɪsməs] , " [baɪ]['dʌblju:] . [əʊ] . ['stɔdəd] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)]

entitled	"	A	Perfect	Christmas	,	"	by	W	.	O	.	Stoddard	,	with	illustrations	by	Mr
标题	"	一个	完美的	圣诞节	,	"	经过	W	.	哦	.	斯托达德	,	和	插图	经过	先生

. ['haʊəd] [paɪl] ;

.	Howard	Pyle	;
.	霍华德	派尔	;

题为《完美的圣诞节》，作者是W.O. Stoddard，插图由Howard Pyle先生绘制；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ə'mju:zɪŋ] ['pæntəmaɪm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['mædʒɪk] [klɒk] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒi:] .

and	a	most	amusing	pantomime	,	entitled	"	The	Magic	Clock	,	"	by	Mr	.	G	.
和	一个	最多	有趣	哑剧	,	标题	"	这	魔法	钟	,	"	经过	先生	.	G	.

[bi:] . ['bɑ:tlɪt] ,

B	.	Bartlett	,
B	.	巴特利特	,

还有由G.B.巴特利特先生创作的非常有趣的哑剧，名为《魔法钟》。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . [es] . [tʃɜ:tʃ] .

with	an	illustration	by	Mr	.	F	.	S	.	Church	.
和	一个	插图	经过	先生	.	F	.	S	.	教会	.

附FS Church先生的插图。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ət'rækʃnz] ,

There	will	be	a	number	of	minor	attractions	,
那里	将要	是	一个	数字	的	次要的	景点	,

这里会有一些小型景点，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

which	we	will	leave	our	readers	to	discover	for	themselves	,
哪个	我们	将要	离开	我们的	读者	到	发现	为了	他们自己	,

至于答案，就留给读者自己去发现吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'kləʊzd][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ju'ni:k] ['kʌvə(r)] ,

and	the	whole	will	be	inclosed	in	an	entirely	novel	and	unique	cover	,
和	这	所有的	将要	是	封闭	在	一个	完全	小说	和	独特的	覆盖	,

整本书将装帧在一个全新且独一无二的封面中。

['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næsts] [məʊst]['kæpɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] .

ornamented	by	one	of	Mr	.	Nast's	most	capital	drawings	.
装饰	经过	一	的	先生	.	纳斯特的	最多	首都	图画	.

装饰图案是纳斯特先生最杰出的画作之一。

['kæljʊmet] , ['mɪʃɪgən] .

Calumet	,	Michigan	.
卡卢梅特	,	密歇根州	.

密歇根州卡卢梅特。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [snəʊ] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [twaɪs]

We	have	had	snow	three	times	this	winter	,	and	it	has	gone	off	twice
我们	有	有	雪	三	时代	这	冬天	,	和	它	有	已消失	离开	两次

,

,

,

今年冬天我们这里下了三次雪，其中两次下了大雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] ['stɔ:mi] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	the	weather	is	very	stormy	now	,	and	I	guess	it	will	stay	this	time	.
但	这	天气	是	非常	暴风雨	现在	,	和	我	猜测	它	将要	停留	这	时间	.

但现在天气非常恶劣，我想这次恐怕要持续下去了。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

I	go	to	school	.
我	去	到	学校	.

我去上学。

[wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [sku:l] - [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [lɒŋ] , - [fi:t] [waɪd] ,

We	have	quite	a	large	school	-	house	,	it	being	190	feet	long	,	100	feet	wide	,
我们	有	相当	一个	大的	学校	-	房子	,	它	存在	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	,

我们的校舍很大，长190英尺，宽100英尺。

[ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] .

and	100	feet	in	height	,	from	the	ground	to	the	top	of	the	belfry	.
和	-	脚	在	高度	,	从	这	地面	到	这	顶部	的	这	钟楼	.

从地面到钟楼顶部，高度为 100 英尺。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['sændstəʊn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	foundation	is	sandstone	,	which	extends	for	about	eight	feet	above	the
这	基础	是	砂岩	,	哪个	扩展	为了	关于	八	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地基是砂岩，高出地面约八英尺。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ju:z][æz; əz] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz] .

There	are	eighteen	rooms	in	use	as	school	-	rooms	.
那里	是	十八	房间	在	使用	作为	学校	-	房间	.

共有十八间房间用作教室。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

I	am	in	the	next	room	below	the	High	School	.
我	是	在	这	下一个	房间	以下	这	高的	学校	.

我在高中楼下的隔壁房间。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['drɔ:ɪŋ] ,

I	am	ten	years	old	,	and	study	reading	,	writing	,	spelling	,	arithmetic	,	drawing	,
我	是	十	年	老的	,	和	学习	阅读	,	写作	,	拼写	,	算术	,	绘画	,

['haɪə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] .

higher	geography	,	and	grammar	.
更高	地理	,	和	语法	.

我今年十岁，学习阅读、写作、拼写、算术、绘画、高等地理和语法。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪnz][hɪə(r)] .

There	are	many	curious	things	about	the	mines	here	.
那里	是	许多	好奇的	事物	关于	这	矿井	这里	.

这里的矿井有很多令人好奇的地方。

[wʌn] [ʃɑ:ft] [ɪz] - [fi:t] [di:p] .

One	shaft	is	2400	feet	deep	.
一	轴	是	-	脚	深的	.

其中一个竖井深 2400 英尺。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [θruː] [ðə; ði][maɪnz] [sɪns] [ðə; ði][njuː] [məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ,

I	have	not	been	through	the	mines	since	the	new	machinery	was	put	in	,
我	有	不是	到过	通过	这	矿井	自从	这	新的	机械	曾是	放	在	,

自从新机器投入使用后，我就再也没去过矿井了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

but	I	have	been	told	that	it	is	a	great	deal	stronger	and	larger	than
但	我	有	到过	讲述	那	它	是	一个	伟大的	交易	更强	和	更大的	比

[ðə; ði][əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

但我听说它比旧的要坚固得多，也大得多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː] [njuː] [ˈendʒɪn] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [tuː] [əʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][pʊt]

They	have	built	two	new	engine	-	houses	,	and	rebuilt	two	old	ones	,	and	put
他们	有	建造	二	新的	引擎	-	房屋	,	和	重建	二	老的	一个	,	和	放

[njuː] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ɔːl] .

new	machinery	in	all	.
新的	机械	在	全部	.

他们新建了两座机房，重建了两座旧机房，并在所有机房中都安装了新机器。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði][ˈheklə][ɪz] [ˈθɜːti] [fiːt] [lɒŋ] ,

One	of	the	boilers	at	the	Hecla	is	thirty	feet	long	,
一	的	这	锅炉	在	这	赫克拉	是	三十	脚	长的	,

赫克拉水电站的其中一台锅炉长达三十英尺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæljʊmet] .

and	there	are	two	of	that	size	at	the	Calumet	.
和	那里	是	二	的	那	尺寸	在	这	卡卢梅特	.

卡卢梅特有两个同样大小的。

[ˈpɜːrsi][piː] .

Percy	P	.
珀西	P	.

珀西·P.

[ˈmɪʃɪgən] [ˈsɪti] , [ˌɪndiˈænə] .

Michigan	City	,	Indiana	.
密歇根州	城市	,	印第安纳州	.

印第安纳州密歇根城。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɒg] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːt] [blʌd] - [haʊnd] ,

I	have	a	pet	dog	which	is	part	blood	-	hound	,
我	有	一个	宠物	狗	哪个	是	部分	血	-	猎犬	,

我养了一条宠物狗，它是寻血猎犬的混血。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [fɒks] - [haʊnd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

and	was	named	after	a	famous	fox	-	hound	in	Pennsylvania	.
和	曾是	命名	后	一个	著名的	狐狸	-	猎犬	在	宾夕法尼亚州	.

它以宾夕法尼亚州一只著名的猎狐犬的名字命名。

[ai][hæv; həv][ten] [dɒlz] .

I	have	ten	dolls	.
我	有	十	娃娃	.

我有十个娃娃。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .

Some	**are**	**pretty**	**old**	**,**	**and**	**have**	**retired**	**from**	**active**	**life**	**.**
一些	是	漂亮的	老的	,	和	有	退休	从	积极的	生活	.

有些年纪很大了，已经从繁忙的生活中退休了。

[maɪ] [ɑ:nt] [meit] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .

My	**aunt**	**Mate**	**made**	**most**	**of**	**their**	**clothes**	**.**
我的	阿姨	伴侣	制成	最多	的	他们的	衣服	.

我姨妈玛特给他们做了大部分衣服。

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [meɪd] .

One	**is**	**quite**	**plain**	**,**	**and**	**I**	**call**	**her**	**the**	**old**	**maid**	**.**
一	是	相当	清楚的	,	和	我	称呼	她	这	老的	女佣	.

一个长相平平，我叫她老处女。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][aɪ][kɔ:l] ['deɪzi] .

The	**beauty**	**of**	**my**	**family**	**I**	**call**	**Daisy**	**.**
这	美丽	的	我的	家庭	我	称呼	雏菊	.

我称我家的美丽女孩为黛西。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] [bi:n] [sɪk] [fɔ:(r)] [j'iəz] .

My	**mamma**	**has**	**been**	**sick**	**four**	**years**	**.**
我的	妈妈	有	到过	生病的	四	年	.

我妈妈已经病了四年了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['tʃɑ:rli] , [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][lɑ:st][dʒu:n] .

I	**have**	**a**	**brother**	**Charley**	**,**	**four**	**years**	**old**	**last**	**June**	**.**
我	有	一个	兄弟	查理	,	四	年	老的	最后的	六月	.

我有个弟弟查理，去年六月刚满四岁。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:d] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒə(r)] .

We	**have**	**a**	**bird**	**whose**	**name**	**is**	**Major**	**.**
我们	有	一个	鸟	谁	姓名	是	主要的	.

我们养了一只鸟，它的名字叫少校。

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][pə'pɑ:] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

We	**call**	**it**	**that**	**after**	**papa**	**;**	**his**	**friends**	**always**	**called**	**him**	**the**	**Major**	**.**
我们	称呼	它	那	后	爸爸	;	他的	朋友们	总是	称为	他	这	主要的	.

我们都是按照爸爸的名字来称呼他的；他的朋友们总是叫他少校。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][dʒɒn] , [ðə; ði][kæt] , [hu:] [ɪz][fɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld] ;

Then	**there**	**is**	**John**	**,**	**the**	**cat**	**,**	**who**	**is**	**four**	**years**	**and**	**a**	**half**	**old**	**;**
然后	那里	是	约翰	,	这	猫	,	WHO	是	四	年	和	一个	一半	老的	;

还有一只名叫约翰的猫，它四岁半了；

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [hu:] [daɪd][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

he	**belonged**	**to**	**my**	**sister**	**,**	**who**	**died**	**four**	**years**	**ago**	**.**
他	属于	到	我的	姐姐	,	WHO	死亡	四	年	前	.

这件东西属于我姐姐，她四年前去世了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊ'kæləti][fɔ:(r); fə(r)][sænd] .

This	**is**	**a**	**great**	**locality**	**for**	**sand**	**.**
这	是	一个	伟大的	地点	为了	沙	.

这里是开采沙子的好地方。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] ; [wʌn] [kɔ:ld] ['hu:ʒɪə(r)][slaɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt]

We	**have**	**a**	**number**	**of**	**high**	**hills**	**;**	**one**	**called**	**Hoosier**	**Slide**	**,**	**covered**	**with**	**white**
我们	有	一个	数字	的	高的	丘陵	;	一	称为	印第安纳州	滑动	,	涵盖	和	白色的

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

我们这里有很多高山；其中一座叫做胡西尔滑坡，上面覆盖着白沙。

[ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

is	over	a	hundred	feet	high	.
是	超过	一个	百	脚	高的	.

超过一百英尺高。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['hɑːbə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

We	have	a	nice	harbor	,	which	has	been	improved	every	year	since	we	came	here	.
我们	有	一个	好的	港口	,	哪个	有	到过	改进	每一个	年	自从	我们	来了	这里	.

我们有一个很不错的港口，自从我们来到这里以来，每年都在得到改善。

[wiː; wi][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

We	don't	like	it	here	as	well	as	we	did	in	Michigan	.
我们	不	喜欢	它	这里	作为	出色地	作为	我们	做过	在	密歇根州	.

我们不像在密歇根州那样喜欢这里。

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðeə(r)] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	sent	a	box	of	clothing	to	a	little	girl	there	who	needed	it	very	much	.
我们	发送	一个	盒子	的	衣服	到	一个	小的	女孩	那里	WHO	需要	它	非常	很多	.

我们给那里一个非常需要衣服的小女孩寄了一箱衣服。

[mɔːd] [es] .

Maud	S	.
莫德	S	.

莫德·S.

['kɒlɪdʒ] [grəʊv] , [ˌtenə'siː] .

College	Grove	,	Tennessee	.
大学	树林	,	田纳西州	.

田纳西州学院格罗夫。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] .

I	am	a	little	girl	who	has	owned	a	great	many	cats	.
我	是	一个	小的	女孩	WHO	有	拥有	一个	伟大的	许多	猫	.

我是一个养过很多猫的小女孩。

[ai] [lɒst] [ðə; ði]['əʊldɪst][wʌn][lɑːst][nəʊ'vembə(r)] .

I	lost	the	oldest	one	last	November	.
我	丢失的	这	最老	一	最后的	十一月	.

我最大的那只去年十一月去世了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɑːk] [greɪ] .

His	name	was	Mark	Gray	.
他的	姓名	曾是	标记	灰色的	.

他的名字叫马克·格雷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] .

He	was	fourteen	years	and	eight	months	old	.
他	曾是	十四	年	和	八	几个月	老的	.

他当时十四岁零八个月。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ai]['evə(r)] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪm] " [tɪt] - [tæt] .

The	first	word	I	ever	said	was	to	call	him	"	Tit	-	tat	.
这	第一的	单词	我	曾经	说	曾是	到	称呼	他	"	山雀	-	塔特	.

我说的第一个词是叫他"Tit-tat"。

" ['meni] [p'ɜːsənz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ʌnə] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][kæt][biː; bi]
" **Many** **persons** **said** **to** **me** **,** " **Anna** **,** **why** **don't** **you** **let** **that** **poor** **old** **cat** **be**
" 许多 人 说 到 我 , " 安娜 , 为什么 不 你 让 那 贫穷的 老的 猫 是
[ʃɒt] ?
shot **?**
射击 ?

很多人对我说："安娜，你为什么不让那只可怜的老猫被枪毙呢？"

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][let][hɪm] [miːt] [ðæt] [feɪt] .
" **But** **I** **could** **not** **let** **him** **meet** **that** **fate** **.**
" 但 我 可以 不是 让 他 见面 那 命运 .

但我不能让他遭遇那样的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ai] [fed] [hɪm][ɒn][mɪlk][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [tɪl] [hiː; hi]
He **had** **lost** **all** **his** **teeth** **,** **and** **I** **fed** **him** **on** **milk** **and** **biscuit** **till** **he**
他 有 丢失的全部 他的 牙齿 , 和 我 美联储 他 在 牛奶 和 饼干 直到 他
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

他牙齿全掉了，我只喂他牛奶和饼干，直到他去世。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒlz] ,
I **have** **had** **a** **great** **many** **dolls** **,**
我 有 有 一个 伟大的 许多 娃娃 ,

我有很多娃娃，

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θriː]
but **my** **favorite** **is** **a** **large** **one** **that** **Santa** **Claus** **brought** **me** **when** **I** **was** **three**
但 我的 最喜欢的 是 一个 大的 一 那 圣诞老人 克劳斯 带来 我 什么时候 我 曾是 三
[j'iəz] [əʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

但我最喜欢的是圣诞老人三岁时送给我的一个大礼物。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] .
I **could** **not** **then** **lift** **her** **.**
我 可以 不是 然后 举起 她 .

当时我抱不动她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] , [ə; eɪ] [klɒθ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [red] [kɪd] [glʌvz] .
She **has** **a** **china** **head** **,** **a** **cloth** **body** **,** **and** **red** **kid** **gloves** **.**
她 有 一个 中国 头 , 一个 布 身体 , 和 红色的 孩子 手套 .

她有着瓷质的头、布制的身体和红色的羊皮手套。

[ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzi] [em] . , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['kʌz(ə)nz] ,
I **named** **her** **Lizzie** **M** **.** **,** **for** **one** **of** **my** **young** **lady** **cousins** **,**
我 命名 她 莉齐 M . , 为了 一 的 我的 年轻的 女士 表兄弟姐妹 ,

我给她取名为莉齐·M，是为了纪念我的一位年轻表妹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɑːlz] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] .
and **when** **she** **married** **I** **changed** **the** **doll's** **name** **to** **Mrs** **.** **B** **.**
和 什么时候 她 已婚 我 已更改 这 娃娃的 姓名 到 太太 . B .

当她结婚时，我把娃娃的名字改成了B夫人。

[ai] [reɪzd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['tɜːkɪz] [lɑːst][jɪə(r)] ,
I **raised** **twenty** **-** **four** **turkeys** **last** **year** **,**
我 提高 二十 - 四 火鸡 最后的 年 ,

我去年养了24只火鸡。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['tɜːki] ['mʌni] .
and **I** **take** **Harper's** **Young** **People** **with** **part** **of** **my** **turkey** **money** **.**
和 我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 和 部分 的 我的 火鸡 钱 .

我用一部分买火鸡的钱买了《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [θri:] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['nɪəli] [ɔ:l] [waɪt] .

I	have	twenty	-	three	this	year	,	nearly	all	white	.
我	有	二十	-	三	这	年	,	几乎	全部	白色的	.

我今年有二十三棵，几乎都是白色的。

[ai][laɪk] [waɪt] ['tɜ:kɪz] [best] ,

I	like	white	turkeys	best	,
我	喜欢	白色的	火鸡	最好的	,

我最喜欢白色的火鸡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] [wen] [ðeɪ]

because	I	can	see	them	better	than	those	of	any	other	color	when	they
因为	我	能	看	他们	更好的	比	那些	的	任何	其他	颜色	什么时候	他们

['wɒndə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .

wander	off	to	make	a	nest	.
漫步	离开	到	制作	一个	巢	.

因为当它们四处游荡筑巢时，我能比其他任何颜色的鸟都更清楚地看到它们。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

I	have	no	brothers	and	sisters	,
我	有	不	兄弟	和	姐妹	,

我没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:l] [hu:] [pleɪz] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [helps] [ˌem 'i:][tu:; tə]

but	we	have	a	little	black	girl	who	plays	with	me	and	helps	me	to
但	我们	有	一个	小的	黑色的	女孩	WHO	演出	和	我	和	帮助	我	到

[draɪv] [ʌp] [maɪ] ['tɜ:kɪz] .

drive	up	my	turkeys	.
驾驶	向上	我的	火鸡	.

但我们家有个小黑姑娘，她和我一起玩，还帮我赶火鸡。

[ðeɪ] [gɒt] [wet] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [bʌt; bət][wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm]

They	got	wet	twice	,	and	I	thought	they	were	dead	,	but	we	put	them
他们	得到	湿的	两次	,	和	我	想法	他们	是	死的	,	但	我们	放	他们

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,

under	the	stove	,
在下面	这	火炉	,

它们被淋湿了两次，我以为它们死了，但我们把它们放在炉子下面烤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] .

and	they	revived	.
和	他们	复活	.

他们复活了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt] .

I	have	a	garden	and	a	little	pit	.
我	有	一个	花园	和	一个	小的	坑	.

我有一个花园和一个小坑。

[ai][hæv; həv][faɪv] [rəʊz] - [bʊʃɪz] ; [wʌn][hæz; həz] ['blɔsəmz] [nəʊ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] .

I	have	five	rose	-	bushes	;	one	has	blossoms	no	larger	than	my	finger	-	nail	.
我	有	五	玫瑰	-	灌木丛	;	一	有	花朵	不	更大的	比	我的	手指	-	指甲	.

我有五棵玫瑰，其中一棵的花朵比我的指甲盖还小。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [swi:t] ['vaiəlits] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [blu:m] [ɪn] ['februəri] .

I	have	a	bed	of	sweet	violets	;	they	begin	to	bloom	in	February	.
我	有	一个	床	的	甜的	紫罗兰	;	他们	开始	到	盛开	在	二月	.

我种了一片香堇菜，它们从二月份开始开花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [waɪt] [æ'skliːpɪəs] [ðæt] [grəuz] [waɪld][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]

I	have	a	lovely	species	of	white	asclepias	that	grows	wild	here	;	it	looks	like
我	有	一个	迷人的	物种	的	白色的	马利筋	那	生长	荒野	这里	;	它	看起来	喜欢

[wæks] .

wax	.
蜡	.

我这里有一种很美的白色马利筋，它是野生的；它看起来像蜡一样。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

Mamma	says	if	it	had	come	from	the	Cape	of	Good	Hope	,
妈妈	说道	如果	它	有	来	从	这	岬	的	好的	希望	,

妈妈说，如果它来自好望角，

['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ][waɪld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

people	would	go	wild	about	it	.
人们	会	去	荒野	关于	它	.

人们会为此疯狂的。

[maɪ][pɪt][ɪz] [θriː] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [diːp] .

My	pit	is	three	feet	square	and	one	and	a	half	feet	deep	.
我的	坑	是	三	脚	正方形	和	一	和	一个	一半	脚	深的	.

我的坑是三英尺见方，一英尺半深。

[ai][plɑːnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [vɜː'biːnə] , ['fiːvəfjuː] , [dʒə'pæn][pɪŋks] , [ænd; ənd][rəʊz] ['kʌtɪŋz] .

I	plant	in	it	verbenas	,	feverfews	,	Japan	pinks	,	and	rose	cuttings	.
我	植物	在	它	马鞭草	,	小白菊	,	日本	粉色	,	和	玫瑰	插条	.

我在里面种了马鞭草、小白菊、日本石竹和玫瑰扦插苗。

[ai]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld][ai][pʊt][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][tɒp] .

I	cover	it	with	boards	,	and	when	it	is	very	cold	I	put	a	rug	on	top	.
我	覆盖	它	和	板	,	和	什么时候	它	是	非常	寒冷的	我	放	一个	小地毯	在	顶部	.

我用木板盖住它，天气很冷的时候，我会在上面铺一块地毯。

[ai] [kept] [maɪ] ['flaʊəz] ['seɪfli] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

I	kept	my	flowers	safely	last	winter	,	although	it	was	so	cold	.
我	保留	我的	花朵	安全	最后的	冬天	,	虽然	它	曾是	所以	寒冷的	.

去年冬天虽然很冷，但我的花都安然无恙。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd] ['eni] [frɒst] .

This	is	November	7	,	and	we	have	not	yet	had	any	frost	.
这	是	十一月	7	,	和	我们	有	不是	然而	有	任何	霜	.

今天是11月7日，我们这里还没有霜冻。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [geɪ] [wɪð]

The	roses	are	as	pretty	as	in	spring	-	time	,	and	the	garden	is	gay	with
这	玫瑰	是	作为	漂亮的	作为	在	春天	-	时间	,	和	这	花园	是	同性恋	和

['zɪnjə] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] .

zinnias	and	chrysanthemums	.
百日草	和	菊花	.

玫瑰花和春天一样美丽，花园里百日草和菊花开得生机勃勃。

['ʌnə] ['maɪnə(r)][ɑː(r)] .

Anna	Miner	R	.
安娜	矿工	拉	.

安娜·米纳 R.

[wiː; wi][ɑːsk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðɪs] ['pærəgrɑːf]

We	ask	attention	to	the	letter	from	two	little	girls	which	follows	this	paragraph
我们	问	注意力	到	这	信	从	二	小的	女孩们	哪个	跟随	这	段落

.

:

.

请大家注意本段之后两位小女孩的来信。

[wiː; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][baʊnd]['vɒljuːm][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - ,

We	have	sent	them	a	bound	volume	of	Young	People	for	1881	,
我们	有	发送	他们	一个	边界	体积	的	年轻的	人们	为了	-	,

我们寄给他们一本1881年出版的精装版《青少年》杂志。

[wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [wɪl] [help][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ə; eɪ][glæd][wʌn][tuː; tə]

which	we	hope	will	help	them	in	making	the	Christmas	season	a	glad	one	to
哪个	我们	希望	将要	帮助	他们	在	制作	这	圣诞节	季节	一个	高兴的	一	到

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðə; ði] " ['ɪnəsənts] .

their	little	friends	the	"	Innocents	.
他们的	小的	朋友们	这	"	无辜者	.

我们希望这能帮助他们为他们的小朋友们——“纯真孩童”们——创造一个快乐的圣诞节。

" [dɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , — ['krɪsməs] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [naʊ] ,

"	Dear	Girls	and	Boys	,	—	Christmas	is	drawing	near	now	,
"	亲爱的	女孩们	和	男孩们	,	—	圣诞节	是	绘画	靠近	现在	,

亲爱的男孩女孩们，——圣诞节快到了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

and	you	are	all	preparing	for	the	Christmas	tree	,
和	你	是	全部	准备	为了	这	圣诞节	树	,

你们都在准备圣诞树呢。

[ænd; ənd] [lɒts][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

and	lots	of	you	are	making	pretty	presents	for	your	friends	.
和	很多	的	你	是	制作	漂亮的	礼物	为了	你的	朋友们	.

你们当中很多人都在为朋友们制作漂亮的礼物。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [səʊ] [naʊ] [pliːz] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] . . . .

We	wish	to	ask	you	a	favor	,	so	now	please	give	attention	.	.	.	.
我们	希望	到	问	你	一个	偏爱	,	所以	现在	请	给	注意力	.	.	.	.

我们想请您帮个忙，请集中注意力.....

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [tʃɜːtʃ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] " [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	pastor	of	the	Trinity	Episcopalian	Church	established	a	"	Home	for	the
这	牧师	的	这	三位一体	圣公会	教会	已确立的	一个	"	家	为了	这

['ɪnəsənts] .

Innocents	.
无辜者	.

圣三一圣公会教堂的牧师建立了一个“无辜者之家”。

" [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [həʊm] ,

"	All	poor	little	waifs	are	taken	to	this	Home	,
"	全部	贫穷的	小的	孤儿	是	已采取	到	这	家	,

所有可怜的孤儿都被送到这个收容所，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][left] [huːz] ['mʌðəz] [wɜːk] [aʊt][baɪ][ðə; ði][deɪ] .

and	little	ones	are	left	whose	mothers	work	out	by	the	day	.
和	小的	一个	是	左边	谁	母亲们	工作	出去	经过	这	天	.

剩下的孩子都是些母亲每天外出工作的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] ['pleɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd] ['sɪstəz] [wɒtʃ] [ðiːz]

They	have	a	nice	time	playing	together	,	and	some	kind	Sisters	watch	these
他们	有	一个	好的	时间	玩耍	一起	,	和	一些	种类	姐妹	手表	这些

['lɪt(ə)l][wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

他们一起玩得很开心，还有一些好心的姐妹在照看这些小家伙们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [daʊn] ,

But	the	church	caught	fire	and	burned	down	,
但	这	教会	捕捉	火	和	烧伤	向下	,

但是教堂着火烧毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['membəz] ([hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l]) [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)]

and	now	the	members	(	who	are	mostly	poor	people	)	are	saving	their
和	现在	这	成员	(	WHO	是	大多	贫穷的	人们	)	是	保存	他们的

['mʌni] [səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʌp] [ə'gen] ,

money	so	we	can	build	the	church	up	again	,
钱	所以	我们	能	建造	这	教会	向上	再次	,

现在，教友们（他们大多是穷人）都在省吃俭用，以便我们能够重建教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [lu:z] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [fʌn] .

and	we	are	sadly	afraid	the	little	ones	will	lose	their	Christmas	fun	.
和	我们	是	令人遗憾的是	害怕的	这	小的	一个	将要	失去	他们的	圣诞节	乐趣	.

我们很担心孩子们会失去圣诞节的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['skɑ:lərz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tri:] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ðə; ði]

The	Sunday	-	school	scholars	have	given	up	the	tree	,	so	they	could	help	the
这	星期日	-	学校	学者们	有	给定	向上	这	树	,	所以	他们	可以	帮助	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

主日学校的学生们放弃了那棵树，以便帮助教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ɪnəsənts] " [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

but	the	"	Innocents	"	will	have	nothing	.
但	这	"	无辜者	"	将要	有	没有什么	.

但"无辜者"将一无所有。

[naʊ] [woʊnt][ju:; jʊ][ɔ:l] [send] [ju: 'es][sʌm; səm] [tɒɪz] , [ɔ:(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ɔ:(r)]

Now	won't	you	all	send	us	some	toys	,	or	brightly	colored	picture	-	books	,	or
现在	惯于	你	全部	发送	我们	一些	玩具	,	或者	明亮地	有色	图片	-	图书	,	或者

['krɪsməs] - [tri:] ['ɔ:rnəmənts] .

Christmas	-	tree	ornaments	.
圣诞节	-	树	装饰品	.

现在你们能不能给我们寄些玩具、色彩鲜艳的图画书或者圣诞树装饰品?

['rʌmɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['klɒzɪt] [ʃelvz] ,

Rummage	your	closet	shelves	,
临检	你的	壁橱	货架	,

翻翻你的衣柜架子，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən] [tɒɪz] [ɔ:(r)] [dɒlz] [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['eni] [mɔ:(r)] ,

and	see	if	there	are	not	broken	toys	or	dolls	you	don't	care	about	any	more	,
和	看	如果	那里	是	不是	破碎的	玩具	或者	娃娃	你	不	关心	关于	任何	更多的	,

看看有没有你不再喜欢的破损玩具或娃娃。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] .

and	send	them	to	us	.
和	发送	他们	到	我们	.

然后把它们寄给我们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;

Some	of	you	write	and	tell	of	so	many	things	you	have	;
一些	的	你	写	和	告诉	的	所以	许多	事物	你	有	;

你们有些人写了很多关于自己拥有的东西;

[kænt] [ju:; jʊ][speə(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['tʃɪldrən] ?

can't	you	spare	one	for	these	children	?
不能	你	空闲的	一	为了	这些	孩子们	?

你就不能给这些孩子捐一个吗?

[pli:z] [du:; də] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Please	do	,	and	after	Christmas	we	will	write	again	all	about	them	.
请	做	,	和	后	圣诞节	我们	将要	写	再次	全部	关于	他们	.

请一定这样做，圣诞节后我们会再写一篇关于它们的文章。

['lɪdiə] [bel] ['hɑːrˌgriːvz] ,
Lydia Belle Hargreaves ,
莉迪亚 美女 哈格里夫斯 ,

莉迪亚·贝尔·哈格里夫斯

['luːluː][dʒiː] . ,
Lulu G . Ruckstuhl ,
露露 G . 鲁克斯图尔 ,

露露·G·鲁克斯图尔

- ['ventsəl][ˌes 'tiː] . , ['luːivɪl] , [kiː] .
508 Wenzel St . , Louisville , Ky .
- 温泽尔 英石 . , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市温泽尔街508号

[biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][send][jɔː(r); jə(r)][gɪfts] [də'rektli][tuː; tə] ['lɪdiə] [ɔː(r)]['luːluː] ,
Be particular , children , to send your gifts directly to Lydia or Lulu ,
是 特别的 , 孩子们 , 到 发送 你的 礼物 直接地 到 莉迪亚 或者 露露 ,

孩子们，一定要把礼物直接送给莉迪亚或露露。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
and not to Harper & Brothers .
和 不是 到 哈珀 & 兄弟 .

而不是哈珀兄弟出版社。

['lɒrəns] , ['kænzəs] .
Lawrence , Kansas .
劳伦斯 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州劳伦斯市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['regjələli] .
I am a little Kansas boy who reads your paper regularly .
我 是 一个 小的 堪萨斯州 男生 WHO 阅读 你的 纸 经常 .

我是一个来自堪萨斯州的小男孩，经常阅读你们的报纸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am very much interested in the Wiggle department of the Young People .
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 扭动 部门 的 这 年轻的 人们 .

我对青少年组的Wiggle部门非常感兴趣。

[ai] [sent] [ə; eɪ]['wɪg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - ,
I sent a wiggle for No . 95 and No . 104 ,
我 发送 一个 扭动 为了 不 . - 和 不 . - ,

我给95号和104号发了个扭动信号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and it made me very happy to see them in the paper .
和 它 制成 我 非常 快乐的 到 看 他们 在 这 纸 .

看到它们出现在报纸上，我非常高兴。

[ai][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm][mɔː(r)] .
I shall send some more .
我 将 发送 一些 更多的 .

我还会再寄一些。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
I am eleven years old , and have been going to school four years ,
我 是 十一 年 老的 , 和 有 到过 去 到 学校 四 年 ,

我今年十一岁，已经上了四年学了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] .
and am in the sixth grade .
和 是 在 这 第六 年级 .

我上六年级。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs][ɪz][hɪə(r)] .

I	live	in	Lawrence	,	and	the	University	of	Kansas	is	here	.
我	居住	在	劳伦斯	,	和	这	大学	的	堪萨斯州	是	这里	.

我住在劳伦斯，堪萨斯大学也在这里。

[wen] [ai] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .

When	I	become	old	enough	I	will	go	there	.
什么时候	我	变得	老的	足够的	我	将要	去	那里	.

等我年纪够大了，我会去那里。

[ai][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	want	to	get	a	good	education	.
我	想	到	得到	一个	好的	教育	.

我想接受良好的教育。

[ðen] , [wen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ɔː(r)] [raɪt] ['stɔːri] -

Then	,	when	I	become	a	man	,	perhaps	I	may	be	an	editor	,	or	write	story	-
然后	,	什么时候	我	变得	一个	男人	,	也许	我	可能	是	一个	编辑	,	或者	写	故事	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

然后，等我长大成人，也许我会成为一名编辑，或者写故事书。

[west] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

West	of	Lawrence	a	few	hundred	miles	are	the	great	plains	.
西方	的	劳伦斯	一个	很少	百	英里	是	这	伟大的	平原	.

劳伦斯以西几百英里就是大平原。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['bʌfələuz] .

The	Indians	used	to	live	there	,	and	hunt	buffaloes	.
这	印度人	用过的	到	居住	那里	,	和	打猎	水牛	.

印第安人过去曾居住在那里，并猎杀野牛。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [hæv; həv] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .

The	Indians	have	gone	now	,	and	so	,	I	suppose	,	have	the	buffaloes	.
这	印度人	有	已消失	现在	,	和	所以	,	我	认为	,	有	这	水牛	.

印第安人已经走了，我想，野牛也走了。

['kænzəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Kansas	is	a	good	place	for	little	boys	.
堪萨斯州	是	一个	好的	地方	为了	小的	男孩们	.

堪萨斯州对小男孩来说是个好地方。

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

I	used	to	live	in	Washington	.
我	用过的	到	居住	在	华盛顿	.

我以前住在华盛顿。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪk] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [kaɪt] .

But	there	the	houses	are	too	thick	to	fly	a	kite	.
但	那里	这	房屋	是	也	厚的	到	飞	一个	风筝	.

但是那里的房屋太密集了，放不了风筝。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [wiː; wi] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n][flai]['aʊə(r)] [kaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [bɔːlz]

Here	on	the	prairies	we	boys	often	fly	our	kites	to	the	height	of	two	balls
这里	在	这	草原	我们	男孩们	经常	飞	我们的	风筝	到	这	高度	的	二	球

[ɒv; əv] [twaɪn] .

of	twine	.
的	缠绕	.

在草原上，我们男孩经常把风筝放飞到两团线的高度。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] .

We	have	lots	of	room	to	run	.
我们	有	很多	的	房间	到	跑步	.

我们有足够的空间奔跑。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊni][ɒn][maɪ][nekst] ['bɜːθdeɪ] .

Father	has	promised	me	a	pony	on	my	next	birthday	.
父亲	有	承诺	我	一个	小马	在	我的	下一个	生日	.

父亲答应在我下一个生日送我一匹小马。

[hiː; hi] [sez] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]['kænzəs] ['evri] [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən]

He	says	thousands	of	people	come	to	Kansas	every	year	from	the	Eastern
他	说道	数千	的	人们	来	到	堪萨斯州	每一个	年	从	这	东

[steɪts] .

States	.
各州	.

他说，每年有成千上万的人从东部各州来到堪萨斯州。

[ai] [wɪʃ] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɒrəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	wish	lots	of	little	boys	from	the	East	would	come	to	Lawrence	to	live	.
我	希望	很多	的	小的	男孩们	从	这	东方	会	来	到	劳伦斯	到	居住	.

我希望很多来自东部的小男孩能来劳伦斯生活。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] .

I	am	very	anxious	to	hear	about	Mr	.	Stubbs's	brother	.
我	是	非常	焦虑的	到	听到	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

我非常想知道斯塔布斯先生的兄弟的情况。

['sɪdni] [siː] . [piː] .

Sidney	C	.	P	.
西德尼	C	.	P	.

西德尼CP

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

This	little	picture	,	represents	a	branch	of	oranges	sent	to	the	office	of
这	小的	图片	,	代表	一个	分支	的	橙子	发送	到	这	办公室	的

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

这幅小图描绘的是一枝橘子，送给了《哈珀斯青少年》杂志社。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['əʊtɪs][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [ɪn]['duːˌvɑːl] ['kaʊnti] ,

It	was	cut	by	Mr	.	James	Otis	from	an	orange	-	tree	in	Duval	County	,
它	曾是	切	经过	先生	.	詹姆斯	奥蒂斯	从	一个	橙子	-	树	在	杜瓦尔	县	,

它是詹姆斯·奥蒂斯先生从杜瓦尔县的一棵橘子树上砍下来的。

['flɒrɪdə] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɔːn] ['əʊvə(r)] - ['ɒrɪndʒɪz] .

Florida	,	which	this	season	has	borne	over	2000	oranges	.
佛罗里达	,	哪个	这	季节	有	出生	超过	-	橙子	.

佛罗里达州本季已产出超过 2000 个橙子。

[wiː; wi] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'membrəns] .

We	thank	Mr	.	Otis	for	his	kind	remembrance	.
我们	感谢	先生	.	奥蒂斯	为了	他的	种类	纪念	.

我们感谢奥蒂斯先生的深切缅怀。

- , [ˌpensl'veɪniə] .
McKeesfort , Pennsylvania .
- , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州麦基斯福特。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][dʒɒn][ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [əʊld] .
I am six years old , and have a little brother John sixteen months old .
我 是 六 年 老的 , 和 有 一个 小的 兄弟 约翰 十六 几个月 老的 .

我今年六岁，有个弟弟叫约翰，他十六个月大。

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɔðə] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hi:p] — ['wɒnts][ɔ:l]
He came Sunday night , July 4 , and he bothers me a heap — wants all
他 来了 星期日 夜晚 , 七月 4 , 和 他 烦人 我 一个 堆 — 想要 全部
[maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] ,
my playthings ,
我的 玩具 ,

他7月4日星期日晚上来的，烦死我了——他想要我所有的玩具。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gets][ðem; ðəm] , [breɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp] .
and when he gets them , breaks them all up .
和 什么时候 他 获得 他们 , 休息 他们 全部向上 .

当他得到它们时，会把它们全部打碎。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ai][wɒnt][pə'pɑ:][tu:; tə] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
At night , when I want papa to read me the stories in Young People ,
在 夜晚 , 什么时候 我 想 爸爸 到 读 我 这 故事 在 年轻的 人们 ,

晚上，当我想要爸爸给我读《青少年》杂志上的故事时，

[hi:; hi] [skri:mz] [ænd; ənd] [skri:mz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
he screams and screams to see the pictures ,
他 尖叫 和 尖叫 到 看 这 图片 ,

他尖叫着、大声喊叫着要看那些照片，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [tɪl][hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][bed] .
and I have to wait for the stories till he goes to bed .
和 我 有 到 等待 为了 这 故事 直到 他 去 到 床 .

我得等到他睡觉后才能听他讲故事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:t][tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] [wi:k] ,
I am going to start to school this week ,
我 是 去 到 开始 到 学校 这 星期 ,

我这周就要开学了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['stʌdi] [hɑ:d][ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] , [səʊ][ai][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:riz]
and I will study hard and learn to read , so I can read the stories
和 我 将要 学习 难的 和 学习 到 读 , 所以 我 能 读 这 故事
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我会努力学习，学会阅读，这样我就可以自己阅读这些故事了。

[maɪ]['grænpɑ:][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] ,
My grandpa lives on a farm ,
我的 爷爷 生活 在 一个 农场 ,

我爷爷住在农场里。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ][tu:; tə][get][raɪdz][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
and I go to see him nearly every day to get rides on the horses ,
和 我 去 到 看 他 几乎 每一个 天 到 得到 骑行 在 这 马匹 ,

我几乎每天都去看他，骑马兜风。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] ,

and	drive	the	cows	,
和	驾驶	这	牛	,

驱赶牛群，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪnɪ] ['rɪvə(r)] .

and	to	see	the	men	working	at	the	water	-	works	basin	which	the	town	is	building	to	get	water	from	the	Youghiogheny	River	.
和	到	看	这	男人	在职的	在	这	水	-	作品	盆地	哪个	这	镇	是	建筑	到	得到	水	从	这	尤吉奥格尼	河	.

还可以去看看镇上正在修建的取水厂水池里工人们的工作情况，这座水池是从尤吉奥格尼河引水的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pet] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːldəni] ['hefə(r)] [nemd] ['besi] , [wɪtʃ] [maɪ] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] .

The	only	pet	I	have	is	an	Alderney	heifer	named	Bessie	,	which	my	grandma	gave	me	.
这	仅有的	宠物	我	有	是	一个	奥尔德尼	小母牛	命名	贝西	,	哪个	我的	奶奶	给予	我	.

我唯一的宠物是一头名叫贝西的奥尔德尼小母牛，是我奶奶送给我的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['kwaɪət] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	is	so	quiet	I	can	put	my	arms	round	her	neck	,
她	是	所以	安静的	我	能	放	我的	武器	圆形的	她	脖子	,

她太安静了，我可以搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] .

and	hold	her	by	the	horns	.
和	抓住	她	经过	这	角	.

抓住她的角。

['tɒmi] [iː] .

Tommy	E	.
汤米	E	.

汤米·E.

[west] [njuː] ['breɪtn] , [njuː] [jɔːk] .

West	New	Brighton	,	New	York	.
西方	新的	布莱顿	,	新的	约克	.

纽约州西新布莱顿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [wɪð] [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] [wʌn] [griːn] [aɪ] .

I	have	a	white	cat	with	one	blue	and	one	green	eye	.
我	有	一个	白色的	猫	和	一	蓝色的	和	一	绿色的	眼睛	.

我有一只白猫，它一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是绿色的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] [kɔːld] [grɪp] , [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)] .

We	have	a	dog	called	Grip	,	a	bull	-	terrier	.
我们	有	一个	狗	称为	紧握	,	一个	公牛	-	梗犬	.

我们养了一条名叫Grip的狗，它是一只斗牛犬。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] .

He	is	very	gentle	and	playful	.
他	是	非常	温和的	和	顽皮的	.

他性格非常温柔，也很爱玩。

[ai] [lɒst] [maɪ] [dɒg] [kɔːld] ['pɪklz] .

I	lost	my	dog	called	Pickles	.
我	丢失的	我的	狗	称为	泡菜	.

我的狗皮克尔斯走丢了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

My	father	is	going	to	get	me	another	.
我的	父亲	是	去	到	得到	我	其他	.

我爸爸打算再给我买一个。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [njuː] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [teɪk] [frentʃ] ['lesnz] , ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] ,

I	go	to	school	at	New	Brighton	,	and	take	French	lessons	,	spelling	,	reading	,
我	去	到	学校	在	新的	布莱顿	,	和	拿	法语	课程	,	拼写	,	阅读	,

[ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

and	geography	.
和	地理	.

我在新布莱顿上学，学习法语、拼写、阅读和地理。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

I	have	a	little	brother	nearly	a	month	old	,	and	two	others	.
我	有	一个	小的	兄弟	几乎	一个	月	老的	,	和	二	其他的	.

我有一个快满月的弟弟，还有两个孩子。

[pə'hæps] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	I	have	said	enough	.
也许	我	有	说	足够的	.

或许我已经说得够多了。

['deɪvi] [biː] .

Davy	B	.
戴维	B	.

戴维·B

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt]

It	is	quite	proper	for	little	correspondents	who	have	not	yet	learned	to	write
它	是	相当	恰当的	为了	小的	通讯员	WHO	有	不是	然而	学习	到	写

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['prɒksi] ;

to	do	so	by	proxy	;
到	做	所以	经过	代理人	;

对于尚未学会写信的小朋友来说，委托他人代为写信是很合适的；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

by	which	we	mean	to	get	their	fathers	or	mothers	to	write	for	them
经过	哪个	我们	意思是	到	得到	他们的	父亲们	或者	母亲们	到	写	为了	他们

[waɪl] [ðeɪ] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

while	they	dictate	the	letters	.
尽管	他们	听写	这	信件	.

也就是说，让他们的父母代他们写信，而他们则口述信件内容。

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Such	letters	are	always	welcome	.
这样的	信件	是	总是	欢迎	.

我们非常欢迎这样的来信。

['mɑːstə(r)] ['deɪvi] [biː] . [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rəʊt]

Master	Davy	B	.	signed	his	name	very	boldly	to	the	letter	his	father	wrote
掌握	戴维	B	.	签名	他的	姓名	非常	大胆地	到	这	信	他的	父亲	写道

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

戴维·B少爷在他父亲为他写的信上非常用力地签上了自己的名字。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['tɒmi] [iː] . [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	probably	Tommy	E	.	will	soon	be	able	to	do	the	same	.
和	大概	汤米	E	.	将要	很快	是	有能力的	到	做	这	相同的	.

汤米·E可能很快也能做到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][lɑːst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	last	Valentine's	Day	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	最后的	情人节	天	.

去年情人节我是一个七岁的小男孩。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

I	have	been	taking	Harper's	Young	People	from	No	.	1	to	the	present	time	.
我	有	到过	采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	不	.	1	到	这	展示	时间	.

我从第一期一直读到现在的《哈珀青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['vɒljuːmz] [baʊnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

I	have	had	two	volumes	bound	,	and	am	saving	up	for	the	third
我	有	有	二	卷	边界	,	和	是	保存	向上	为了	这	第三

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

我已经装订了两卷，现在正在攒钱买第三卷。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['nʌmbəz] (['djuːplɪkeɪts]) , - [ænd; ənd] - .

I	have	two	numbers	(	duplicates	)	,	20	and	76	.
我	有	二	数字	(	重复项	)	,	-	和	-	.

我有两个重复的号码，分别是 20 和 76。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ðæt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɔː(r); hə(r)] ['dres] .

I	will	give	them	to	any	of	the	little	readers	that	will	send	me	his	or	her	address	.
我	将要	给	他们	到	任何	的	这	小的	读者	那	将要	发送	我	他的	或者	她	地址	.

我会把书送给任何愿意把地址发给我的小读者。

[ai][hæv; həv] [eɪt] [kæts][ænd; ənd] [θriː] ['kɪtnz] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] - [dɒg] .

I	have	eight	cats	and	three	kittens	,	also	an	English	pug	-	dog	.
我	有	八	猫	和	三	小猫	,	还	一个	英语	哈巴狗	-	狗	.

我养了八只猫和三只小猫，还有一只英国巴哥犬。

[pʌg] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][kæts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [wɪð] [hɪm] .

Pug	does	not	like	the	cats	,	but	the	kittens	eat	out	of	his	dish	with	him	.
哈巴狗	做	不是	喜欢	这	猫	,	但	这	小猫	吃	出去	的	他的	盘子	和	他	.

巴哥犬不喜欢猫，但小猫们却会和它一起用它的食盆吃饭。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [pʌg] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] ['helən] .

One	Sunday	Pug	went	to	Sunday	-	school	,	and	sat	on	the	bench	beside	my	sister	Helen	.
一	星期日	哈巴狗	去	到	星期日	-	学校	,	和	卫星	在	这	长椅	旁	我的	姐姐	海伦	.

一个星期天，帕格去上主日学，坐在我姐姐海伦旁边的长椅上。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

I	am	so	interested	in	the	story	,	"	The	Talking	Leaves	.
我	是	所以	感兴趣的	在	这	故事	,	"	这	说	树叶	.

我对《会说话的树叶》这个故事非常感兴趣。

" ['luːɪs] [en] . ['dʌbljuː] . , [dʒʌn] . , ['bevəli] , [en] . [dʒeɪ] .

"	Louis	N	.	W	.	,	Jun	.	,	Beverly	,	N	.	J	.
"	路易斯	N	.	W	.	,	俊	.	,	贝弗利	,	N	.	J	.

路易斯·NW，Jun.，新泽西州贝弗利

['hæri] [væn][en] . — [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɪz] ['veri]
Harry Van N . — Your description of the industries of Minneapolis is very
哈里 范 N . — 你的 描述 的 这 行业 的 明尼阿波利斯 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

Harry Van N.——您对明尼阿波利斯各行业的描述非常有趣。

[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] ['entəpraɪz] ,
A city where there is so much manufacturing , so much enterprise ,
一个 城市 在哪里 那里 是 所以 很多 制造业 , 所以 很多 企业 ,

一个制造业发达、企业林立的城市，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
is a good place for an intelligent lad to live in .
是 一个 好的 地方 为了 一个 聪明的 小伙子 到 居住 在 .

对于一个聪明的年轻人来说，这里是个宜居之地。

[sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət][pʊ'læskɪ] , [ˌtenə'siː] ,
Six little girls at Pulaski , Tennessee ,
六 小的 女孩们 在 普拉斯基 , 田纳西州 ,

田纳西州普拉斯基的六个小女孩

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
were directed by their teacher to write letters to Our Post - office Box ,
是 指导 经过 他们的 老师 到 写 信件 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 ,

老师指示他们给我们的邮政信箱写信，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['wiːkli] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
and bring them to her instead of their usual weekly compositions .
和 带来 他们 到 她 反而 的 他们的 通常 每周 作品 .

并把这些作品带给她，而不是他们通常每周的作品。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [saɪnd] [baɪ][es] . [keɪ] . [ə; eɪ] . , ['mægi] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ef] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
The letters signed by S . K . A . , Maggie J . A . , F . W . , A . B . A .
这 信件 签名 经过 S . K . 一个 . , 玛吉 J . 一个 . , F . W . , 一个 . B . 一个 .
,
,
,

SKA、Maggie JA、FW、ABA 签名的信件

[em] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd]['dʒuːljə][ɑː(r)] . [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
M . R . , and Julia R . have been sent to us ,
M . 拉 . , 和 朱莉娅 拉 . 有 到过 发送 到 我们 ,

MR和Julia R.已被派来给我们，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtər] .
and are very creditable to the little writers .
和 是 非常 可信赖的 到 这 小的 作家 .

对于这些小作家来说，这非常值得称赞。

['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
Our thanks are due to their kind teacher for her appreciation of
我们的 谢谢 是 到期的 到 他们的 种类 老师 为了 她 欣赏 的
['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
our efforts in behalf of young people .
我们的 努力 在 代表 的 年轻的 人们 .

我们衷心感谢他们和蔼的老师对我们为青少年所做努力的认可。

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ˌɛmˌsiːˈɛl] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]

McL	.	—	For	a	boy	of	twelve	who	is	fond	of	reading	we	know	of	no
肌层	.	—	为了	一个	男生	的	十二	WHO	是	喜爱	的	阅读	我们	知道	的	不

[mɔː(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]

more	enchanting	book	than	What	Mr	.	Darwin	Saw	in	his	Voyage	Round	the
更多的	妖娆	书	比	什么	先生	.	达尔文	锯	在	他的	航程	圆形的	这

[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːgl] .

World	in	the	Ship	Beagle	.
世界	在	这	船	比格犬	.

McL.——对于一个十二岁、喜欢读书的男孩来说，我们认为没有比《达尔文先生乘坐贝格尔号环游世界所见所闻》更引人入胜的书了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ɪts][praɪs][ɪz] $3 .

This	is	a	beautifully	illustrated	volume	,	and	its	price	is	$3	.
这	是	一个	非常漂亮	插图	体积	,	和	它是	价格	是	$3	.

这是一本插图精美的书，售价 3 美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

The	Boys	of	'	76	,	at	the	same	price	,
这	男孩们	的	-	-	,	在	这	相同的	价格	,

《76年的男孩们》，价格不变。

[ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	a	fascinating	book	which	tells	young	Americans	about	the	stirring	scenes	of	the
是	一个	迷人	书	哪个	讲述	年轻的	美国人	关于	这	搅拌	场景	的	这

[ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] .

Revolutionary	war	.
革命者	战争	.

这是一本引人入胜的书，它向美国年轻人讲述了美国独立战争激动人心的场景。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [nɒks] ,

There	are	three	volumes	of	Travel	in	the	Far	East	,	by	Colonel	Knox	,
那里	是	三	卷	的	旅行	在	这	远的	东方	,	经过	上校	诺克斯	,

诺克斯上校所著的《远东游记》共有三卷。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔɪz] [prəˈnaʊns] ['splendɪd] .

each	of	which	boys	pronounce	splendid	.
每个	的	哪个	男孩们	发音	灿烂	.

男孩们都把这些词念作“splendid”。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd]

They	relate	the	adventures	of	youthful	travellers	in	a	journey	to	Japan	and
他们	涉及	这	冒险	的	青春	旅行者	在	一个	旅行	到	日本	和

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

他们讲述了年轻旅行者在日本和中国旅行的冒险经历。

[tuː; tə]['saɪæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ,

to	Siam	and	Java	,	and	to	Ceylon	and	India	,	and	the	books	,
到	暹	和	Java	,	和	到	锡兰	和	印度	,	和	这	图书	,

到暹罗和爪哇，到锡兰和印度，以及那些书籍，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] [ɔː(r)][tə'geðə(r)] , [kɒst] $3 [ə; eɪ]['vɒljuːm] .

which	may	be	purchased	separately	or	together	,	cost	$3	a	volume	.
哪个	可能	是	购买	分别地	或者	一起	,	成本	$3	一个	体积	.

可以单独购买，也可以一起购买，每册售价 3 美元。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

These	books	are	all	published	by	Harper	&	Brothers	.
这些	图书	是	全部	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

这些书都是由哈珀兄弟出版社出版的。

['hektə(r)] , [baɪ]['flɔ:rə][el] . [ʃɔ:] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət]

Hector	,	by	Flora	L	.	Shaw	,	published	by	Roberts	Brothers	,	and	Boys	at
赫克托	,	经过	弗洛拉	L	.	肖	,	已发布	经过	罗伯茨	兄弟	,	和	男孩们	在

- ,

Chequassett	,
-	,

《赫克托》，作者弗洛拉·L·肖，由罗伯茨兄弟出版社出版；以及《切奎塞特的男孩们》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [di:] . [ti:] . ['wɪtnɪ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] , & [ˌsi: 'əʊ] . , [ɑ:(r); ə(r)]

by	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	,	published	by	Houghton	,	Mifflin	,	&	Co	.	,	are
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	,	已发布	经过	霍顿	,	米夫林	,	&	合作	.	,	是

['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊks] ,

very	charming	books	,
非常	迷人	图书	,

由 ADT Whitney 夫人撰写，Houghton, Mifflin & Co. 出版的书籍非常迷人。

[smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪst] [fɜ:st][ɒn][ðə; ði][lɪst] .

smaller	than	those	we	have	placed	first	on	the	list	.
较小的	比	那些	我们	有	放置	第一的	在	这	列表	.

比我们名单上排在第一位的那些要小。

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][sled] , [skeɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

A	bright	boy	who	already	has	a	sled	,	skates	,	etc	.	,
一个	明亮的	男生	WHO	已经	有	一个	雪橇	,	冰鞋	,	ETC	.	,

一个聪明的男孩，他已经有了雪橇、溜冰鞋等等。

[maɪt] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:nɪʃt] [tu:l] - [tʃest] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

might	be	pleased	with	a	well	-	furnished	tool	-	chest	or	a	printing	-	press	.
可能	是	高兴	和	一个	出色地	-	提供	工具	-	胸部	或者	一个	印刷	-	按	.

一套设备齐全的工具箱或一台印刷机可能会让他感到高兴。

[æt; ət] [twelv] , [bɔɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pleɪˌθɪŋz] .

At	twelve	,	boys	no	longer	care	for	toys	which	are	merely	playthings	.
在	十二	,	男孩们	不	更长	关心	为了	玩具	哪个	是	仅仅	玩具	.

十二岁的男孩不再喜欢那些仅仅是玩耍的玩具。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ,

In	addition	to	the	pretty	things	you	already	have	,
在	添加	到	这	漂亮的	事物	你	已经	有	,

除了你已经拥有的漂亮东西之外，

[meɪk] ['lɪt(ə)l][maɪs][ænd; ənd][pɪgz][ɒv; əv] [waɪt] ['kæntɒn] ['flænl] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [tri:] .

make	little	mice	and	pigs	of	white	Canton	flannel	for	your	Christmas	tree	.
制作	小的	小鼠	和	猪	的	白色的	广州	绒布	为了	你的	圣诞节	树	.

用白色广彩法兰绒制作小老鼠和小猪，装饰你的圣诞树。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['kɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] , ['krɪstəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['æləm] ,

If	you	can	procure	some	cotton	as	it	grows	,	crystallize	it	with	alum	,
如果	你	能	采购	一些	棉布	作为	它	生长	,	结晶	它	和	明矾	,

如果能弄到一些新鲜棉花，用明矾将其结晶。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊz] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	dispose	clusters	of	it	here	and	there	.
和	处置	集群	的	它	这里	和	那里	.

并将成堆的垃圾随意丢弃在这里或那里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɔ:lz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)]

There	are	bright	little	balls	of	different	colors	which	may	be	purchased	for
那里	是	明亮的	小的	球	的	不同的	颜色	哪个	可能	是	购买	为了

[ə; eɪ] [fju:] [sents] , [ænd; ənd]

a	few	cents	,	and
一个	很少	分	,	和

有一些颜色各异、闪闪发光的小球，只需几分钱就能买到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[juːst] [tuː; tə] [feˈstuːn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈkeəfəli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
used to festoon the tree , and if put away carefully they may be used for
用过的 到 花环 这 树 , 和 如果 放 离开 小心 他们 可能 是 用过的 为了
[səkˈsesɪv] [jˈiəz] .
successive years .
连续 年 .

用来装饰圣诞树，如果小心存放，可以连续几年使用。

[hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][wæks] [ˈteɪpəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [triː] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
Have plenty of little wax tapers , and your tree will repay your trouble .
有 很多 的 小的 蜡 锥形 , 和 你的 树 将要 偿还 你的 麻烦 .

多准备一些小蜡锥，你的圣诞树会回报你的心意。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪntɪd]
We desire to call the attention of exchangers to the notice which is printed
我们 欲望 到 称呼 这 注意力 的 交换器 到 这 注意 哪个 是 打印
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst] .
at the head of the Exchange list .
在 这 头 的 这 交换 列表 .

我们谨此提请交易所交易者注意刊登在交易所名单顶部的通知。

[pliːz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] .
Please make it a rule to follow this in every instance .
请 制作 它 一个 规则 到 跟随 这 在 每一个 实例 .

请务必在任何情况下都遵守这条规则。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [kɔɪnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpəʊstmɑːk] ,
When a boy has five or six coins , two or three hundred postmarks ,
什么时候 一个 男生 有 五 或者 六 硬币 , 二 或者 三 百 邮戳 ,

当一个男孩拥有五六枚硬币、两三百个邮戳时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrelɪks][ɔː(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [ˈkɒləms] ,
or a few relics or curiosities , and calls attention to them in these columns ,
或者 一个 很少 遗物 或者 奇闻异事 , 和 呼叫 注意力 到 他们 在 这些 列 ,

或者一些文物或奇珍异宝，并在这些专栏中加以介绍。

[ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈridər] [siː] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] ,
many thousands of readers see the notice ,
许多 数千 的 读者 看 这 注意 ,

成千上万的读者看到了这条通知。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz][hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪz]
and he finds himself confronted with so many replies that his embarrassment is
和 他 发现 他自己 面对 和 所以 许多 回复 那 他的 尴尬 是
[ˈveri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

他发现自己收到了如此多的回复，感到非常尴尬。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪmˈself] [ˈbəːdnd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
In the mere matter of postage he may find himself burdened with considerable
在 这 仅仅 事情 的 邮资 他 可能 寻找 他自己 负担 和 大量
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

仅仅邮资一项，他就可能发现自己背负着相当大的开支。

[pə'hæps] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɪl] [peɪ] , [ɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peərənts] [wɪl] [ə'laʊ]

perhaps	more	than	his	pocket	-	money	will	pay	,	or	than	his	parents	will	allow
也许	更多的	比	他的	口袋	-	钱	将要	支付	,	或者	比	他的	父母	将要	允许

[hɪm][tu:; tə][spend] .

him	to	spend	.
他	到	花费	.

或许超出了他的零花钱能支付的金额，或者超出了他父母允许他花的金额。

[ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)]['perəl][ɒv; əv]['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [dɪs'ɑ:nərəbl] ,

This	inconvenience	,	and	the	further	peril	of	being	thought	dishonorable	,
这	不便	,	和	这	更远	危险	的	存在	想法	不光彩的	,

这种不便，以及被认为不光彩的进一步风险，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ]['pəʊst(ə)l][kɑ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] ['eni]

may	be	avoided	by	having	a	correspondence	by	postal	cards	before	sending	any
可能	是	避免	经过	拥有	一个	一致	经过	邮政	牌	前	发送	任何

['preʃəs] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

precious	things	away	.
宝贵的	事物	离开	.

在寄送任何贵重物品之前，先通过明信片进行通信，可以避免这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]['rektɪfaɪ] [mɪ'steɪks] ,

It	is	not	possible	for	us	to	rectify	mistakes	,
它	是	不是	可能的	为了	我们	到	纠正	错误	,

我们无法纠正错误。

[nɔ:(r)][tu:; tə][kəm'pel] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

nor	to	compel	delinquent	exchangers	to	make	proper	returns	.
也不	到	迫使	不良少年	交换器	到	制作	恰当的	返回	.

也不强制违约的兑换商进行适当的偿还。

[wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ]

We	prefer	to	think	that	all	who	avail	themselves	of	this	privilege	are	worthy
我们	更喜欢	到	思考	那	全部	WHO	可用	他们自己	的	这	特权	是	值得

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我们更愿意认为，所有享有这项特权的人都配得上这项特权。

[wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ðæt] ['evri] [gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

We	desire	and	hope	that	every	girl	and	boy	who	is	numbered	among	our
我们	欲望	和	希望	那	每一个	女孩	和	男生	WHO	是	编号	之中	我们的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tru:] ,

young	people	shall	be	true	,
年轻的	人们	将	是	真的	,

我们渴望并希望我们青年中的每一位男孩和女孩都能忠于职守。

['kɜ:tiəs] , [prɒmpt] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

courteous	,	prompt	,	and	obliging	.
有礼貌	,	迅速的	,	和	乐于助人	.

礼貌、迅速、乐于助人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['kwɒlətiz] , ['naɪðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['bɪznəs]

Without	the	exercise	of	these	qualities	,	neither	exchanging	nor	any	other	business
没有	这	锻炼	的	这些	品质	,	两者都不	交换	也不	任何	其他	商业

[kæn; kən][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['kærid] [ɒn] .

can	be	satisfactorily	carried	on	.
能	是	令人满意地	携带	在	.

如果不能运用这些素质，无论是贸易往来还是其他任何商业活动都无法顺利进行。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

Those	who	have	saved	their	back	numbers	,	as	we	think	all	ought	to	do	,
那些	WHO	有	已保存	他们的	后退	数字	,	作为	我们	思考	全部	应该	到	做	,

那些保存了过往号码的人，我们认为所有人都应该这样做。

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [nəʊ] .

will	find	a	paragraph	on	this	matter	in	the	Post	-	office	Box	of	Vol	.	II	.	,	No	.
将要	寻找	一个	段落	在	这	事情	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	沃尔	.	二	.	,	不	.

-	.

80	.
-	.

关于此事，请参阅第二卷第 80 号邮政信箱中的一段文字。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪli] [biː] . [dʒiː] . ,

To	this	we	refer	the	attention	of	Willie	B	.	G	.	,
到	这	我们	参考	这	注意力	的	威利	B	.	G	.	,

对此，我们提请 Willie BG 注意。

[huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] [dɪsˈɒnɪst] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .

who	writes	to	us	complaining	of	an	apparently	dishonest	correspondent	.
WHO	写	到	我们	抱怨	的	一个	显然	不诚实	通讯员	.

有人写信来投诉一位明显不诚实的通讯员。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt]['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk]

We	can	not	settle	difficulties	which	arise	among	exchangers	,	but	we	think
我们	能	不是	定居	困难	哪个	出现	之中	交换器	,	但	我们	思考

['keəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

careful	attention	to	preliminary	correspondence	,
小心	注意力	到	初步的	一致	,

我们无法解决交易所之间出现的困难，但我们认为认真对待前期通信至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [wʊd] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] .

and	to	the	full	payment	of	postage	,	would	prevent	much	confusion	.
和	到	这	满的	支付	的	邮资	,	会	防止	很多	困惑	.

如果全额支付邮资，就能避免很多麻烦。

[ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [əˈpɒn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

Until	after	the	Christmas	number	the	pressure	upon	our	columns	will	prevent	us
直到	后	这	圣诞节	数字	这	压力	之上	我们的	列	将要	防止	我们

[frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒɪz][wiː; wi][hæv; həv]

from	publishing	all	of	the	large	accumulation	of	Exchanges	we	have
从	出版	全部	的	这	大的	积累	的	交易所	我们	有

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

在圣诞节刊发行之前，由于专栏刊登的压力，我们将无法刊登所有已收到的大量来信。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðə; ði]['hɒlədeɪz]

but	we	will	print	them	as	rapidly	as	we	can	when	the	holidays
但	我们	将要	打印	他们	作为	快速	作为	我们	能	什么时候	这	假期

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

are	over	.
是	超过	.

但假期结束后，我们会尽快印刷。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['peɪpə(r)] . — [haʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn]

Paper	.	—	How	many	varieties	of	paper	do	you	think	they	manufacture	in
纸	.	—	如何	许多	品种	的	纸	做	你	思考	他们	生产	在

[dʒə'pæn] ?

Japan	?
日本	?

纸张——你认为日本生产多少种纸张?

['əʊvə(r)]['sɪksti][kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [græs] [ænd; ənd][plɑ:nts]

Over	sixty	kinds	are	made	from	the	fibres	of	various	grasses	and	plants
超过	六十	种类	是	制成	从	这	纤维	的	各种各样的	草	和	植物

.

:

.

六十多种产品由各种草类和植物的纤维制成。

" ['peɪpə(r)] , " [sez] [mɪs] [bɜ:d] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][dʒə'pæn] ,

"	Paper	,	"	says	Miss	Bird	,	in	her	interesting	record	of	travel	in	Japan	,
"	纸	,	"	说道	错过	鸟	,	在	她	有趣的	记录	的	旅行	在	日本	,

"纸,"伯德小姐在她有趣的日本旅行记录中写道。

" [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:lz] , ['wɪndəʊz] , [kʌps] , ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌi:fs] , ['læntənz] , [strɪŋ] ,

"	is	used	for	walls	,	windows	,	cups	,	pocket	-	handkerchiefs	,	lanterns	,	string	,
"	是	用过的	为了	墙壁	,	视窗	,	杯子	,	口袋	-	手帕	,	灯笼	,	细绳	,

['ræpəz] , [kləʊk] , [hæts] , [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['kʌvəz] ,

wrappers	,	cloaks	,	hats	,	and	baggage	covers	,
包装纸	,	斗篷	,	帽子	,	和	行李	封面	,

"可用于墙壁、窗户、杯子、口袋手帕、灯笼、绳子、包装纸、斗篷、帽子和行李罩等。"

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [də'mestɪkli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	is	used	domestically	and	professionally	for	all	purposes	for	which
和	是	用过的	国内	和	专业地	为了	全部	目的	为了	哪个

[wi:; wi][ju:z][lɪnt] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɒθs] .

we	use	lint	,	bandages	,	and	cloths	.
我们	使用	皮棉	,	绷带	,	和	布料	.

它适用于家庭和专业领域，可用于我们使用棉絮、绷带和布料的所有用途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [tə'neɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ˌʌn'teərəbl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] ,

It	is	so	tenacious	as	to	be	nearly	untearable	,	and	even	the	finest	kind	,
它	是	所以	顽强	作为	到	是	几乎	坚不可摧	,	和	甚至	这	最好的	种类	,

它非常顽强，几乎无法撕裂，即使是最好的那种也难以撕破。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪ'æfənəs] ['fæbrɪk] , [spft] [laɪk][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [sɪlk] [kreɪp] ,

an	exquisite	and	nearly	diaphanous	fabric	,	soft	like	the	most	delicate	silk	crepe	,
一个	精美的	和	几乎	透明的	织物	,	柔软的	喜欢	这	最多	精美的	丝绸	绉	,

一种精致而近乎透明的面料，柔软得像最精致的丝绸绉纱。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪn] [gəʊld] ['lækə(r)] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ræpt] , [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [tɔ:n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

in	which	fine	gold	lacquer	is	usually	wrapped	,	can	only	be	torn	with	difficulty
在	哪个	美好的	金子	漆	是	通常	包装	,	能	仅有的	是	撕裂	和	困难

.

:

.

通常用精美的金漆包裹，很难撕开。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] ['vɑ:nɪʃ] [ɔ:(r)] ['lækə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [pn][ðə; ði]

"	The	same	writer	tells	about	the	fine	varnish	or	lacquer	which	we	see	on	the
"	这	相同的	作家	讲述	关于	这	美好的	漆	或者	漆	哪个	我们	看	在	这

['bju:tɪf(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] [treɪz] [ænd; ənd] [bəʊlz] .

beautiful	Japanese	trays	and	bowls	.
美丽的	日本人	托盘	和	碗	.

"同一位作者还描述了我们在精美的日本托盘和碗上看到的精细清漆或漆面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['vɑːnɪʃ] , [ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

It	is	a	natural	varnish	,	the	product	of	a	tree	,
它	是	一个	自然的	漆	,	这	产品	的	一个	树	,

它是一种天然清漆，是树木的产物。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

from	which	the	sap	is	taken	in	the	early	spring	.
从	哪个	这	树液	是	已采取	在	这	早期的	春天	.

早春时节，人们会从这里采集树液。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

When	it	comes	from	the	tree	it	is	of	the	color	and	thickness	of
什么时候	它	来	从	这	树	它	是	的	这	颜色	和	厚度	的

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

从树上摘下来的时候，它的颜色和浓稠度都像奶油一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

but	it	darkens	when	exposed	to	the	air	.
但	它	变暗	什么时候	裸露	到	这	空气	.

但暴露在空气中会变黑。

['lækə(r)] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] ,

Lacquer	is	used	for	all	kinds	of	purposes	,
漆	是	用过的	为了	全部	种类	的	目的	,

漆器用途广泛。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃraɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	the	golden	shrines	in	the	temples	to	the	rice	bowl	in	which	the
从	这	金的	神社	在	这	寺庙	到	这	米	碗	在	哪个	这

['hʌmbl] ['kuːli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːl] .

humblest	cooly	takes	his	meal	.
最谦逊的	冷静	需要	他的	一顿饭	.

从寺庙里的金碧辉煌的神龛，到最卑微的苦力吃饭用的饭碗。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

WORK	FOR	LITTLE	FINGERS	.
工作	为了	小的	手指	.

适合小手操作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪð] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

Is	it	not	wonderful	,	when	you	think	of	it	,	that	with	four	little	fingers	and
是	它	不是	精彩的	,	什么时候	你	思考	的	它	,	那	和	四	小的	手指	和

[ə; eɪ] [θʌm] ,

a	thumb	,
一个	拇指	,

仔细想想，这难道不神奇吗？它只有四个小指和一个拇指，

[tuː] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l]['kwɒlətɪ] [kɔːld] [teɪst] ,

two	bright	eyes	,	and	the	exercise	of	a	subtle	quality	called	taste	,
二	明亮的	眼睛	,	和	这	锻炼	的	一个	微妙的	质量	称为	品尝	,

两只明亮的眼睛，以及一种叫做味觉的微妙能力。

[səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [ə'træktɪv] ?

so	much	may	be	done	to	make	home	attractive	?
所以	很多	可能	是	完毕	到	制作	家	吸引人的	?

有很多方法可以让家变得更有吸引力吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
The young folks who have been asking the Postmistress what they should make
这 年轻的 各位 WHO 有 到过 问 这 邮政局长 什么 他们 应该 制作
[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] [nəʊ] [daʊt] [riːd] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsɛpts] " ['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] " [ɒn]
for Christmas gifts no doubt read Aunt Marjorie Precept's " Bits of Advice " on
为了 圣诞节 礼物 不 怀疑 读 阿姨 玛乔丽 戒律的 " 比特 的 建议 " 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][lɑːst] [wiːk] .
the subject last week .
这 主题 最后的 星期 .

那些一直问邮局女局长圣诞节应该做什么礼物的年轻人，无疑都读过玛乔丽·普雷塞普特阿姨上周关于这个主题的"小建议"。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði]
But perhaps they will like to hear about some of the pretty things the
但 也许 他们 将要 喜欢 到 听到 关于 一些 的 这 漂亮的 事物 这
['pəʊstmɪstrəs] [sɔː] [wen] ,
Postmistress saw when ,
邮政局长 锯 什么时候 ,

但或许他们会想听听邮政局长在那时看到的一些美好事物，

[wʌn] ['veri] ['stɔːmi] [deɪ] ,
one very stormy day ,
一 非常 暴风雨 天 ,

在一个暴风雨的日子里，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɔːz] [ænd; ənd] [bə'zɑː(r)] [ɒn] [ðeə(r)]
she took a walk through some of the New York stores and bazars on their
她 采取 一个 走 通过 一些 的 这 新的 约克 商店 和 集市 在 他们的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

她以他们的名义逛了纽约的一些商店和集市。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [smɔːl]
She looked specially for easy and pretty things which could be made by small
她 看起来 特别 为了 简单的 和 漂亮的 事物 哪个 可以 是 制成 经过 小的
[bʌt; bət]['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] .
but skillful fingers .
但 熟练 手指 .

她特别寻找那些简单又漂亮的小东西，最好是用灵巧的小手就能做出来。

[ə; eɪ]['həʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
A holder for the whisk - broom pleased her fancy .
一个 持有者 为了 这 拂 - 扫帚 高兴 她 想要 .

她很喜欢扫帚柄。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mə'ruːn] [sɪlk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [bændz][ɒv; əv] [blæk]
A frame of willow was covered with maroon silk , over which bands of black
一个 框架 的 柳 曾是 涵盖 和 栗色 丝绸 , 超过 哪个 乐队 的 黑色的
['velvɪt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,
velvet were crossed ,
天鹅绒 是 交叉 ,

柳条编织的框架上覆盖着深红色丝绸，丝绸上又交叉着黑色天鹅绒带。

[ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [wɪð] ['deɪziz] .
and embroidered with daisies .
和 绣花 和 雏菊 .

并绣有雏菊图案。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [freɪm] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [wʌn]

The	willow	frame	may	be	purchased	,	or	an	ingenious	boy	could	easily	make	one
这	柳	框架	可能	是	购买	,	或者	一个	巧妙	男生	可以	容易地	制作	一

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

for	his	sister	.
为了	他的	姐姐	.

柳条框架可以购买，或者心灵手巧的男孩也可以很容易地为他的妹妹制作一个。

[ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][əʊld][gəʊld] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['skɑːlət] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [wɪð] ['gɑːnɪt] [bændz]

A	lining	of	old	gold	with	bands	of	scarlet	,	or	of	pale	blue	with	garnet	bands
一个	衬垫	的	老的	金子	和	乐队	的	猩红	,	或者	的	苍白	蓝色的	和	石榴石	乐队

,

,

,

以古金色为底，饰以猩红色条纹；或以浅蓝色为底，饰以石榴石色条纹。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːm] - ['həʊldə(r)][ɪz] ['riːəli]

would	be	very	striking	and	harmonious	,	and	such	a	broom	-	holder	is	really
会	是	非常	引人注目	和	和谐	,	和	这样的	一个	扫帚	-	持有者	是	真的

[ɑː'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

会非常引人注目且和谐，这样的扫帚架真的很有艺术感。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn][bɒks] , ['maʊntɪd] — [ɒv; əv][ɔːl]

A	graceful	present	for	a	young	lady	is	a	hair	-	pin	box	,	mounted	—	of	all
一个	优美	展示	为了	一个	年轻的	女士	是	一个	头发	-	别针	盒子	,	安装	—	的	全部

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

things	in	the	world	!
事物	在	这	世界	!

送给年轻女士的优雅礼物竟然是——一个带底座的发夹盒！

— [ɒn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

—	on	a	wheelbarrow	.
—	在	一个	独轮车	.

—用手推车推着。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['brækɪt] - [sɔː] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bærəʊ] ,

Here	comes	in	the	boy's	bracket	-	saw	,	to	construct	the	barrow	,
这里	来	在	这	男孩们	括号	-	锯	,	到	构造	这	巴罗	,

男孩拿来了他的锯子，用来制作手推车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['niːtli] ['fɪtɪd] .

into	which	the	box	must	be	very	neatly	fitted	.
进入	哪个	这	盒子	必须	是	非常	整齐地	适配	.

盒子必须非常严丝合缝地装入其中。

[ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][biː; bi] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['kləʊsli] [wɪð] ['wʊstɪd] ,

The	box	must	be	stuffed	with	sawdust	,	and	tufted	closely	with	worsted	,
这	盒子	必须	是	填充	和	锯末	,	和	簇绒	密切	和	最差	,

盒子里必须装满锯末，并用精纺羊毛紧密地缝制起来。

['aɪðə(r)][baɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krəʊʃeɪ] - [hʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

either	by	knitting	-	needles	or	with	the	crochet	-	hook	,	as	you	please	.
任何一个	经过	针织	-	针	或者	和	这	钩针编织	-	钩	,	作为	你	请	.

用棒针或钩针都可以，随你喜欢。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] [wʊd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,

The	wheelbarrow	may	be	made	of	any	common	wood	,	and	gilded	,
这	独轮车	可能	是	制成	的	任何	常见的	木头	,	和	镀金	,

独轮车可以用任何常见的木材制成，并镀金。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , [ɔː(r)] ['bæsˌwʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['ɔːnəmənt]

or	it	may	be	of	black	walnut	,	or	basswood	,	without	any	other	ornament
或者	它	可能	是	的	黑色的	核桃	,	或者	椴木	,	没有	任何	其他	装饰品

[ðæn; ðən][ɪts] ['kɑːvɪŋ] .

than	its	carving	.
比	它是	雕刻	.

或者它可能由黑胡桃木或椴木制成，除了雕刻之外没有任何其他装饰。

['veri] ['elɪgənt] [wɔːl] - [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld][hæts] .

Very	elegant	wall	-	pockets	are	made	of	old	hats	.
非常	优雅的	墙	-	口袋	是	制成	的	老的	帽子	.

非常精致的壁挂式口袋是用旧帽子做的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][əʊld][ɔː(r)] [njuː] [strɔː] [hæts][ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .

Indeed	,	the	possibilities	of	old	or	new	straw	hats	are	endless	.
的确	,	这	可能性	的	老的	或者	新的	稻草	帽子	是	无尽的	.

的确，无论是旧草帽还是新草帽，其用途都是无穷无尽的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['breɪdɪd] ['beɪðɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɔː(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

You	take	a	roughly	braided	bathing	-	hat	which	you	wore	last	summer	at	the
你	拿	一个	大致	编织	洗澡	-	帽子	哪个	你	穿着	最后的	夏天	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

你拿出去年夏天在海滩戴过的那顶粗编织的泳帽，

[laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʒə(r)]['sætɪn] , [twɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] ,

line	it	with	azure	satin	,	twist	it	into	any	graceful	shape	you	please	,
线	它	和	蔚蓝	缎	,	捻	它	进入	任何	优美	形状	你	请	,

用天蓝色缎子做内衬，随意扭成你喜欢的任何优美形状。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fleərɪŋ] [brɪm] [peɪnt] [ɔː(r)][ɪm'brɔɪdə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

on	the	upper	surface	of	the	flaring	brim	paint	or	embroider	a	group	of	flowers
在	这	上	表面	的	这	燃烧	帽檐	画	或者	绣	一个	团体	的	花朵

,

,

,

在帽檐的上表面绘制或绣上一组花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [wɪð] [brɔːd] [luːps] ,

and	to	the	lower	attach	a	large	bow	of	ribbon	with	broad	loops	,
和	到	这	降低	附	一个	大的	弓	的	丝带	和	广阔	循环	,

在下方系上一个带有宽大环扣的大丝带蝴蝶结，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [sets] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['splendɪdli] .

and	you	have	an	ornament	which	sets	off	the	wall	splendidly	.
和	你	有	一个	装饰品	哪个	套	离开	这	墙	精彩地	.

这样，你就拥有了一个能让墙面熠熠生辉的装饰品。

[ðə; ðɪ] [diːp] [kraʊn] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][brɪm] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːt] ,

The	deep	crown	forms	the	pocket	,	and	the	brim	makes	the	picturesque	part	,
这	深的	王冠	表格	这	口袋	,	和	这	帽檐	制作	这	如画	部分	,

帽冠很深，形成帽兜，帽檐则构成了帽檐的优美部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ]

and	you	would	hardly	suppose	that	with	so	little	you	could	do	so	much
和	你	会	几乎	认为	那	和	所以	小的	你	可以	做	所以	很多

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ruːm] .

toward	the	brightening	of	a	dull	room	.
朝向	这	提亮	的	一个	乏味的	房间	.

你很难想象，用这么少的东西就能让一个昏暗的房间变得如此明亮。

['fɑ:.ðərz] ['sʌmə(r)] [strɔ:] [hæt] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

Father's	summer	straw	hat	(	which	you	hid	away	in	the	attic	,
父亲的	夏天	稻草	帽子	(	哪个	你	隐藏	离开	在	这	阁楼	,

父亲的夏季草帽（你把它藏在阁楼里了），

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn]) [wɪl] [lend] [ɪt'self][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

so	that	he	should	be	compelled	to	buy	a	new	one	)	will	lend	itself	to	your
所以	那	他	应该	是	被迫	到	买	一个	新的	一	)	将要	借	本身	到	你的

[aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['veri] ['redɪli] .

ideas	of	the	beautiful	very	readily	.
想法	的	这	美丽的	非常	容易	.

因此他应该被迫购买一个新的）很容易就能符合你对美的理解。

[laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['flænl] , ['fɑ:s(ə)n][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [wi:t] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

Line	it	with	crimson	flannel	,	fasten	a	cluster	of	wheat	,	a	bunch	of	summer
线	它	和	赤红	绒布	,	系	一个	簇	的	小麦	,	一个	束	的	夏天

[græs] ,

grasses	,
草	,

用深红色法兰绒做内衬，再系上一束麦穗和一束夏日野草。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [spiə] [ɒv; əv] [əʊts] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

or	a	few	spears	of	oats	to	one	side	,
或者	一个	很少	长矛	的	燕麦	到	一	边	,

或者在旁边放几根燕麦片，

[ænd; ənd] [tæk] [wʌn][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

and	tack	one	bit	of	the	brim	down	with	a	bow	,
和	钉	一	少量	的	这	帽檐	向下	和	一个	弓	,

然后用蝴蝶结将帽檐的一小块钉住。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][skræp] - ['bɑ:skɪt] ,

and	there	you	are	with	the	scrap	-	basket	,
和	那里	你	是	和	这	废料	-	篮子	,

你瞧，旁边就是那堆废料了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɔ:(r)]['laɪbrəri] .

which	is	just	what	you	need	in	the	sitting	-	room	or	library	.
哪个	是	只是	什么	你	需要	在	这	坐着	-	房间	或者	图书馆	.

这正是客厅或书房所需要的。

['nʌθɪŋ] [prəu'vəuk][ðə; ði] [ni:t] ['haʊsˌki:pərz] ['æŋgə(r)][laɪk][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɒn]

Nothing	provokes	the	neat	housekeeper's	anger	like	the	scratching	of	matches	on
没有什么	挑衅	这	整洁的	管家的	愤怒	喜欢	这	抓挠	的	比赛	在

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

没有什么比火柴刮擦墙壁的声音更能激怒这位爱干净的女管家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['nevə(r)][tu:; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	it	is	very	hard	to	teach	some	people	never	to	deface	the	house	in
和	它	是	非常	难的	到	教	一些	人们	绝不	到	污损	这	房子	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

要教会某些人永远不要以这种方式破坏房屋是非常困难的。

['eni] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜ:l][ɔ:(r)] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] - ['skrætʃə(r)] [baɪ]
Any little eight - year - old girl or boy can make a splendid match - scratcher by
任何 小的 八 - 年 - 老的 女孩 或者 男生 能 制作 一个 灿烂 匹配 - 刮刮乐 经过
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] ,
taking a round piece of wood ,
采取 一个 圆形的 片 的 木头 ,

任何一个八岁的小男孩或小女孩都可以用一块圆木片制作出一个精美的火柴刮刮器。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['velvɪt] , [sɪlk] , [mə'rɒkəʊ] , [ɔ:(r)]['dʒɑ:və]['kænvəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæt(ə)n]
covering it with velvet , silk , morocco , or Java canvas , on which a little pattern
覆盖 它 和 天鹅绒 , 丝绸 , 摩洛哥 , 或者 Java 帆布 , 在 哪个 一个 小的 图案
[hæz; həz] [bi:n] [wɜ:kt] ,
has been worked ,
有 到过 工作 ,

用天鹅绒、丝绸、摩洛哥皮或爪哇帆布覆盖，上面绣有一些图案。

[ænd; ənd] [ðen] ['glu:ɪŋ] [ɒn][ɪts] [rɪ'vɜ:s] [saɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)] .
and then gluing on its reverse side a piece of sand - paper .
和 然后 胶合 在 它是 撤销 边 一个 片 的 沙 - 纸 .

然后在其背面粘上一张砂纸。

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:p] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɔ:(r)]['kʌz(ə)n]
Finish it with a loop of ribbon , and present to Uncle John or Cousin
结束 它 和 一个 环形 的 丝带 , 和 展示 到 叔叔 约翰 或者 表哥
[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

最后系上一个丝带环，送给约翰叔叔或拉尔夫表哥。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] ['delɪkət] [hɪnt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
and while they may appreciate its delicate hint , they will not resent it as
和 尽管 他们 可能 欣赏 它是 精美的 暗示 , 他们 将要 不是 怨恨 它 作为
['pɜ:sən(ə)l] .
personal .
个人的 .

虽然他们可能会欣赏这种微妙的暗示，但他们不会因此而感到愤恨。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
A dozen sheets of blotting - paper , fastened together with a bow ,
一个 打 纸张 的 印迹法 - 纸 , 系紧 一起 和 一个 弓 ,

十二张吸墨纸，用蝴蝶结系在一起。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ,
and bearing on the outside a dainty little pencil drawing ,
和 轴承 在 这 外部 一个 纤巧 小的 铅笔 绘画 ,

外侧还绘有一幅精致的小铅笔画。

['aɪðə(r)][ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] [keɪt] ['gri:nˌweɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
either a cute little Kate Greenaway sort of picture , or a landscape ,
任何一个 一个 可爱的 小的 凯特 格林纳威 种类 的 图片 , 或者 一个 景观 ,

要么是凯特·格林纳威那种可爱的小画，要么是风景画。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [waɪld]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fɜ:rnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] ,
or a few wild roses and ferns , with a motto ,
或者 一个 很少 荒野 玫瑰 和 蕨类植物 , 和 一个 座右铭 ,

或者几株野玫瑰和蕨类植物，配上一句格言：

[ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l][gɪft][tu:; tə]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
is an acceptable gift to either a lady or a gentleman .
是 一个 可接受 礼物 到 任何一个 一个 女士 或者 一个 绅士 .

无论是送给女士还是男士，都是一份合适的礼物。

[stɪl] [pɹ'ɪtiɛ] [ɪz] [ðɪs] [gɪft] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [wʊd] [ɔ:(r)][kɑ:d] - [bɔ:d] ['kʌvəd] [wɪð]
Still **prettier** **is** **this** **gift** **when** **a** **little** **panel** **picture** **,** **wood** **or** **card** **-** **board** **covered** **with**
仍然 更漂亮 是 这 礼物 什么时候 一个 小的 控制板 图片 , 木头 或者 卡片 - 木板 涵盖 和
['sætɪn] ,
satin **,**
缎 ,

如果把这件礼物做成一幅小小的木板画，用木头或硬纸板制成，并覆上缎子，那就更漂亮了。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] , [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .
and **then** **painted** **,** **is** **laid** **on** **the** **upper** **surface** **of** **the** **packet** **.**
和 然后 绘 , 是 铺设 在 这 上 表面 的 这 包 .

然后涂上颜料，铺在包装袋的上表面。

['pi:p(ə)l] [hu:] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kwaɪt] ['bɒðəd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
People **who** **board** **are** **often** **quite** **bothered** **to** **find** **a** **good** **method** **of** **keeping**
人们 WHO 木板 是 经常 相当 烦恼 到 寻找 一个 好的 方法 的 保持
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [wɒʃ] .
account **of** **the** **weekly** **wash** **.**
帐户 的 这 每周 洗 .

寄宿者常常很苦恼如何才能妥善记录每周的洗衣量。

[ə; eɪ] ['lɔ:ndri] - ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃɜ:rts] , ['kɒləz] ,
A **laundry** **-** **cushion** **,** **which** **is** **simply** **a** **pincushion** **with** **the** **words** **shirts** **,** **collars** **,**
一个 洗衣店 - 软垫 , 哪个 是 简单地 一个 针垫 和 这 字 衬衫 , 项圈 ,
[kʌfs] ,
cuffs **,**
袖口 ,

一个洗衣垫，其实就是一个印有“衬衫”、“领子”、“袖口”字样的针插。

[h'ændkətʃˌi:fs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [daʊn] [wʌn][saɪd] ,
handkerchiefs **,** **etc** **.** **,** **in** **a** **row** **down** **one** **side** **,**
手帕 , ETC . , 在 一个 排 向下 一 边 ,

手帕等物品，沿一侧排成一排。

[wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
with **the** **numbers** **from** **one** **to** **a** **dozen** **corresponding** **to** **the** **articles** **,**
和 这 数字 从 一 到 一个 打 相应的 到 这 文章 ,

数字一到十二分别对应文章内容。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
is **a** **very** **convenient** **device** **for** **them** **.**
是 一个 非常 方便的 设备 为了 他们 .

对他们来说，这是一个非常方便的设备。

[ðeɪ] [ni:d] ['əʊnli] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [ə'weɪ]
They **need** **only** **stick** **a** **pin** **into** **the** **number** **of** **each** **article** **they** **have** **sent** **away**
他们 需要 仅有的 戳 一个 别针 进入 这 数字 的 每个 文章 他们 有 发送 离开
,
,
,

他们只需要在每件寄出的物品编号上插上一个大头针即可。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
and **count** **the** **things** **when** **they** **are** **returned** **.**
和 数数 这 事物 什么时候 他们 是 返回 .

物品归还后，清点数量。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .
The **writing** **on** **this** **cushion** **can** **be** **done** **with** **indelible** **ink** **.**
这 写作 在 这 软垫 能 是 完毕 和 不可磨灭 墨水 .

这个靠垫上的字可以用不褪色墨水写。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] , [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	shaving	-	case	,	made	of	two	pieces	of	pasteboard	cut	into	the	shape	of	a
一个	剃须	-	案件	,	制成	的	二	件	的	纸板	切	进入	这	形状	的	一个

[mʌg] ,

mug	,
马克杯	,

一个剃须盒，由两块纸板切割成杯子的形状制成。

['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] ['hænd(ə)l][æt; ət]

covered	with	silk	,	and	filled	with	tissue	-	paper	,	a	little	pasteboard	handle	at
涵盖	和	丝绸	,	和	已填	和	组织	-	纸	,	一个	小的	纸板	处理	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

外层裹着丝绸，内衬薄纸，一侧有一个小小的纸板把手。

[ɪz] ['iːzəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] ['dʒentlmən] .

is	easily	made	,	and	will	be	acceptable	to	almost	any	gentleman	.
是	容易地	制成	,	和	将要	是	可接受	到	几乎	任何	绅士	.

制作简单，几乎所有绅士都会接受。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːtɪk(ə)lz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz]

The	pretty	articles	here	described	were	seen	at	the	Exchange	for	Women's
这	漂亮的	文章	这里	描述	是	已见	在	这	交换	为了	女性的

[wɜːk] ,

Work	,
工作	,

这里描述的这些精美物品是在女性工作交流会上看到的。

[nəʊ] . [fɔːr] [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	.	4	East	Twentieth	Street	,	New	York	city	.
不	.	4	东方	第二十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东二十街4号。

['kæθərɪn] [ɑː(r)] . [mək'diː] . — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

Katharine	R	.	McD	.	—	Thanks	for	your	kindness	in	copying	for	us
凯瑟琳	拉	.	麦当劳	.	—	谢谢	为了	你的	仁慈	在	复制	为了	我们

[ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

the	metrical	table	of	the	Kings	and	Queens	of	England	.
这	度量	桌子	的	这	国王	和	皇后区	的	英格兰	.

Katharine R. McD.——感谢您好心为我们复印了英格兰国王和王后的韵律表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

It	will	be	better	,	however	,	for	the	boys	and	girls	to	go	to	the
它	将要	是	更好的	,	然而	,	为了	这	男孩们	和	女孩们	到	去	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ;

history	of	England	;
历史	的	英格兰	;

不过，对孩子们来说，学习英国历史会更好；

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sək'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	follow	the	line	of	the	royal	succession	for	themselves	.
和	跟随	这	线	的	这	皇家	演替	为了	他们自己	.

并按照王位继承顺序继承王位。

[wiː; wi] [praɪz] [məʊst] [wɒt] [kɒsts] [juː 'es][məʊst]['leɪbə(r)] .

We	prize	most	what	costs	us	most	labor	.
我们	奖	最多	什么	成本	我们	最多	劳动	.

我们最珍视那些需要耗费最多劳动的东西。

['biːkən] [biːtʃ] , [əʊ'naɪdə] [leɪk] , [njuː] [jɔːk] .

Beacon	**Beach**	**,**	**Oneida**	**Lake**	**,**	**New**	**York**	**.**
灯塔	海滩	,	奥奈达	湖	,	新的	约克	.

纽约州奥奈达湖灯塔海滩。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [suːn] ['gəʊɪŋ][ʌp] [taʊn] [tuː; tə]

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**I**	**am**	**in**	**the**	**woods**	**now**	**,**	**but**	**am**	**soon**	**going**	**up**	**town**	**to**
亲爱的	邮政局长	,	—	我	是	在	这	树林	现在	,	但	是	很快	去	向上	镇	到

[maɪ] [həʊm] .

my	**home**	**.**
我的	家	.

亲爱的邮局局长：——我现在在树林里，但很快就会回城里的家。

[ai][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

I	**was**	**ten**	**years**	**old**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
我	曾是	十	年	老的	一个	很少	周	前	,

几周前我刚满十岁。

[ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

and	**my**	**papa**	**has**	**given**	**me**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**birthday**
和	我的	爸爸	有	给定	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	生日

['prez(ə)nt]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

present	**ever**	**since**	**it**	**began**	**.**
展示	曾经	自从	它	开始	.

自从《哈珀青少年》杂志创刊以来，我爸爸每年都送我这本杂志作为生日礼物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**other**	**day**	**my**	**mamma**	**and**	**I**	**took**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**,**
这	其他	天	我的	妈妈	和	我	采取	一个	走	在	这	树林	,

前几天我和妈妈去树林里散步，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fʌŋgəs] — [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ɜːθ] [stɑː(r)] " ([ə; eɪ] [gʊd]

and	**found**	**two**	**kinds**	**of**	**fungus**	**—**	**one**	**was**	**the**	**"**	**earth**	**star**	**"**	**(**	**a**	**good**
和	成立	二	种类	的	菌	—	一	曾是	这	"	地球	星星	"	(	一个	好的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['æpəlˌtənz] [ˌsaɪklə'piːdiːə]) ,

description	**of**	**which**	**is**	**in**	**Appleton's**	**Cyclopædia**	**)**	**,**
描述	的	哪个	是	在	阿普尔顿的	百科全书	)	,

他们发现了两种真菌——其中一种是"地星"(阿普尔顿百科全书对此有很好的描述)，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['taɪni] ['təʊdstuːl] ['grəʊɪŋ] [ɒn][əʊk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] ['slendə(r)] ,

the	**other**	**was**	**tiny**	**toadstools**	**growing**	**on**	**oak**	**leaves**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**with**	**slender**	**,**
这	其他	曾是	微小的	毒菌	生长	在	橡木	树叶	在	这	沙	,	和	苗条	,

另一种是生长在沙滩上橡树叶上的小毒菌，菌丝细长。

['ʃaɪnɪŋ] [stemz] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] [tɒps] , [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnd]

shining	**stems**	**,**	**black**	**as**	**ebony**	**,**	**and**	**whitish**	**tops**	**,**	**which**	**look**	**as**	**if**	**designed**
灼灼	茎	,	黑色的	作为	乌木	,	和	白色	最高额	,	哪个	看	作为	如果	设计

[fɔː(r); fə(r)]['feəri]['pærəˌsɔːlz] .

for	**fairy**	**parasols**	**.**
为了	仙女	阳伞	.

闪亮的茎秆，乌黑如墨，顶端呈白色，仿佛是为仙女的阳伞而设计的。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] ?

Would	**you**	**please**	**tell**	**me**	**the**	**name**	**?**
会	你	请	告诉	我	这	姓名	?

请问您能告诉我它的名字吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . - [es] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

I	have	a	puzzle	for	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	'	s	that	I	found	in	a
我	有	一个	谜	为了	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	-	s	那	我	成立	在	一个

['nju:zpeɪpə(r)] :

newspaper	:
报纸	:

我在报纸上找到一个谜题，想请教塞浦路斯的朋友们:

" [ai] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	went	out	in	the	woods	and	got	it	;	after	I	got	it	,
"	我	去	出去	在	这	树林	和	得到	它	;	后	我	得到	它	,

“我去了树林里把它弄到了；弄到之后，

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	looked	for	it	;	the	more	I	looked	for	it	the	less	I	liked	it	;
我	看起来	为了	它	;	这	更多的	我	看起来	为了	它	这	较少的	我	喜欢	它	;

我一直在寻找它；但我越寻找，就越不喜欢它；

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn][maɪ][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	brought	it	home	in	my	hand	because	I	couldn't	find	it	.
我	带来	它	家	在	我的	手	因为	我	不能	寻找	它	.

我找不到它，就把它拿回家了。

" ['ɜːmə][siː] . [ef] .

"	Irma	C	.	F	.
"	伊尔玛	C	.	F	.

“伊尔玛 CF

[huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['ɜːrməz]['pʌz(ə)l] ?

Who	can	guess	the	answer	to	Irma's	puzzle	?
WHO	能	猜测	这	回答	到	艾尔玛的	谜	?

谁能猜出伊尔玛谜题的答案?

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

I	will	give	you	three	weeks	to	think	it	over	,
我	将要	给	你	三	周	到	思考	它	超过	,

我给你三周时间考虑。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][nəʊ] . - .

and	will	tell	you	the	answer	in	No	.	114	.
和	将要	告诉	你	这	回答	在	不	.	-	.

答案将在第 114 题中告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

I	am	sorry	that	it	is	not	possible	from	the	description	to	identify	the
我	是	对不起	那	它	是	不是	可能的	从	这	描述	到	确认	这

[pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] ['ɜːmə][hæz; həz] [faʊnd] .

particular	kind	of	fungus	which	Irma	has	found	.
特别的	种类	的	菌	哪个	伊尔玛	有	成立	.

很抱歉，根据描述无法确定艾尔玛发现的具体真菌种类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['fʌŋgiː] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [əʊk] ,

There	are	more	than	two	hundred	fungi	which	infest	the	living	oak	,
那里	是	更多的	比	二	百	真菌	哪个	虫害	这	活的	橡木	,

有两百多种真菌会侵染活橡树。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn] [ded] [liːvz] .

and	myriads	more	which	grow	on	dead	leaves	.
和	无数	更多的	哪个	生长	在	死的	树叶	.

还有无数其他种类的植物生长在枯叶上。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['feəri]['pærəsɒl][sent] ,

Even	were	the	fairy	parasol	sent	,
甚至	是	这	仙女	阳伞	发送	,

即使仙女派来了阳伞，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðɪs] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

it	would	probably	be	withered	by	the	time	it	reached	this	Post	-	office	Box	.
它	会	大概	是	干枯	经过	这	时间	它	达到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

当它到达这个邮政信箱时，可能已经枯萎了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪə(r)]['ɜ:mə][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pleɪnli] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [seɪv]

I	am	very	much	obliged	to	dear	Irma	for	writing	plainly	on	purpose	to	save
我	是	非常	很多	有义务	到	亲爱的	伊尔玛	为了	写作	显然	在	目的	到	节省

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我非常感谢亲爱的艾尔玛，她特意用浅显易懂的语言写作，以免我的眼睛受罪。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['pəʊstmɪstrəs] [laɪk][maɪ'self][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] ['prɪti] ['stedəli] ,

The	eyes	of	a	busy	Postmistress	like	myself	have	to	work	pretty	steadily	,
这	眼睛	的	一个	忙碌的	邮政局长	喜欢	我	有	到	工作	漂亮的	稳步	,

像我这样忙碌的邮局女局长，眼睛必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

and	they	always	feel	thankful	to	such	thoughtful	little	girls	.
和	他们	总是	感觉	感恩	到	这样的	周到	小的	女孩们	.

他们总是对这些体贴的小女孩心存感激。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðeɪ] [snæp] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pensəld]

But	you	ought	to	see	how	indignantly	they	snap	when	some	of	the	pencilled
但	你	应该	到	看	如何	愤慨地	他们	折断	什么时候	一些	的	这	铅笔画

['lɛtəz] [ə'raɪv] ,

letters	arrive	,
信件	到达	,

但你应该看看当一些铅笔写的信寄到时，他们是多么愤慨。

['ɔ:lməʊst]['feɪdɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

almost	faded	out	before	the	Postmistress	gets	hold	of	them	.
几乎	褪色	出去	前	这	邮政局长	获得	抓住	的	他们	.

在邮局局长拿到它们之前，它们几乎已经消失了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

The	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	number	,
这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	,

CYPRU的成员们会在这个数字中找到：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]['feəri]['fʌŋgi:] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [bi:] . ['herɪk] ,

under	the	title	of	"	The	Fairy	Fungi	,	"	by	Mrs	.	S	.	B	.	Herrick	,
在下面	这	标题	的	"	这	仙女	真菌	,	"	经过	太太	.	S	.	B	.	赫里克	,

书名为《仙女菌》，作者是S.B. Herrick夫人。

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɜ:kt] [baɪ] [ði:z] [streɪndʒ]

a	most	interesting	account	of	the	good	and	mischief	worked	by	these	strange
一个	最多	有趣的	帐户	的	这	好的	和	恶作剧	工作	经过	这些	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:ld] .

little	inmates	of	the	vegetable	world	.
小的	囚犯	的	这	蔬菜	世界	.

这是一篇非常有趣的文章，讲述了这些生活在植物世界中的奇特小家伙们所行的善事和恶作剧。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən][es] . ['kɒnənt] ,

The	article	on	"	Children	of	the	Pantomime	,	"	by	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,
这	文章	在	"	孩子们	的	这	哑剧	,	"	经过	太太	.	海伦	S	.	康南特	,

海伦·S·康南特夫人撰写的关于"哑剧儿童"的文章

[gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

gives	a	striking	and	pathetic	picture	of	the	lives	led	by	the	children	who
给予	一个	引人注目	和	可怜的	图片	的	这	生活	引领	经过	这	孩子们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lʌndən] ['mænɪdʒər] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] .

are	employed	by	London	managers	in	getting	up	these	entertainments	.
是	受雇	经过	伦敦	经理	在	获得	向上	这些	娱乐	.

生动而悲惨地描绘了受雇于伦敦经理人筹办这些娱乐活动的儿童的生活。

" [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['prez(ə)nt] " [wɪl] [help] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

"	A	Novel	Present	"	will	help	some	of	the	girl	readers	who	are	undecided
"	一个	小说	展示	"	将要	帮助	一些	的	这	女孩	读者	WHO	是	未决定

[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

what	to	make	for	some	little	friend	for	Christmas	.
什么	到	制作	为了	一些	小的	朋友	为了	圣诞节	.

《一份新颖的礼物》将帮助一些不知道该为小朋友准备什么圣诞礼物的女读者。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [skweə(r)] .

DOUBLE	SQUARE	.
双倍的	正方形	.

双正方形。

[ə'krɒs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[pleɪ] . [ˌtuː'tuː] .

Play	.	2	.
玩	.	2	.

播放.2。

[ə; eɪ] [nɒt] . [θriː] .

A	knot	.	3	.
一个	结	.	3	.

一个结。3.

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kɒntest] .

A	place	of	public	contest	.
一个	地方	的	民众	竞赛	.

公开比赛的场所。

[fɔːr] . [rɪ'pəuz] . [faɪv] .

4	.	Reposes	.	5	.
4	.	休息	.	5	.

4. 休息。5.

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] .

A	ringlet	.
一个	环状物	.

一圈卷发。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] . [ˌtuː'tuː] .
The **handle** **of** **a** **plough** . **2** .
这 处理 的 一个 犁 . 2 .

犁柄。2.

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] . [θriː] .
More **perfect** . **3** .
更多的 完美的 . 3 .

更完美。3.

['fleʃi] . [fɔːr] .
Fleshy . **4** .
肉质的 . 4 .

肉质的。4.

['sɪzəmz] . [faɪv] .
Schisms . **5** .
分裂 . 5 .

分裂.5.

[ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [ɜːθ] .
A **volcanic** **earth** .
一个 火山 地球 .

火山地球。

[mil'taiədiːz] .
Miltiades .
米尔提亚德斯 .

米尔提亚德斯。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['iːzi] [ɪ'nɪgmə] .
EASY **ENIGMA** .
简单的 谜 .

简单的谜题。

[ɪn] [iːl] , [nɒt][ɪn] [fɪʃ] .
In **eel** , **not** **in** **fish** .
在 鳗鱼 , 不是 在 鱼 .

在鳗鱼体内，而不是在鱼类体内。

[ɪn] [ɜːn] , [nɒt][ɪn] [dɪʃ] .
In **urn** , **not** **in** **dish** .
在 瓮 , 不是 在 盘子 .

盛在瓮里，而不是盘子里。

[ɪn] [gʌn] , [nɒt][ɪn] [ʃɒt] .
In **gun** , **not** **in** **shot** .
在 枪 , 不是 在 射击 .

用枪，而不是用射击。

[ɪn] [rəʊp] , [nɒt][ɪn] [nɒt] .
In **rope** , **not** **in** **knot** .
在 绳索 , 不是 在 结 .

用绳子，而不是打结。

[ɪn] [sent] , [nɒt] [ɪn] ['dɒlə(r)] .

In	cent	,	not	in	dollar	.
在	中心	,	不是	在	美元	.

以美分为单位，不是美元。

[ɪn] ['nekləs] , [nɒt] [ɪn] ['kɒlə(r)] .

In	necklace	,	not	in	collar	.
在	项链	,	不是	在	衣领	.

是项链款式，不是衣领款式。

[lʊk] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ,

Look	not	in	this	for	wealth	or	fame	,
看	不是	在	这	为了	财富	或者	名声	,

不要从中寻求财富或名望。

[bʌt; bət] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] .

But	seek	and	find	the	writer's	name	.
但	寻找	和	寻找	这	作家的	姓名	.

但要找出作者的名字。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['iːzi] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [dʒʌmp] . [θriː] .

2	.	To	jump	.	3	.
2	.	到	跳	.	3	.

2. 跳跃。3.

[ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

A	salutation	.	4	.
一个	问候	.	4	.

问候。4.

[ə; eɪ] [mɑːk] [meɪd] [baɪ] ['preʃə(r)] . [faɪv] .

A	mark	made	by	pressure	.	5	.
一个	标记	制成	经过	压力	.	5	.

压力留下的痕迹。5.

[æn; ən] ['ɪnsekt] . [sɪks] .

An	insect	.	6	.
一个	昆虫	.	6	.

昆虫。6.

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˈsentrəl] [riːd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] .

Centrals	read	down	and	across	—	Something	which	never	comes	after	noon	.
中心	读	向下	和	穿过	—	某物	哪个	绝不	来	后	中午	.

中央线向下和横向排列——这种情况永远不会发生在中午之后。

[blɑːntʃ] [es] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Blanche	S	.	2	.	—	1	.
布兰奇	S	.	2	.	—	1	.

Blanche S.2.—1.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ˈiːv(ə)l] . [θriː] .

Evil	.	3	.
邪恶的	.	3	.

邪恶.3.

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] . [fɔːr] .

A	part	of	the	body	.	4	.
一个	部分	的	这	身体	.	4	.

身体的一部分。4.

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)][əʊld] . [faɪv] .

Something	that	is	never	old	.	5	.
某物	那	是	绝不	老的	.	5	.

永不过时的事物。5.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˈedwɪn][ænd; ənd] [məˈriː] [es] .

Edwin	and	Marie	S	.
埃德温	和	玛丽	S	.

埃德温和玛丽·S.

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈhʌri] ;

I	am	slow	and	easy	-	going	,	and	never	was	known	to	hurry	;
我	是	慢的	和	简单的	-	去	,	和	绝不	曾是	已知	到	匆忙	;

我性格慢条斯理，随和，从不急躁；

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][jɔː(r); jə(r)][best] , [pʊt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['flʌri] .

You	couldn't	,	if	you	should	try	your	best	,	put	me	into	a	flurry	.
你	不能	,	如果	你	应该	尝试	你的	最好的	,	放	我	进入	一个	阵雪	.

即使你竭尽全力，也无法让我感到愤怒。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [eit] , ['sɛvən][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

My	4	,	5	,	8	,	7	is	part	of	the	human	frame	.
我的	4	,	5	,	8	,	7	是	部分	的	这	人类	框架	.

我的 4、5、8、7 是人体结构的一部分。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [wʌn][ɪz] [wɒt] ['skɑːlərz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [neɪm] .

My	7	,	2	,	3	,	1	is	what	scholars	a	species	name	.
我的	7	,	2	,	3	,	1	是	什么	学者们	一个	物种	姓名	.

我的 7、2、3、1 是学者们给物种命名的方式。

[ænd; ənd][baɪ][eit]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [aɪl] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

And	by	8	little	letters	I'll	be	handed	down	to	fame	.
和	经过	8	小的	信件	患病的	是	递交	向下	到	名声	.

仅凭8个字母，我就能名垂青史。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .

Will	A	.	Mette	.
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	108	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 108 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['mægnə] - ['kɑːtə] .

Magna	-	Charta	.
麦格纳	-	宪章	.

《大宪章》。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[siː]

C
C

C

[biː][əʊ]['dʌbljuː][es]

B	O	W	S
B	哦	W	S

弓

[biː][əʊ]['dʌbljuː][ai][iː][ə; eɪ][tiː][iː]

B	O	W	I	E	A	T	E
B	哦	W	我	E	一个	T	E

鲍伊特

[siː][əʊ]['dʌbljuː][piː][iː][en][es][es][tiː][ə; eɪ][ɑː(r)][es]

C	O	W	P	E	N	S	S	T	A	R	S
C	哦	W	P	E	N	S	S	T	一个	拉	S

牛头星

['dʌbljuː][ai][iː][ɑː(r)][diː][iː][ɑː(r)][ə; eɪ]

W	I	E	R	D	E	R	A
W	我	E	拉	D	E	拉	一个

维尔德拉

[iː][en][diː][es]

E	N	D	S
E	N	D	S

结束

[es]
S
S

S

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[tʌn] , [ˈiːtn] , [ˈkæntɒn] , [ˈpɪst(ə)l] .
Ton , **Eaton** , **Canton** , **pistol** .
吨 , 伊顿 , 广州 , 手枪 .

吨，伊顿，坎顿，手枪。

[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[kəˈrekt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [meɪ] [ˈrɪdʒˌweɪ] , [meɪ] [ˈteri] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **May** **Ridgway** , **May** **Terry** ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 可能 里奇韦 , 可能 特里 ,
[ˈmægi] [dʒeɪ] . [ˈlɔːri; ˈlɔri] ,
Maggie **J** . **Laurie** ,
玛吉 J . 劳里 ,

已收到来自 May Ridgway、May Terry 和 Maggie J. Laurie 的谜题正确答案。

" [ˈbrʊklɪn] [ˈriːdə(r)] , " [greɪs] [siː] . [heɪz] , [ˈhelən] [es] . [ˈwʊdˌwɜrθ] , [blɑːntʃ] [ˈspɪnɪŋ] , [ˈdʒesi] [es]
" **Brooklyn** **Reader** **,** **"** **Grace** **C** **.** **Hayes** **,** **Helen** **S** **.** **Woodworth** **,** **Blanche** **Spinning** **,** **Jesse** **S**
" 布鲁克林 读者 , " 优雅 C . 海耶斯 , 海伦 S . 伍德沃思 , 布兰奇 旋转 , 杰西 S
. [goˈdinɛ] ,
. **Godine** **,**
. 戈丁 ,

《布鲁克林读者》杂志，作者：格蕾丝·C·海耶斯、海伦·S·伍德沃思、布兰奇·斯宾宁、杰西·S·戈丁

[ˈfræŋki] [ˈwɒdzˌwɜːrθ] , [ˈgreɪsi] [es] . , [grɑːnt] [keɪ] . , [ˈmeɪbəl] [ˈstrɪklənd] .
Frankie **Wadsworth** **,** **Gracie** **S** **.** **,** **Grant** **K** **.** **,** **Mabel** **Strickland** **.**
弗兰基 沃兹沃思 , 格雷西 S . , 授予 K . , 梅布尔 斯特里克兰 .

Frankie Wadsworth、Gracie S.、Grant K.、Mabel Strickland。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ? " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [nəʊ] . - , [ɪz] [bɑːk] ;
The **answer** **to** **"** **What** **am** **I** **?** **"** **published** **in** **No** **.** **109** **,** **is** **Bark** **;**
这 回答 到 " 什么 是 我 ? " 已发布 在 不 . - , 是 吠 ;

第 109 期中刊登的“我是什么？”的答案是：树皮；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] , [ˈnæpkɪn] .
and **to** **the** **Enigma** **,** **Napkin** **.**
和 到 这 谜 , 餐巾 .

致谜，餐巾纸。

[[fɔː(r); fə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌvə(r)] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
PREPARING FOR CHRISTMAS .
准备 为了 圣诞节 .

准备过圣诞节。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[aɪm] ['hedləs] , ['mauθlis] , [jet] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['hænsəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
I'm headless , mouthless , yet my back is handsome , too , and strong ;
我是 无头 , 无嘴 , 然而 我的 后退 是 英俊的 , 也 , 和 强的 ;

我无头无嘴，但我的背也很英俊强壮；

[ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][bəʊst] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] ;
I sometimes have a tail to boast , although it is not long ;
我 有时 有 一个 尾巴 到 夸 , 虽然 它 是 不是 长的 ;

我有时也会炫耀我的尾巴，虽然它不长；

[aɪm] ['wʌndəfəli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [wel] ,
I'm wonderfully formed and well ,
我是 太棒了 形成 和 出色地 ,

我身材匀称，身体健康。

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['praʊdɪst] ['leɪdɪz] [tel] ,
As England's proudest ladies tell ,
作为 英格兰的 最引以为豪 女士们 告诉 ,

正如英国最引以为傲的女士们所说，

[ðæt] [beə(r)][ˌem 'iː][ʌp][ə'lɒft] ;
That bear me up aloft ;
那 熊 我 向上 高空 ;

那东西把我托举到高处；

[aɪm]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
I'm useful , and for show .
我是 有用 , 和 为了 展示 .

我既有用，又徒有其表。

[sʌm; səm][bɜːdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] .
Some birds and insects know me well .
一些 鸟类 和 昆虫 知道 我 出色地 .

有些鸟类和昆虫很了解我。

[naʊ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [kæn; kən] [tel] .
Now try if you my name can tell .
现在 尝试 如果 你 我的 姓名 能 告诉 .

现在试试看你能不能认出我的名字。

[tuː] [bɔɪz] .
TWO BOYS .
二 男孩们 .

两个男孩。

[baɪ] ['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
BY MARGARET E . SANGSTER .
经过 玛格丽特 E . 桑斯特 .

作者：玛格丽特·E·桑斯特。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt][hæv; həv]['eni] [fʌn] ,
" A fellow can't have any fun ,
" 一个 同伴 不能 有 任何 乐趣 ,

“一个人就没法享受乐趣了，

" [sez] ['hæri] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ;
" Says Harry , at the pane ;
" 说道 哈里 , 在 这 窗格 ;

“哈利对着窗台说;

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] —
" I wish the tiresome day were done —
" 我 希望 这 令人厌烦 天 是 完毕 —

我希望这疲惫的一天赶紧结束——

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [reɪn] .
I hate the horrid rain .
我 恨 这 可怕的 雨 .

我讨厌这可怕的雨。

[ðæt] [bɔɪ] [lʊks] ['dʒɒli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;
That boy looks jolly over there ;
那 男生 看起来 快乐的 超过 那里 ;

那边那个男孩看起来很高兴;

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd][əʊld] ;
His clothes are nice and old ;
他的 衣服 是 好的 和 老的 ;

他的衣服很漂亮，虽然是旧的;

[aɪm][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)]
I'm sure his mother doesn't care
我是 当然 他的 母亲 不 关心

我确信他母亲不在乎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)
第4/4页

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [teɪks] [kəʊld] . "
How **often** **he** **takes** **cold** **.** **"**
如何 经常 他 需要 寒冷的 . "

他多久会感冒一次?

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [duː; də][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ,
" **Some** **fellows** **do** **have** **lots** **of** **fun** **,**
" 一些 伙伴们 做 有 很多 的 乐趣 ,

“有些人确实玩得很开心，

" [saɪz] ['dʒɪmi] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
" **Sighs** **Jimmy** **,** **in** **the** **street** **;**
" 叹息 吉米 , 在 这 街道 ;

“吉米在街上叹了口气；

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]
" **Up** **at** **the** **window** **there** **is** **one**
" 向上 在 这 窗户 那里 是 一

“窗边有一个

[huː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
Who **has** **enough** **to** **eat** **,**
WHO 有 足够的 到 吃 ,

谁吃得饱?

[ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] ,
And **books** **to** **read** **,** **and** **clothes** **to** **wear** **,**
和 图书 到 读 , 和 衣服 到 穿 ,

还有书要读，衣服要穿。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
And **pleasant** **things** **to** **see** **;**
和 令人愉快的 事物 到 看 ;

还有一些令人愉悦的景象；

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [keə(r)]
I **don't** **believe** **that** **boy** **would** **care**
我 不 相信 那 男生 会 关心

我不认为那个男孩会在意。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To **change** **awhile** **with** **me** **.**
到 改变 一会儿 和 我 .

跟我一起换换环境吧。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
" **SCIENTIFIC** **PUZZLES** **.**
" 科学 谜题 .

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] ,

1	**is**	**an**	**illustration**	**of**	**centrifugal**	**force**	**,**
1	是	一个	插图	的	离心	力量	,

图1是离心力的示意图，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['sentə(r)][tuː; tə][flai] [ɒf]

or	**the**	**tendency**	**of**	**a**	**body**	**revolving**	**rapidly**	**around**	**a**	**fixed**	**centre**	**to**	**fly**	**off**
或者	这	趋势	的	一个	身体	旋转	快速	大约	一个	固定的	中心	到	飞	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sentə(r)] .

from	**that**	**centre**	**.**
从	那	中心	.

或者说，物体围绕固定中心快速旋转时，有偏离该中心的趋势。

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] ,

A	**tumbler**	**is**	**placed**	**upon**	**a**	**round**	**piece**	**of**	**card**	**-**	**board**	**,**
一个	不倒翁	是	放置	之上	一个	圆形的	片	的	卡片	-	木板	,

一个玻璃杯放在一块圆形硬纸板上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] [glɑːs] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .

to	**which**	**strings**	**are**	**attached**	**so**	**that**	**they**	**hold**	**the**	**glass**	**firmly**	**in**	**place**	**.**
到	哪个	字符串	是	随附的	所以	那	他们	抓住	这	玻璃	牢牢	在	地方	.

玻璃杯上系有绳子，以便将其牢牢固定到位。

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ,

Some	**water**	**is**	**poured**	**into**	**the**	**glass**	**,**
一些	水	是	倾倒	进入	这	玻璃	,

往杯子里倒了一些水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [spɪld]

and	**it**	**can**	**then**	**be**	**swung**	**round**	**the**	**head**	**without**	**the**	**water**	**being**	**spilled**
和	它	能	然后	是	摇摆	圆形的	这	头	没有	这	水	存在	洒了

,

,

,

这样就可以把它绕着头甩来甩去，水也不会洒出来。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

even	**when**	**the**	**glass**	**is**	**upside**	**down**	**.**
甚至	什么时候	这	玻璃	是	上行	向下	.

即使杯子倒扣着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .

For	**the**	**experiment**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**
为了	这	实验	所示	在	如图	.

如图所示，进行以下实验：

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ][waɪn] - [glɑːs] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] , [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [wɪl]

2	**a**	**wine**	**-**	**glass**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**cork**	**,**	**a**	**plate**	**,**	**and**	**some**	**water**	**will**
2	一个	葡萄酒	-	玻璃	,	一个	片	的	软木	,	一个	盘子	,	和	一些	水	将要

[biː; bi] ['niːdɪd] .

be	**needed**	**.**
是	需要	.

2. 需要一个酒杯、一块软木塞、一个盘子和一些水。

[pɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [lait] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːk] ,

Pour	the	water	on	the	plate	,	light	a	piece	of	paper	resting	on	the	cork	,
倒	这	水	在	这	盘子	,	光	一个	片	的	纸	休息	在	这	软木	,

将水倒在盘子上，点燃放在软木塞上的一张纸，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	cover	the	flame	with	the	glass	turned	upside	down	.
和	覆盖	这	火焰	和	这	玻璃	转向	上行	向下	.

然后用倒扣的玻璃杯盖住火焰。

[wɒt] [f'ɒləʊz] ?

What	follows	?
什么	跟随	?

接下来是什么?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

The	water	rises	in	the	glass	.
这	水	上升	在	这	玻璃	.

杯中的水上升了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	reason	is	that	the	burning	of	the	paper	having	consumed	a	part	of	the
这	原因	是	那	这	燃烧	的	这	纸	拥有	消耗	一个	部分	的	这

['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

oxygen	in	the	air	,
氧	在	这	空气	,

原因是纸张燃烧消耗了空气中的一部分氧气。

[ɪts] ['vɒljuːm] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪə(r)] ['fɔːsɪz] [ðə; ði]

its	volume	is	diminished	,	and	the	pressure	of	the	outside	atmosphere	forces	the
它是	体积	是	减少	,	和	这	压力	的	这	外部	气氛	力量	这

['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] .

water	into	the	glass	.
水	进入	这	玻璃	.

它的体积减小，外界大气压力迫使水进入玻璃杯中。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] — ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

BEFORE	DAYLIGHT	—	CHRISTMAS	MORNING	.
前	日光	—	圣诞节	早晨	.

天亮之前——圣诞节清晨。

" ['meri] ['krɪsməs] , ['grænpɑː] !

"	Merry	Christmas	,	Grandpa	!
"	欢乐	圣诞节	,	爷爷	!

"爷爷，圣诞快乐！"

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?

What	you	going	to	give	us	?
什么	你	去	到	给	我们	?

你们打算给我们什么?

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神